叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 密西西比河上的生活，第三部分。(life On The Mississippi, Part 3.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第三部分。(life On The Mississippi, Part 3.) 000002

3. 密西西比河上的生活，第三部分。(life On The Mississippi, Part 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第三部分。(Life on the Mississippi, Part 3.)

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [pɑːrt][θriː] .
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 3 .
生活 在 这 密西西比州 , 部分 3 .

密西西比河上的生活，第三部分。

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn][ˌθiːˈeɪtʃˈdʒiː][trækt] [ˈbɪznəs] . — [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] . — [plænˈteɪʃnz] [gɔːn] .
In thg Tract Business . — Effects of the Rise . — Plantations gone .
在 thg 田地 商业 . — 效果 的 这 上升 . — 种植园 已消失 .

在土地商业中——崛起的影响——种植园消失了。

— [ə; eɪ] [ˈmeʒərləs] [siː] . — [ə; eɪ][sɑːmˈnæmbjəlɪst][ˈpaɪlət] . — [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpaɪlətɪŋ] .
— A Measureless Sea . — A Somnambulist Pilot . — Supernatural Piloting .
— 一个 无量 海 . — 一个 梦游者 飞行员 . — 超自然 飞行员 .

—无垠之海。—梦游飞行员。—超自然驾驶。

— [ˈnoʊbɑːdi][ðer; ðər] . — [ɔːl] [seɪvd] .
— Nobody there . — All Saved .
— 无人 那里 . — 全部 已保存 .

——那里没有人。——全部获救。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[loʊ] [ˈwɔːtər] . — [jɔːl] [ˈsaʊndɪŋ] . — [ˈbuːiːz] [ænd; ənd] [ˈlæntərnz] . — [kʌbz] [ænd; ənd]
Low Water . — Yawl sounding . — Buoys and Lanterns . — Cubs and
低的 水 . — 帆船 听起来 . — 浮标 和 灯笼 . — 小熊队 和

低水位。—小艇测深。—浮标和灯笼。—幼童军和

[ˈsaʊndɪŋz] . — [ðə; ði] [boʊt] [sʌŋk] . — [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [rekt] .
Soundings . — The Boat Sunk . — Seeking the Wrecked .
探测 . — 这 船 沉没 . — 寻求 这 损毁 .

探测结果。——沉船。——寻找遇难者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ]['paɪləts] ['meməri] . — ['weɪdʒɪz] [sɔːrɪŋ] . — [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][græsp] . — [skɪl] [ænd; ənd]
A Pilot's Memory . — Wages soaring . — A Universal Grasp . — Skill and
一个 飞行员的 记忆 . — 工资 翱翔 . — 一个 普遍的 抓牢 . — 技能 和

飞行员的记忆——工资飙升——普遍的把握——技能和

[nɜːrv] . — ['testɪŋ] [ə; eɪ] " [kʌb] .
Nerve . — Testing a " Cub .
神经 . — 测试 一个 " 幼兽 .

勇气——测试"幼狮"。

" — " [bæk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [laɪf] .
" — " Back her for Life .
" — " 后退 她 为了 生活 .

"——永远支持她。

" — [ə; eɪ]
" — A
" — 一个

"-—个

[gʊd] ['les(ə)n] .
Good Lesson .
好的 课 .

很好的教训。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['pailəts][ænd; ənd] ['kæptɪnz] . — [haɪ] - [praɪst] ['pailəts] . — ['pailəts][ɪn] [dɪ'mænd] .
Pilots and Captains . — High - priced Pilots . — Pilots in Demand .
飞行员 和 队长 . — 高的 - 定价 飞行员 . — 飞行员 在 要求 .

飞行员和机长。—高薪飞行员。—炙手可热的飞行员。

— [ə; eɪ] ['wɪslər] . — [ə; eɪ] [tʃiːp] [treɪd] . — [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɑːlər] [spiːd] .
— A Whistler . — A cheap Trade . — Two - hundred - and - fifty - dollar Speed .
— 一个 惠斯勒 . — 一个 便宜的 贸易 . — 二 - 百 - 和 - 五十 - 美元 速度 .

—惠斯勒。—廉价交易。—250美元的速度。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[nuː] ['pailəts] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði]['pailəts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .
New Pilots undermining the Pilots ' Association . — Crutches and Wages .
新的 飞行员 破坏 这 飞行员 - 协会 . — 拐杖 和 工资 .

新飞行员削弱了飞行员协会——拐杖和工资。

— ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] . — [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wiːkən] . — [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [lɑːfs] .
— Putting on Airs . — The Captains Weaken . — The Association Laughs .
— 推杆 在 播出 . — 这 队长 削弱 . — 这 协会 笑声 .

——摆架子。——队长们软弱无力。——协会嘲笑。

— [ðə; ði]['siːkrət] [saɪn] . — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] . — [rʌf] [ɑːn] ['aʊt'saɪdər] .
— The Secret Sign . — An Admirable System . — Rough on Outsiders .
— 这 秘密 符号 . — 一个 令人钦佩的 系统 . — 粗糙的 在 局外人 .

—秘密信号。—一个令人钦佩的体系。—对外来者严苛。

— [ə; eɪ] [taɪt] [mə'nɑːpəli] . — [noʊ] ['luːphoʊl] . — [ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] .

—	A	Tight	Monopoly	.	—	No	Loophole	.	—	The	Railroads	and	the	War	.
—	一个	紧的	垄断	.	—	不	漏洞	.	—	这	铁路	和	这	战争	.

—严密的垄断。—没有漏洞。—铁路与战争。

['tʃæptər] -

Chapter	11
章	-

第十一章

[ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪzɪz]

The	River	Rises
这	河	上升

河流上涨

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [raɪz] [ðiːz] [smɔːl] - [fraɪ][krɑːft][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['nuːs(ə)ns] .

DURING	this	big	rise	these	small	-	fry	craft	were	an	intolerable	nuisance	.
期间	这	大的	上升	这些	小的	-	炒	工艺	是	一个	无法容忍	滋扰	.

在这次大涨潮期间，这些小型船只造成了难以忍受的滋扰。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʃuːt] ['æftər] [ʃuːt] , — [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

We	were	running	chute	after	chute	,	—	a	new	world	to	me	,
我们	是	跑步	滑槽	后	滑槽	,	—	一个	新的	世界	到	我	,

我们奔跑在一连串的滑道上——对我来说，那是一个全新的世界。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kræmpt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuːt] ,

—	and	if	there	was	a	particularly	cramped	place	in	a	chute	,
—	和	如果	那里	曾是	一个	特别	狭窄	地方	在	一个	滑槽	,

——如果滑槽里有特别狭窄的地方，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [brɔːd] - [hɔːrn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

we	would	be	pretty	sure	to	meet	a	broad	-	horn	there	;	and	if	he	failed	to	be	there	,
我们	会	是	漂亮的	当然	到	见面	一个	广阔	-	喇叭	那里	;	和	如果	他	失败的	到	是	那里	,

我们几乎可以肯定在那里会遇到一只阔角牛；如果它没在那里，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [loʊ'kæləti] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt]

we	would	find	him	in	a	still	worse	locality	,	namely	,	the	head	of	the	chute
我们	会	寻找	他	在	一个	仍然	更糟	地点	,	即	,	这	头	的	这	滑槽

,

,

,

我们会在一个更糟糕的地方找到他，那就是滑槽的顶端。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər] .

on	the	shoal	water	.
在	这	浅滩	水	.

在浅水区。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [prə'feɪn] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [iks'tʃeindʒd] .

And	then	there	would	be	no	end	of	profane	cordialities	exchanged	.
和	然后	那里	会	是	不	结尾	的	亵渎	亲切的	交换	.

然后，双方就会没完没了地交换一些粗俗的客套话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] , [wen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['kɔːʃəsli]

Sometimes	,	in	the	big	river	,	when	we	would	be	feeling	our	way	cautiously
有时	,	在	这	大的	河	,	什么时候	我们	会	是	感觉	我们的	方式	谨慎地

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] ,

along	through	a	fog	,
沿着	通过	一个	多雾路段	,

有时，在大河里，当我们小心翼翼地摸索着穿过浓雾时，

[ðə; ði] [di:p] [hʌʃ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi]['broʊkən][baɪ] [jelz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv][tɪn][pænz] ,

the	deep	hush	would	suddenly	be	broken	by	yells	and	a	clamor	of	tin	pans	,
这	深的	嘘	会	突然	是	破碎的	经过	喊叫	和	一个	叫嚣	的	锡	平底锅	,

寂静的夜色突然被叫喊声和铁锅碰撞的嘈杂声打破。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn]['ɪnstənt][ə; eɪ][lɔ:g][ræft] [wʊd] [ə'pɪr] ['veɪgli] [θru:] [ðə; ði] ['webi] [veɪl] ,

and	all	in	instant	a	log	raft	would	appear	vaguely	through	the	webby	veil	,
和	全部	在	立即的	一个	日志	筏	会	出现	依稀	通过	这	webby	面纱	,

刹那间，一艘木筏便隐约出现在蛛网般的薄雾之中。

[kloʊz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə][swɑ:p] [naɪvz] ,

close	upon	us	;	and	then	we	did	not	wait	to	swap	knives	,
关闭	之上	我们	;	和	然后	我们	做过	不是	等待	到	交换	刀具	,

敌人向我们逼近；然后我们迫不及待地交换了刀具。

[bʌt; bət] [snætʃt] ['aʊər; ɑ:r]['endʒɪn] ['belz] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd][paɪld][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [sti:m]

but	snatched	our	engine	bells	out	by	the	roots	and	piled	on	all	the	steam
但	抢夺	我们的	引擎	铃铛	出去	经过	这	根	和	堆积	在	全部	这	蒸汽

[wi:; wi][hæd; həd] ,

we	had	,
我们	有	,

但我们猛地拔出引擎的喇叭口，并倾泻出我们所有的蒸汽。

[tu:; tə]['skræmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

to	scramble	out	of	the	way	!
到	争夺	出去	的	这	方式	!

赶紧躲开！

[wʌn] ['dʌznt] [hɪt][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][lɔ:g][krɑ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [wen] [hi:; hi][kæn; kən]

One	doesn't	hit	a	rock	or	a	solid	log	craft	with	a	steamboat	when	he	can
一	不	打	一个	岩石	或者	一个	坚硬的	日志	工艺	和	一个	汽船	什么时候	他	能

[get][ɪk'skju:zd] .

get	excused	.
得到	已原谅	.

如果可以免责，就不会驾驶汽船撞上岩石或坚硬的原木船。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	will	hardly	believe	it	,
你	将要	几乎	相信	它	,

你简直难以置信。

[bʌt; bət] ['meni] ['sti:mboʊt] [klɑ:ks] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts]

but	many	steamboat	clerks	always	carried	a	large	assortment	of	religious	tracts
但	许多	汽船	职员	总是	携带	一个	大的	品种	的	宗教	小册子

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sti:mbəʊt] [deɪz] .

with	them	in	those	old	departed	steamboating	days	.
和	他们	在	那些	老的	已离开	汽船	天	.

但在过去那些汽船航行的年代，许多汽船职员总是随身携带各种各样的宗教小册子。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪd] .

Indeed	they	did	.
的确	他们	做过	.

确实如此。

['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['kræmpɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɑ:r] ,

Twenty	times	a	day	we	would	be	cramping	up	around	a	bar	,
二十	时代	一个	天	我们	会	是	抽筋	向上	大约	一个	酒吧	,

我们一天要围着酒吧挤二十次肚子，

[waɪl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] - [fraɪ]['ræskəlz][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

while	a	string	of	these	small	-	fry	rascals	were	drifting	down	into	the	head	of
尽管	一个	细绳	的	这些	小的	-	炒	无赖	是	漂流	向下	进入	这	头	的

[ðə; ði][bend] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .

the	bend	away	above	and	beyond	us	a	couple	of	miles	.
这	弯曲	离开	多于	和	超过	我们	一个	夫妻	的	英里	.

而与此同时，一串这样的小家伙正漂流到我们上方几英里外的河湾尽头。

[naʊ] [ə; eɪ] [skɪf] [wʊd] [dɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Now	a	skiff	would	dart	away	from	one	of	them	,
现在	一个	小艇	会	镖	离开	从	一	的	他们	,

现在，一艘小艇会迅速逃离其中一艘。

[ænd; ənd] [kʌm] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [lə'bɔːriəs] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	come	fighting	its	laborious	way	across	the	desert	of	water	.
和	来	斗争	它是	费力的	方式	穿过	这	沙漠	的	水	.

它艰难地跋涉穿过水的沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [iːz] [ɔːl] , - [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['foʊksl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ]

It	would	'	ease	all	,	'	in	the	shadow	of	our	forecastle	,	and	the	panting
它	会	-	舒适	全部	,	-	在	这	阴影	的	我们的	前甲板	,	和	这	喘息

['ɔːzmən, 'əu-] [wʊd] [ʃaʊt] ,

oarsmen	would	shout	,
划桨手	会	喊	,

在我们的船首楼阴影下，一切都会“平静下来”，气喘吁吁的划桨手们会喊道：

- ['gɪmi] [ə; eɪ][pɑː] - [ə; eɪ] - [pər] ! -

'	Gimme	a	pa	-	a	-	per	!	'
-	给我	一个	帕	-	一个	-	每	!	-

“给我一份文件！”

[æz; əz][ðə; ði] [skɪf] ['drɪftɪd] ['swɪftli] [ə'stɜːrn] .

as	the	skiff	drifted	swiftly	astern	.
作为	这	小艇	漂移	迅速地	倒车	.

小艇迅速向船尾漂去。

[ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [θroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ['dʒɝːnəlz] .

The	clerk	would	throw	over	a	file	of	New	Orleans	journals	.
这	职员	会	扔	超过	一个	文件	的	新的	奥尔良	期刊	.

办事员会扔过来一卷新奥尔良的报纸。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,

If	these	were	picked	up	without	comment	,
如果	这些	是	挑选	向上	没有	评论	,

如果这些内容被未经评论地采纳，

[juː; jʊ] [maɪt] ['noʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es]

you	might	notice	that	now	a	dozen	other	skiffs	had	been	drifting	down	upon	us
你	可能	注意	那	现在	一个	打	其他	小艇	有	到过	漂流	向下	之上	我们

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	saying	anything	.
没有	说	任何事物	.

你可能会注意到，现在还有十几艘小艇悄无声息地向我们漂来。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [noʊ] . [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

You	understand	,	they	had	been	waiting	to	see	how	No	.	1	was	going	to
你	理解	,	他们	有	到过	等待	到	看	如何	不	.	1	曾是	去	到

[fer] .

fare	.
票价	.

你明白，他们一直在等着看排名第一的选手表现如何。

[noʊ] . [wʌn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['kɑːment] , [ɔːl][ðə; ði][rest] [wʊd] [bend][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]

No	.	1	making	no	comment	,	all	the	rest	would	bend	to	their	oars	and
不	.	1	制作	不	评论	,	全部	这	休息	会	弯曲	到	他们的	桨	和

[kʌm] [ɑːn] ,

come	on	,
来	在	,

第一名保持沉默，其余的人都乖乖听话，跟着他一起前进。

[naʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [hiːv] ['oʊvər] [niːt] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

now	;	and	as	fast	as	they	came	the	clerk	would	heave	over	neat	bundles	of
现在	;	和	作为	快速地	作为	他们	来了	这	职员	会	举	超过	整洁的	捆绑	的

[rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ,

religious	tracts	,
宗教	小册子	,

现在，他们一来，办事员就迅速地把整齐的宗教小册子捆好扔过来。

[taɪd][tuː; tə] ['ʃɪŋglz] .

tied	to	shingles	.
系	到	带状疱疹	.

绑在瓦片上。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['swerɪŋ] [wɪtʃ] [twelv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

The	amount	of	hard	swearing	which	twelve	packages	of	religious
这	数量	的	难的	咒骂	哪个	十二	包裹	的	宗教

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [kə'mænd] [wen] [ɪm'pɑːrʃəli] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [ə'mʌŋ] [twelv] -

literature	will	command	when	impartially	divided	up	among	twelve	raftsmen's
文学	将要	命令	什么时候	秉公	分割	向上	之中	十二	-

[kruːz] ,

crews	,
船员	,

如果将十二包宗教书籍公平地分给十二个筏夫小组，它们会引发多少粗俗的咒骂？

[huː] [hæv; həv] [pʊld] [ə; eɪ] ['hevi] [skɪf] [tuː] [maɪlz][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

who	have	pulled	a	heavy	skiff	two	miles	on	a	hot	day	to	get	them	,
WHO	有	拉	一个	重的	小艇	二	英里	在	一个	热的	天	到	得到	他们	,

他们顶着炎热的天气，拖着沉重的平底船走了两英里才把他们接过来。

[ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

is	simply	incredible	.
是	简单地	极好的	.

简直难以置信。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][bɪg][raɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['ʌndər] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

As	I	have	said	,	the	big	rise	brought	a	new	world	under	my	vision	.
作为	我	有	说	,	这	大的	上升	带来	一个	新的	世界	在下面	我的	想象	.

正如我所说，这次巨大的崛起为我的视野带来了一个全新的世界。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪts][bæŋks][wiː; wi][hæd; həd][fər'seɪkən]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pæðz]

By	the	time	the	river	was	over	its	banks	we	had	forsaken	our	old	paths
经过	这	时间	这	河	曾是	超过	它是	银行	我们	有	被遗弃的	我们的	老的	路径

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['aʊərli] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][baːz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ten] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	were	hourly	climbing	over	bars	that	had	stood	ten	feet	out	of	water
和	是	每小时	攀登	超过	酒吧	那	有	站立	十	脚	出去	的	水

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

当河水漫过河岸时，我们已经放弃了原来的道路，每小时都要翻越那些以前高出水面十英尺的障碍物；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeɪvɪŋ] ['stʌmpi] [ʃɔːz] , [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mə'drɪd] [bend] ,

we	were	shaving	stumpy	shores	,	like	that	at	the	foot	of	Madrid	Bend	,
我们	是	剃须	矮墩墩	海岸	,	喜欢	那	在	这	脚	的	马德里	弯曲	,

我们当时正在刮削像马德里湾脚下那样的矮小岸边，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːn] [ə'vɔɪdɪd] [bɪ'fɔːr] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['klætɜɪŋ] [θruː] [ʃuːt] [laɪk]

which	I	had	always	seen	avoided	before	;	we	were	clattering	through	chutes	like
哪个	我	有	总是	已见	避免	前	;	我们	是	咔嗒咔嗒	通过	滑道	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv] - ,

that	of	82	,
那	的	-	,

我以前总是看到人们避免这样做；我们像82号飞机那样哐哐哐哐地穿过滑道，

[wer] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən][wɔːl][ʌv; əv]['tɪmbər] [tɪl] ['aʊər; ɑːr]

where	the	opening	at	the	foot	was	an	unbroken	wall	of	timber	till	our
在哪里	这	开幕	在	这	脚	曾是	一个	未破	墙	的	木材	直到	我们的

[noʊz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] .

nose	was	almost	at	the	very	spot	.
鼻子	曾是	几乎	在	这	非常	点	.

洞口底部是一堵完整的木墙，一直延伸到我们的鼻子几乎就要碰到那里了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃuːt] [wɜːr; wər] ['ʌtər] ['sɒləˌtjuːdz] .

Some	of	these	chutes	were	utter	solitudes	.
一些	的	这些	滑道	是	说出	孤独	.

有些滑道完全与世隔绝。

[ðə; ði] [dens] , [ʌn'tʌtʃt] ['fɔːrɪst] [ˌoʊvər'hʌŋ] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [kræk] ,

The	dense	,	untouched	forest	overhung	both	banks	of	the	crooked	little	crack	,
这	稠密	,	未受触碰	森林	悬垂	两个都	银行	的	这	歪	小的	裂缝	,

茂密的原始森林笼罩着这条弯曲小裂缝的两岸。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['nevər][ɪn'truːdɪd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

and	one	could	believe	that	human	creatures	had	never	intruded	there	before	.
和	一	可以	相信	那	人类	生物	有	绝不	入侵	那里	前	.

人们可能会认为，人类以前从未侵入过那里。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [greɪp] - [vaɪnz] , [ðə; ði] ['græsi] [nʊks] [ænd; ənd]['vɪstəz] [glimpst] [æz; əz][wiː; wi] [swept]

The	swinging	grape	-	vines	,	the	grassy	nooks	and	vistas	glimpsed	as	we	swept
这	摇摆	葡萄	-	藤蔓	,	这	草丛	角落	和	景色	瞥见	作为	我们	扫荡

[baɪ] ,

by	,
经过	,

摇曳的葡萄藤、绿草茵茵的角落和我们掠过时瞥见的景色，

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [k'riːpəz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [red] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ded] [trʌŋks]

the	flowering	creepers	waving	their	red	blossoms	from	the	tops	of	dead	trunks
这	开花	爬行者	挥手	他们的	红色的	花朵	从	这	最高额	的	死的	树干

,

,

,

枯树干顶端，盛开的藤蔓摇曳着红色的花朵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['spendθrɪft] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['foʊliɪdʒ] , [wɜːr; wər]['weɪstɪd][ænd; ənd]

and	all	the	spendthrift	richness	of	the	forest	foliage	,	were	wasted	and
和	全部	这	败家子	丰富	的	这	森林	叶子	,	是	浪费	和

[θroʊn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] .

thrown	away	there	.
抛掷	离开	那里	.

森林里所有繁茂的树叶，都被浪费掉了。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [stɪr] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]

The	chutes	were	lovely	places	to	steer	in	;	they	were	deep	,	except	at	the
这	滑道	是	迷人的	地方	到	转向	在	;	他们	是	深的	,	除了	在	这

[hed] ;

head	;
头	;

这些滑道是很好的航行场所；除了前端以外，其他地方都很深；

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ; ['ʌndər][ðə; ði] - [pɔɪnts] - [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ded] ,

the	current	was	gentle	;	under	the	'	points	'	the	water	was	absolutely	dead	,
这	当前的	曾是	温和的	;	在下面	这	-	积分	-	这	水	曾是	绝对地	死的	,

水流很缓；在"岬角"下方，水流完全静止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bæŋks][soʊ] [blʌf] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['tendər] ['wɪloʊ] ['θɪkɪt] [prə'dʒektid]

and	the	invisible	banks	so	bluff	that	where	the	tender	willow	thickets	projected
和	这	无形的	银行	所以	虚张声势	那	在哪里	这	投标	柳	灌木丛	预计

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['beri] [jʊr; jər] ['boʊts] ['brɔ:dsaɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [tɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] ,

you	could	bury	your	boat's	broadside	in	them	as	you	tore	along	,
你	可以	埋葬	你的	船的	舷侧	在	他们	作为	你	撕裂	沿着	,

还有那些看不见的陡峭河岸，在柔嫩的柳树丛伸入的地方，当你疾驰而过时，船舷可以完全埋入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:md] ['ferli] [tu:; tə][flai] .

and	then	you	seemed	fairly	to	fly	.
和	然后	你	似乎	相当	到	飞	.

然后你看起来就像飞起来了一样。

[bɪ'haɪnd] ['ʌðər] ['aɪləndz][wi:; wi] [faʊnd] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['fɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][lɔ:g] -

Behind	other	islands	we	found	wretched	little	farms	,	and	wretcheder	little	log	-
在后面	其他	岛屿	我们	成立	可怜	小的	农场	,	和	可怜虫	小的	日志	-

['kæbinz] ;

cabins	;
小木屋	;

在其他岛屿的后面，我们发现了一些破败的小农场，以及更加破败的小木屋；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kreɪzi][reɪl] [fensiz] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

there	were	crazy	rail	fences	sticking	a	foot	or	two	above	the	water	,
那里	是	疯狂的	轨	栅栏	粘性	一个	脚	或者	二	多于	这	水	,

水面上耸立着一些造型奇特的木栅栏，高出水面一两英尺。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [dʒi:nz] - [klæd] , [tʃɪlz] - ['rækt] , ['jeloʊ] - [feɪst] [meɪl] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] [ru:stɪŋ]

with	one	or	two	jeans	-	clad	,	chills	-	racked	,	yellow	-	faced	male	miserables	roosting
和	一	或者	二	牛仔裤	-	覆膜	,	寒意	-	架子	,	黄色的	-	面对	男性	可怜的人	栖息

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] - [reɪl] ,

on	the	top	-	rail	,
在	这	顶部	-	轨	,

一两个穿着牛仔裤、瑟瑟发抖、脸色发黄的可怜兮兮的男人栖息在顶梁上。

['elbəuz] [ɑ:n] [ni:z] , [dʒɔ:z][ɪn][hændz] ,

elbows	on	knees	,	jaws	in	hands	,
肘部	在	膝盖	,	下颚	在	双手	,

手肘撑在膝盖上，双手托腮。

['graɪndɪŋ][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] ['floʊtɪŋ] [tʃɪps] [θru:] [k'revɪsɪz] [left]

grinding	tobacco	and	discharging	the	result	at	floating	chips	through	crevices	left
研磨	烟草	和	出院	这	结果	在	漂浮的	芯片	通过	缝隙	左边

[baɪ][lɔ:st] [ti:θ] ;

by	lost	teeth	;
经过	丢失的	牙齿	;

将烟草磨碎，并将磨碎的烟草碎屑从脱落牙齿留下的缝隙中排出；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [fɑ:rm] - ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['hʌdld]

while	the	rest	of	the	family	and	the	few	farm	-	animals	were	huddled
尽管	这	休息	的	这	家庭	和	这	很少	农场	-	动物	是	蜷缩着

[tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['empti] [wʊd] - [flæt] ['raɪdɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

together	in	an	empty	wood	-	flat	riding	at	her	moorings	close	at	hand	.
一起	在	一个	空的	木头	-	平坦的	骑术	在	她	系泊	关闭	在	手	.

而其余的家人和几头牲畜则挤在她停泊处附近的一块空旷的木板地上。

[ɪn] [ðɪs] [flæt] - [boʊt][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər]

In	this	flat	-	boat	the	family	would	have	to	cook	and	eat	and	sleep	for
在	这	平坦的	-	船	这	家庭	会	有	到	厨师	和	吃	和	睡觉	为了

[ə; eɪ] ['lesər] [ɔːr] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ([ɔːr] ['pɑːsəbli] [wiːks]) ,

a	lesser	or	greater	number	of	days	(	or	possibly	weeks	)	,
一个	较少	或者	更大的	数字	的	天	(	或者	可能	周	)	,

在这条平底船上，一家人将不得不做饭、吃饭和睡觉，时间长短不一（可能长达数周）。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

until	the	river	should	fall	two	or	three	feet	and	let	them	get	back	to	their
直到	这	河	应该	落下	二	或者	三	脚	和	让	他们	得到	后退	到	他们的

[lɔːg] - ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃɪlz] [ə'gen] — [tʃɪlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]

log	-	cabin	and	their	chills	again	—	chills	being	a	merciful	provision	of	an
日志	-	舱	和	他们的	寒意	再次	—	寒意	存在	一个	仁慈	条款	的	一个

[ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrʃn] .

all	-	wise	Providence	to	enable	them	to	take	exercise	without	exertion	.
全部	-	明智的	普罗维登斯	到	使能够	他们	到	拿	锻炼	没有	用力	.

直到河水下降两三英尺，让他们回到小木屋，再次感受到寒冷——寒冷是全知全能的上帝仁慈的安排，使他们能够不费吹灰之力地锻炼身体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

And	this	sort	of	watery	camping	out	was	a	thing	which	these	people	were
和	这	种类	的	水状的	野营	出去	曾是	一个	事物	哪个	这些	人们	是

['ræðər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] :

rather	liable	to	be	treated	to	a	couple	of	times	a	year	:
相当	容易	到	是	治疗	到	一个	夫妻	的	时代	一个	年	:

而这种水上露营活动，这些人一年中很可能会有两三次这样的机会：

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sembər] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːn] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	the	December	rise	out	of	the	Ohio	,	and	the	June	rise	out	of	the
经过	这	十二月	上升	出去	的	这	俄亥俄州	,	和	这	六月	上升	出去	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

12 月份俄亥俄河水位上涨，6 月份密西西比河水位上涨。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kaɪndli] [ˌdispen'seiʃənz] ,

And	yet	these	were	kindly	dispensations	,
和	然而	这些	是	亲切地	豁免	,

然而，这些都是仁慈的特许措施。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [naʊ]

for	they	at	least	enabled	the	poor	things	to	rise	from	the	dead	now
为了	他们	在	至少	已启用	这	贫穷的	事物	到	上升	从	这	死的	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

因为至少它们让那些可怜的家伙偶尔有机会死而复生。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [went] [baɪ] .

and	look	upon	life	when	a	steamboat	went	by	.
和	看	之上	生活	什么时候	一个	汽船	去	经过	.

当汽船驶过时，你会看到生活中的种种景象。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [tuː] ,

They	appreciated	the	blessing	,	too	,
他们	感谢	这	祝福	,	也	,

他们也很感激这份祝福。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
for **they** **spread** **their** **mouths** **and** **eyes** **wide** **open** **and** **made** **the** **most** **of**
为了 他们 传播 他们的 嘴 和 眼睛 宽的 打开 和 制成 这 最多 的
[ðiːz] [ə'keiʒənz] .
these **occasions** **.**
这些 场合 .

因为他们张大了嘴巴和眼睛，尽情享受这些机会。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['bænɪʃt] ['kriːtʃərz] [faɪnd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]
Now **what** **COULD** **these** **banished** **creatures** **find** **to** **do** **to** **keep** **from** **dying** **of**
现在 什么 可以 这些 被放逐 生物 寻找 到 做 到 保持 从 垂死 的
[ðə; ði] [bluːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['wɔːtər] ['siːz(ə)n] !
the **blues** **during** **the** **low** **-** **water** **season** **!**
这 蓝调 期间 这 低的 - 水 季节 !

那么，这些被放逐的生物在枯水期该如何避免郁郁而终呢?

[wʌns] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['aɪlənd] [ʃuːt] ,
Once **,** **in** **one** **of** **these** **lovely** **island** **chutes** **,**
一次 , 在 一 的 这些 迷人的 岛 滑道 ,

有一次，在这些美丽的岛屿滑道之一，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [kəm'pliːtli] [brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [triː] .
we **found** **our** **course** **completely** **bridged** **by** **a** **great** **fallen** **tree** **.**
我们 成立 我们的 课程 完全地 桥接 经过 一个 伟大的 倒下 树 .

我们发现我们的航道完全被一棵倒下的大树挡住了。

[ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['næroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [wɜːr; wər] .
This **will** **serve** **to** **show** **how** **narrow** **some** **of** **the** **chutes** **were** **.**
这 将要 服务 到 展示 如何 狭窄的 一些 的 这 滑道 是 .

这将说明有些滑槽有多么狭窄。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][æn; ən] ['aʊə˞z] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['wɪldərnəs] , [waɪl]
The **passengers** **had** **an** **hour's** **recreation** **in** **a** **virgin** **wilderness** **,** **while**
这 乘客 有 一个 小时 娱乐 在 一个 处女 荒野 , 尽管
[ðə; ði][boʊt] - [hændz] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'weɪ] ;
the **boat** **-** **hands** **chopped** **the** **bridge** **away** **;**
这 船 - 双手 切碎 这 桥 离开 ;

乘客们在原始荒野中享受了一个小时的休闲时光，而船工们则忙着拆除桥梁;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [juː; jʊ][ˌkɑːmprɪ'hend] .
for **there** **was** **no** **such** **thing** **as** **turning** **back** **,** **you** **comprehend** **.**
为了 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 转弯 后退 , 你 理解 .

因为根本没有回头路，你明白的。

[frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][tuː; tə][bə'tɑːn] [ruːʒ] , [wen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['oʊvər][ɪts][bæŋks] ,
From **Cairo** **to** **Baton** **Rouge** **,** **when** **the** **river** **is** **over** **its** **banks** **,**
从 开罗 到 指挥棒 胭脂 , 什么时候 这 河 是 超过 它是 银行 ,

从开罗到巴吞鲁日，当河水漫过河岸时，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
you **have** **no** **particular** **trouble** **in** **the** **night** **,**
你 有 不 特别的 麻烦 在 这 夜晚 ,

你晚上睡觉没什么特别的困扰，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [wɔːl] [ʌv; əv] [dens] ['fɔːrɪst] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks][ɔːl][ðə; ði]
for **the** **thousand** **-** **mile** **wall** **of** **dense** **forest** **that** **guards** **the** **two** **banks** **all** **the**
为了 这 千 - 英里 墙 的 稠密 森林 那 守卫 这 二 银行 全部 这
[wei] [ɪz]['oʊnli] [gæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr] [wʊd] - [jɑːrd]['oʊpənɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
way **is** **only** **gapped** **with** **a** **farm** **or** **wood** **-** **yard** **opening** **at** **intervals** **,**
方式 是 仅有的 间隙 和 一个 农场 或者 木头 - 院子 开幕 在 间隔 ,

绵延千里的茂密森林守护着两岸，只有零星的农场或木材场开口将其分隔开来。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] - [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['rɪvər] - [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][get]

and	so	you	can't	'	get	out	of	the	river	'	much	easier	than	you	could	get
和	所以	你	不能	-	得到	出去	的	这	河	-	很多	更轻松	比	你	可以	得到

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fenst] [leɪn] ;

out	of	a	fenced	lane	;
出去	的	一个	围栏	车道	;

所以，你"离开河流"的难度并不比离开有围栏的小路的难度大多少；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bə'tɑːn] [ruːʒ] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

but	from	Baton	Rouge	to	New	Orleans	it	is	a	different	matter	.
但	从	指挥棒	胭脂	到	新的	奥尔良	它	是	一个	不同的	事情	.

但从巴吞鲁日到新奥尔良，情况就不同了。

[ðə; ðiː]['rɪvər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [diːp] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː]

The	river	is	more	than	a	mile	wide	,	and	very	deep	—	as	much	as	two
这	河	是	更多的	比	一个	英里	宽的	,	和	非常	深的	—	作为	很多	作为	二

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

这条河宽超过一英里，而且非常深——深达两百英尺。

[ɪn]['pleɪsɪz] .

in	places	.
在	地方	.

在某些地方。

[bəuθ][bæŋks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] ,

Both	banks	,	for	a	good	deal	over	a	hundred	miles	,
两个都	银行	,	为了	一个	好的	交易	超过	一个	百	英里	,

两家银行，都在一百多英里之外，

[ɑːr; ər] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tɪmbər][ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] ,

are	shorn	of	their	timber	and	bordered	by	continuous	sugar	plantations	,
是	剪	的	他们的	木材	和	带边框	经过	连续的	糖	种植园	,

树木被砍伐殆尽，四周环绕着连绵不断的甘蔗种植园。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['sæplɪŋ] [ɔːr] [roʊ] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['tʃaɪnə] -

with	only	here	and	there	a	scattering	sapling	or	row	of	ornamental	China	-
和	仅有的	这里	和	那里	一个	散射	树苗	或者	排	的	装饰	中国	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

这里只有零星散落着几棵小树苗或一排观赏性的中国树。

[ðə; ðiː]['tɪmbər][ɪz] [ʃɔːrn] [ɔːf] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [plæn'teɪʃnz] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]

The	timber	is	shorn	off	clear	to	the	rear	of	the	plantations	,	from	two	to
这	木材	是	剪	离开	清除	到	这	后部	的	这	种植园	,	从	二	到

[fɔːr] [maɪlz] .

four	miles	.
四	英里	.

木材是从种植园后方两到四英里范围内砍伐下来的。

[wen] [ðə; ðiː][fɜːrst][frɔːst] ['θretənz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ðiː] ['plæntəz] [snætʃ] [ɔːf][ðer; ðər][krɑːps][ɪn][ə; eɪ]

When	the	first	frost	threatens	to	come	,	the	planters	snatch	off	their	crops	in	a
什么时候	这	第一的	霜	威胁	到	来	,	这	花盆	抢夺	离开	他们的	农作物	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

当第一场霜冻即将到来时，种植户们匆忙地收割庄稼。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] ,
When they have finished grinding the cane ,
什么时候 他们 有 完成的 研磨 这 甘蔗 ,

当他们把甘蔗磨完之后，

[ðeɪ] [fɔ:rm] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:ks] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [bə'gæs]) ['ɪntu:] [greɪt] [paɪlz]
they form the refuse of the stalks (which they call BAGASSE) into great piles
他们 形式 这 拒绝 的 这 茎 (哪个 他们 称呼 渣) 进入 伟大的 堆
[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
and set fire to them ,
和 放 火 到 他们 ,

他们将秸秆残渣（他们称之为甘蔗渣）堆成大堆，然后点燃。

[ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['ʃʊgər] ['kʌntriz] [ðə; ði] [bə'gæs] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fju:əl] [ɪn] [ðə; ði] ['fə:nisiz] [ʌv; əv]
though in other sugar countries the bagasse is used for fuel in the furnaces of
尽管 在 其他 糖 国家 这 渣 是 用过的 为了 燃料 在 这 熔炉 的
[ðə; ði] ['ʃʊgər] [mɪlz] .
the sugar mills .
这 糖 磨坊 .

但在其他产糖国家，甘蔗渣被用作糖厂炉子的燃料。

[naʊ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [dæmp] [bə'gæs] [bɜ:rn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [smoʊk] [laɪk] ['seɪtənz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .
Now the piles of damp bagasse burn slowly , and smoke like Satan's own kitchen .
现在 这 堆 的 潮湿 渣 烧伤 缓慢地 , 和 抽烟 喜欢 撒旦的 自己的 厨房 .

现在，成堆潮湿的甘蔗渣缓慢燃烧，冒出如同撒旦厨房般的浓烟。

[æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] [gɑ:rdz] [bəuθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔ:l]
An embankment ten or fifteen feet high guards both banks of the Mississippi all
一个 堤 十 或者 十五 脚 高的 守卫 两个都 银行 的 这 密西西比州 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæt] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
the way down that lower end of the river ,
这 方式 向下 那 降低 结尾 的 这 河 ,

在密西西比河下游，两岸都筑有十到十五英尺高的堤坝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪz] [set] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [frʌm; frəm] [ten]
and this embankment is set back from the edge of the shore from ten
和 这 堤 是 放 后退 从 这 边缘 的 这 支撑 从 十
[tu:; tə] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
to perhaps a hundred feet ,
到 也许 一个 百 脚 ,

这段堤岸距离岸边有十到一百英尺的距离。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [seɪ] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
according to circumstances ; say thirty or forty feet , as a general thing .
根据 到 情况 ; 说 三十 或者 四十 脚 , 作为 一个 一般的 事物 .

根据具体情况而定；比如说，一般情况下是三十或四十英尺。

[fɪl] [ðæt] [hoʊl] ['ri:dʒən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Fill that whole region with an impenetrable gloom of smoke from a hundred
充满 那 所有的 地区 和 一个 坚不可摧 愁云 的 抽烟 从 一个 百
[maɪlz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [bə'gæs] [paɪlz] ,
miles of burning bagasse piles ,
英里 的 燃烧 渣 堆 ,

绵延百里、燃烧着甘蔗渣的堆垛，将整个地区笼罩在浓烟滚滚的黑暗之中。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋks] ,
when the river is over the banks ,
什么时候 这 河 是 超过 这 银行 ,

当河水漫过河岸时，

[ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [luːs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	turn	a	steamboat	loose	along	there	at	midnight	and	see	how	she	will
和	转动	一个	汽船	松动的	沿着	那里	在	午夜	和	看	如何	她	将要

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

午夜时分，放一艘汽船沿那里航行，看看她会有什么反应。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] , [tuː] !

And	see	how	you	will	feel	,	too	!
和	看	如何	你	将要	感觉	,	也	!

看看你也会有什么感受！

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪm] [siː] [ðæt][ɪz] ['ʃɔːrlɪs] ,

You	find	yourself	away	out	in	the	midst	of	a	vague	dim	sea	that	is	shoreless	,
你	寻找	你自己	离开	出去	在	这	中间	的	一个	模糊的	暗淡	海	那	是	无岸	,

你发现自己身处一片茫茫无际、昏暗模糊的大海之中。

[ðæt] [feɪdz] [aʊt][ænd; ənd]['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mɜːrki] ['distənsiz] ;

that	fades	out	and	loses	itself	in	the	murky	distances	;
那	淡出	出去	和	失败	本身	在	这	浑浊的	距离	;

它渐渐消失，融入朦胧的远方；

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [θɪn] [rɪb][ʌv; əv] [ɪm'bæŋkmənt] ,

for	you	cannot	discern	the	thin	rib	of	embankment	,
为了	你	不能	辨别	这	薄的	肋骨	的	堤	,

因为你无法分辨堤岸的细肋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋ][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [triː] [wen] [juː; jʊ][dəunt] .

and	you	are	always	imagining	you	see	a	straggling	tree	when	you	don't	.
和	你	是	总是	想象	你	看	一个	零散的	树	什么时候	你	不	.

你总是想象自己看到了一棵稀疏的树，即使实际上并没有。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrt]

The	plantations	themselves	are	transformed	by	the	smoke	,	and	look	like	a	part
这	种植园	他们自己	是	转变	经过	这	抽烟	,	和	看	喜欢	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

烟雾改变了种植园的面貌，使它们看起来像是大海的一部分。

[ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

All	through	your	watch	you	are	tortured	with	the	exquisite	misery	of	uncertainty
全部	通过	你的	手表	你	是	受折磨	和	这	精美的	苦难	的	不确定

.

:
.

在整个观剧过程中，你都将饱受不确定性带来的极致痛苦的折磨。

[juː; jʊ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

You	hope	you	are	keeping	in	the	river	,	but	you	do	not	know	.
你	希望	你	是	保持	在	这	河	,	但	你	做	不是	知道	.

你希望自己能留在河里，但你并不知道。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ə'baʊt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]

All	that	you	are	sure	about	is	that	you	are	likely	to	be	within	six	feet	of
全部	那	你	是	当然	关于	是	那	你	是	可能	到	是	之内	六	脚	的

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

the	bank	and	destruction	,
这	银行	和	破坏	,

你唯一能确定的是，你很可能就在距离河岸和灾难六英尺的地方。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

when	you	think	you	are	a	good	half	-	mile	from	shore	.
什么时候	你	思考	你	是	一个	好的	一半	-	英里	从	支撑	.

当你觉得离岸边还有半英里的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , ['ɔːlsoʊ] ,

And	you	are	sure	,	also	,
和	你	是	当然	,	还	,

而且你也确信，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]['tɑːp(ə)l]

that	if	you	chance	suddenly	to	fetch	up	against	the	embankment	and	topple
那	如果	你	机会	突然	到	拿来	向上	反对	这	堤	和	倾倒

[jʊr; jər] ['tʃimniz] ['oʊvərbɔːrd] ,

your	chimneys	overboard	,
你的	烟囱	落水	,

如果你不小心突然撞到堤岸，导致烟囱掉进水里，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

you	will	have	the	small	comfort	of	knowing	that	it	is	about	what	you	were
你	将要	有	这	小的	舒适	的	会心	那	它	是	关于	什么	你	是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][duː] .

expecting	to	do	.
期待	到	做	.

你会感到些许安慰，因为你知道这和你预期要做的事情是一致的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪksbɝg] ['pækɪts] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌn] [naɪt] ,

One	of	the	great	Vicksburg	packets	darted	out	into	a	sugar	plantation	one	night	,
一	的	这	伟大的	维克斯堡	数据包	飞镖	出去	进入	一个	糖	种植园	一	夜晚	,

一天晚上，维克斯堡的一支大型运输队突然冲进了一个甘蔗种植园。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] .

at	such	a	time	,	and	had	to	stay	there	a	week	.
在	这样的	一个	时间	,	和	有	到	停留	那里	一个	星期	.

当时正值此时，他不得不在那里待了一个星期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['nɑːv(ə)lti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

But	there	was	no	novelty	about	it	;	it	had	often	been	done	before	.
但	那里	曾是	不	新奇	关于	它	;	它	有	经常	到过	完毕	前	.

但这并非什么新鲜事；这种做法以前经常发生。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['tʃæptər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ]

I	thought	I	had	finished	this	chapter	,	but	I	wish	to	add	a	curious	thing
我	想法	我	有	完成的	这	章	,	但	我	希望	到	添加	一个	好奇的	事物

,

,

,

我以为这一章已经写完了，但我想补充一点有趣的事情。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

while	it	is	in	my	mind	.
尽管	它	是	在	我的	头脑	.

虽然它一直萦绕在我的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['reləvənt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['paɪlətɪŋ] .

It	is	only	relevant	in	that	it	is	connected	with	piloting	.
它	是	仅有的	相关的	在	那	它	是	连接	和	飞行员	.

它之所以相关，仅仅是因为它与飞行员有关。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['paɪlət][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [eks] . , [huː]

There	used	to	be	an	excellent	pilot	on	the	river	,	a	Mr	.	X	.	,	who
那里	用过的	到	是	一个	出色的	飞行员	在	这	河	,	一个	先生	.	X	.	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] .

was	a	somnambulist	.
曾是	一个	梦游者	.

以前河上有一位非常优秀的领航员，名叫 X 先生，他是一位梦游者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv]['rɪvər] ,

It	was	said	that	if	his	mind	was	troubled	about	a	bad	piece	of	river	,
它	曾是	说	那	如果	他的	头脑	曾是	麻烦	关于	一个	坏的	片	的	河	,

据说，如果他因为一段糟糕的河段而心烦意乱，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][wɔːk][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][duː][streɪndʒ]

he	was	pretty	sure	to	get	up	and	walk	in	his	sleep	and	do	strange
他	曾是	漂亮的	当然	到	得到	向上	和	走	在	他的	睡觉	和	做	奇怪的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他几乎可以肯定自己会在睡梦中起身行走，并做出一些奇怪的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['feloʊ] - ['paɪlət][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][dʒɔːrdʒ] [iːlɚ] ,

He	was	once	fellow	-	pilot	for	a	trip	or	two	with	George	Ealer	,
他	曾是	一次	同伴	-	飞行员	为了	一个	旅行	或者	二	和	乔治	伊勒	,

他曾与乔治·伊勒一起担任过一两次飞行搭档。

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [ɔː'liənz] ['pæsɪndʒər] ['pækɪt] .

on	a	great	New	Orleans	passenger	packet	.
在	一个	伟大的	新的	奥尔良	乘客	包	.

一张很棒的新奥尔良旅客通行证。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

During	a	considerable	part	of	the	first	trip	George	was	uneasy	,
期间	一个	大量	部分	的	这	第一的	旅行	乔治	曾是	不安	,

在第一次旅行的大部分时间里，乔治都感到不安。

[bʌt; bət][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

but	got	over	it	by	and	by	,
但	得到	超过	它	经过	和	经过	,

但最终还是克服了这件事。

[æz; əz][eks] . [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [ə'sliːp] .

as	X	.	seemed	content	to	stay	in	his	bed	when	asleep	.
作为	X	.	似乎	内容	到	停留	在	他的	床	什么时候	睡着了	.

X 似乎很满足于睡觉时待在床上。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [he'linər] , ['ɑːrkənsɔː] ; [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][loʊ] ,

Late	one	night	the	boat	was	approaching	Helena	,	Arkansas	;	the	water	was	low	,
晚的	一	夜晚	这	船	曾是	接近	海伦娜	,	阿肯色州	;	这	水	曾是	低的	,

一天深夜，船正驶近阿肯色州海伦娜市；当时水位很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	crossing	above	the	town	in	a	very	blind	and	tangled	condition	.
和	这	过境	多于	这	镇	在	一个	非常	瞎的	和	纠缠不清	状况	.

城镇上方的十字路口视线非常差，道路状况混乱。

[eks] . [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [sɪns] [iːlɚ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

X	.	had	seen	the	crossing	since	Ealer	had	,	and	as	the	night	was
X	.	有	已见	这	过境	自从	伊勒	有	,	和	作为	这	夜晚	曾是

[pər'tɪkjələrli] ['drɪzli] ,

particularly	drizzly	,
特别	蒙蒙	,

X. 比伊勒更早看到了渡口，而且当晚雨下得特别大，

['sʌlən] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
sullen , and dark ,
忧郁 , 和 黑暗的 ,

阴郁而阴沉，

[i:lɘ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [hæv; həv][eks] . [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'sɪst]
Ealer was considering whether he had not better have X . called to assist
伊勒 曾是 考虑 无论 他 有 不是 更好的 有 X . 称为 到 协助
[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
in running the place ,
在 跑步 这 地方 ,

伊勒正在考虑是否应该叫X来帮忙打理这个地方。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][eks] . [wɔ:kt] [ɪn] .
when the door opened and X . walked in .
什么时候 这 门 打开 和 X . 步行 在 .

门开了，X走了进来。

[naʊ] [ɑ:n] ['veri] [dɑ:rk] [naɪts] , [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [tu:; tə] ['paɪlətɪŋ] ;
Now on very dark nights , light is a deadly enemy to piloting ;
现在 在 非常 黑暗的 夜晚 , 光 是 一个 致命 敌人 到 飞行员 ;

在漆黑的夜晚，光线对飞行员来说是致命的敌人；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
you are aware that if you stand in a lighted room , on such a night ,
你 是 意识到的 那 如果 你 站立 在 一个 照明 房间 , 在 这样的 一个 夜晚 ,

你知道，如果在这样的夜晚，你站在一个灯火通明的房间里，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]['eni] ['pɜ:rpəs] ;
you cannot see things in the street to any purpose ;
你 不能 看 事物 在 这 街道 到 任何 目的 ;

你无法看清街上的一切；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]
but if you put out the lights and stand in the gloom you can make out
但 如果 你 放 出去 这 灯 和 站立 在 这 愁云 你 能 制作 出去
['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['prɪti] [wel] .
objects in the street pretty well .
对象 在 这 街道 漂亮的 出色地 .

但是，如果你关掉灯，站在黑暗中，就能很好地看清街上的物体。

[soʊ] , [ɑ:n] ['veri] [dɑ:rk] [naɪts] , ['paɪləts][du:][nɑ:t] [smoʊk] ;
So , on very dark nights , pilots do not smoke ;
所以 , 在 非常 黑暗的 夜晚 , 飞行员 做 不是 抽烟 ;

所以，在漆黑的夜晚，飞行员不会吸烟；

[ðeɪ] [ə'laʊ] [noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [stoʊv] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'laʊ]
they allow no fire in the pilot - house stove if there is a crack which can allow
他们 允许 不 火 在 这 飞行员 - 房子 火炉 如果 那里 是 一个 裂缝 哪个 能 允许
[ðə; ði] [li:st] [reɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;
the least ray to escape ;
这 至少 射线 到 逃脱 ;

如果驾驶室炉子出现裂缝，哪怕只有一丝光线能够逸出，他们也不允许在驾驶室炉子里生火；

[ðeɪ] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['fə:nisiz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:tənd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] -
they order the furnaces to be curtained with huge tarpaulins and the sky -
他们 命令 这 熔炉 到 是 帘幕 和 巨大的 防水油布 和 这 天空 -
[laɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['kloʊsli] ['blaɪndɪd] .
lights to be closely blinded .
灯 到 是 密切 失明 .

他们下令用巨大的油布遮盖熔炉，并将天窗严严实实地封住。

[ðen] [noʊ] [laɪt] [wət'evər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

Then	no	light	whatever	issues	from	the	boat	.
然后	不	光	任何	问题	从	这	船	.

然后船上就没有任何灯光问题了。

[ðə; ði] [ʌndɪ'faɪnəbl] [ʃeɪp] [ðæt] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [hæd; həd]['mɪstər] . [eks] . - [es]

The	undefinable	shape	that	now	entered	the	pilot	-	house	had	Mr	.	X	.	'	s
这	无法定义的	形状	那	现在	进入	这	飞行员	-	房子	有	先生	.	X	.	-	s

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

现在进入驾驶室的那个无法辨认的形状，却传来 X 先生的声音。

[ðɪs] [sed] —

This	said	—
这	说	—

话虽如此——

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪv] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

'	Let	me	take	her	,	George	;	I've	seen	this	place	since	you	have	,
-	让	我	拿	她	,	乔治	;	我已经	已见	这	地方	自从	你	有	,

“让我带她去吧，乔治；自从你来过这里之后，我也来过这里了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][rʌn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ]

and	it	is	so	crooked	that	I	reckon	I	can	run	it	myself	easier	than	I
和	它	是	所以	歪	那	我	估计	我	能	跑步	它	我	更轻松	比	我

[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

could	tell	you	how	to	do	it	.	'
可以	告诉	你	如何	到	做	它	.	-

它太不正规了，我觉得我自己经营都比教你经营容易。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] _

'	It	is	kind	of	you	,	and	I	swear	_
-	它	是	种类	的	你	,	和	我	发誓	_

“你真是太好了，我发誓……”

[aɪ] _ [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

I	_	am	willing	.
我	_	是	愿意的	.

我愿意。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [left][ɪn][ˌem 'iː] .

I	haven't	got	another	drop	of	perspiration	left	in	me	.
我	还没有	得到	其他	降低	的	汗	左边	在	我	.

我身上已经一滴汗都没剩下了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [wiːl] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

I	have	been	spinning	around	and	around	the	wheel	like	a	squirrel	.
我	有	到过	旋转	大约	和	大约	这	车轮	喜欢	一个	松鼠	.

我像松鼠一样在轮子上不停地转圈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][aɪ][kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

It	is	so	dark	I	can't	tell	which	way	she	is	swinging	till	she	is	coming	around	like	a
它	是	所以	黑暗的	我	不能	告诉	哪个	方式	她	是	摇摆	直到	她	是	未来	大约	喜欢	一个

['wɜːrligɪg] . -

whirligig	.	'
旋转	.	-

天太黑了，我根本看不清她往哪个方向荡，直到她像旋转木马一样转了起来。

[soʊ] [iːlɝ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

So	Ealer	took	a	seat	on	the	bench	,	panting	and	breathless	.
所以	伊勒	采取	一个	座位	在	这	长椅	,	喘息	和	喘不过气	.

于是，伊勒气喘吁吁地坐在长椅上。

[ðə; ði] [blæk] ['fæntəm] [ə'su:md] [ðə; ði] [wi:l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

The	**black**	**phantom**	**assumed**	**the**	**wheel**	**without**	**saying**	**anything**	**,**
这	黑色的	幻影	假定	这	车轮	没有	说	任何事物	,

黑色幽灵一言不发地接过方向盘。

['stedid] [ðə; ði] [wɔ:ltsɪŋ] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət] [i:z] ,

steadied	**the**	**waltzing**	**steamer**	**with**	**a**	**turn**	**or**	**two**	**,**	**and**	**then**	**stood**	**at**	**ease**	**,**
稳定	这	华尔兹	汽船	和	一个	转动	或者	二	,	和	然后	站立	在	舒适	,

他转动一两圈稳住了摇晃的汽船，然后放松地站着。

['koʊksɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðæt] ,

coaxing	**her**	**a**	**little**	**to**	**this**	**side**	**and**	**then**	**to**	**that**	**,**
哄骗	她	一个	小的	到	这	边	和	然后	到	那	,

轻轻地把她往这边挪了挪，然后再往那边挪了挪，

[æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd][æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['nu:ndeɪ] .

as	**gently**	**and**	**as**	**sweetly**	**as**	**if**	**the**	**time**	**had**	**been**	**noonday**	**.**
作为	轻轻地	和	作为	甜蜜地	作为	如果	这	时间	有	到过	午	.

如同正午时分一般温柔甜美。

[wen] [i:lɜ˞] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'fest]

When	**Ealer**	**observed**	**this**	**marvel**	**of**	**steering**	**,**	**he**	**wished**	**he**	**had**	**not**	**confessed**
什么时候	伊勒	观察到	这	奇迹	的	转向	,	他	希望	他	有	不是	坦白

!

!

!

当伊勒看到这种奇妙的操控方式时，他后悔自己当初没有坦白！

[hi:; hi][stɛərd] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ˞d] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] —

He	**stared**	**,**	**and**	**wondered**	**,**	**and**	**finally**	**said**	**—**
他	凝视	,	和	想知道	,	和	最后	说	—

他凝视着，思索着，最后说道——

- [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

'	**Well**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**knew**	**how**	**to**	**steer**	**a**	**steamboat**	**,**	**but**	**that**	**was**	**another**
-	出色地	,	我	想法	我	知道	如何	到	转向	一个	汽船	,	但	那	曾是	其他

[mis'teik] [ʌv; əv][maɪn] . -

mistake	**of**	**mine**	**.**	**'**
错误	的	矿	.	-

"唉，我原以为自己会开汽船，但那又是我的一个错误。"

[eks] . [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [sə'ri:nli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

X	**.**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**went**	**serenely**	**on**	**with**	**his**	**work**	**.**
X	.	说	没有什么	,	但	去	平静地	在	和	他的	工作	.

X 什么也没说，只是平静地继续工作。

[hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:dz] ; [hi:; hi] [ræŋ] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:m] ;

He	**rang**	**for**	**the**	**leads**	**;**	**he**	**rang**	**to**	**slow**	**down**	**the**	**steam**	**;**
他	响铃	为了	这	线索	;	他	响铃	到	慢的	向下	这	蒸汽	;

他按响了指挥棒；他按响了指挥棒，要求减缓蒸汽机的速度；

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði][boʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['ni:tli] ['ɪntu:][ɪn'vɪzəb(ə)l][mɑ:rks] ,

he	**worked**	**the**	**boat**	**carefully**	**and**	**neatly**	**into**	**invisible**	**marks**	**,**
他	工作	这	船	小心	和	整齐地	进入	无形的	标记	,

他小心翼翼、一丝不苟地将船驶入看不见的标记中。

[ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [piəd] ['blændli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

then	**stood**	**at**	**the**	**center**	**of**	**the**	**wheel**	**and**	**peered**	**blandly**	**out**	**into**	**the**
然后	站立	在	这	中心	的	这	车轮	和	窥视	平淡地	出去	进入	这

['blæknəs] ,

blackness	**,**
黑	,

然后他站在车轮中央，目光呆滞地望向漆黑的夜空。

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði] [liːdz] [ʃoʊld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
fore **and** **aft** **,** **to** **verify** **his** **position** **;** **as** **the** **leads** **shoaled** **more** **and** **more**
前 和 后部 , 到 核实 他的 位置 ; 作为 这 线索 浅滩 更多的 和 更多的
,
,
,

前后巡视，以确认他的位置；随着水面越来越浅，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['endʒɪnz] [ɪn'taɪərli] ,
he **stopped** **the** **engines** **entirely** **,**
他 停止 这 发动机 完全 ,

他完全停止了引擎运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['saɪləns][ænd; ənd] [sə'spens] [ʌv; əv] - ['drɪftɪŋ] - ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] [ʃəul]
and **the** **dead** **silence** **and** **suspense** **of** **'** **drifting** **'** **followed** **when** **the** **shoalest**
和 这 死的 沉默 和 悬念 的 - 漂流 - 随后 什么时候 这 最浅滩
['wɔːtər][wʌz; wəz] [strʌk] ,
water **was** **struck** **,**
水 曾是 击 ,

当船驶入最浅的水域时，随之而来的是死一般的寂静和"漂流"的悬念。

[hiː; hi] [krækt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] , ['kærid] [hɜːr; hər] ['hænsəmli] ['oʊvər] ,
he **cracked** **on** **the** **steam** **,** **carried** **her** **handsomely** **over** **,**
他 裂纹 在 这 蒸汽 , 携带 她 英俊地 超过 ,

他猛地打开蒸汽机，潇洒地把她抱了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər]['werəli]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ʃoʊl] [maːrks] ;
and **then** **began** **to** **work** **her** **warily** **into** **the** **next** **system** **of** **shoal** **marks** **;**
和 然后 开始 到 工作 她 谨慎地 进入 这 下一个 系统 的 浅滩 标记 ;

然后开始小心翼翼地将她引向下一个浅滩标记系统；

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] , ['hiːdf(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [liːdz] [ænd; ənd]['endʒɪnz] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði][boʊt] [slɪpt]
the **same** **patient** **,** **heedful** **use** **of** **leads** **and** **engines** **followed** **,** **the** **boat** **slipped**
这 相同的 病人 , 谨慎的 使用 的 线索 和 发动机 随后 , 这 船 滑倒了
[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['bɑːtəm] ,
through **without** **touching** **bottom** **,**
通过 没有 接触 底部 ,

同一位病人，谨慎地使用导线和引擎，小船悄无声息地滑过，没有触底。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ; [ˌɪmpər'septəbli]
and **entered** **upon** **the** **third** **and** **last** **intricacy** **of** **the** **crossing** **;** **imperceptibly**
和 进入 之上 这 第三 和 最后的 复杂 的 这 过境 ; 不易察觉地
[ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
she **moved** **through** **the** **gloom** **,**
她 已搬 通过 这 愁云 ,

她进入了第三个也是最后一个复杂的过河点；她悄无声息地穿过昏暗的河道。

[krept] [baɪ] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maːrks] , ['drɪftɪd] ['tiːdiəsli] [tɪl] [ðə; ði] [ʃəul] ['wɔːtər][wʌz; wəz]
crept **by** **inches** **into** **her** **marks** **,** **drifted** **tediously** **till** **the** **shoalest** **water** **was**
悄悄地爬 经过 英寸 进入 她 标记 , 漂移 乏味地 直到 这 最浅滩 水 曾是
[kraɪd] ,
cried **,**
哭 ,

她一点一点地挪动，终于到达了预定的位置，缓慢地漂流，直到最浅的水面也发出了哀鸣。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] ,
and **then** **,** **under** **a** **tremendous** **head** **of** **steam** **,**
和 然后 , 在下面 一个 巨大的 头 的 蒸汽 ,

然后，在巨大的蒸汽压力下，

[went] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['seɪfti] !

went	swinging	over	the	reef	and	away	into	deep	water	and	safety	!
去	摇摆	超过	这	礁	和	离开	进入	深的	水	和	安全	!

荡过礁石，进入深水区，安全了！

[iːlɝ] [let][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [pent] [breθ] [pɔːr] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [rɪ'liːvɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] —

Ealer	let	his	long	-	pent	breath	pour	out	in	a	great	,	relieving	sigh	,	and	said	—
伊勒	让	他的	长的	-	五角星	气息	倒	出去	在	一个	伟大的	,	缓解	叹	,	和	说	—

伊勒长长地舒了一口气，如释重负，说道——

- [ðæts] [ðə; ði] [swiːtəst] [piːs] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ! !

'	That's	the	sweetest	piece	of	piloting	that	was	ever	done	on	the	Mississippi	River
-	那就是	这	最甜美的	片	的	飞行员	那	曾是	曾经	完毕	在	这	密西西比州	河

"这是密西西比河上最精彩的一次驾驶！"

[aɪ] ['wʊdnt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	wouldn't	believed	it	could	be	done	,	if	I	hadn't	seen	it	.	'
我	不会	相信	它	可以	是	完毕	,	如果	我	之前没有	已见	它	.	-

如果没亲眼所见，我根本不会相信这是能做到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] —

There	was	no	reply	,	and	he	added	—
那里	曾是	不	回复	,	和	他	额外	—

没有回应，他又补充道——

- [dʒʌst][hoʊld][hɜːr; hər][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ['pɑːrtnər] ,

'	Just	hold	her	five	minutes	longer	,	partner	,
-	只是	抓住	她	五	分钟	更长	,	伙伴	,

"再抱她五分钟吧，伴侣。"

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] . -

and	let	me	run	down	and	get	a	cup	of	coffee	.	'
和	让	我	跑步	向下	和	得到	一个	杯子	的	咖啡	.	-

让我下去喝杯咖啡。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [iːlɝ] [wʌz; wəz]['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['teksəs] ,

A	minute	later	Ealer	was	biting	into	a	pie	,	down	in	the	'	texas	,
一个	分钟	之后	伊勒	曾是	咬	进入	一个	馅饼	,	向下	在	这	-	德克萨斯州	,

一分钟后，伊勒正在德克萨斯州的某个地方啃着馅饼。

- [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

'	and	comforting	himself	with	coffee	.
-	和	令人感到安慰	他自己	和	咖啡	.

然后他靠着咖啡安慰自己。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ['hæpənd] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [aʊt] [ə'gen] ,

Just	then	the	night	watchman	happened	in	,	and	was	about	to	happen	out	again	,
只是	然后	这	夜晚	守望者	发生	在	,	和	曾是	关于	到	发生	出去	再次	,

就在这时，守夜人走了进来，正要出去。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [iːlɝ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

when	he	noticed	Ealer	and	exclaimed	—
什么时候	他	注意到	伊勒	和	惊呼	—

当他注意到伊勒时，他惊呼道——

- [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [sɜːr] ? -
' **Who** **is** **at** **the** **wheel** **,** **sir** **?** '
- WHO 是 在 这 车轮 , 先生 ? -

“先生，谁在开车？”

- [eks] . -
' **X** **.** '
- X . -

“X。”

- [dɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] ! -
' **Dart** **for** **the** **pilot** **-** **house** **,** **quicker** **than** **lightning** **!** '
- 镖 为了 这 飞行员 - 房子 , 更快 比 闪电 ! -

“飞奔回驾驶室，比闪电还快！”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][bəuθ][men][wɜːr; wər]['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [kəm'pænjən] [weɪ] , [θriː]
The **next** **moment** **both** **men** **were** **flying** **up** **the** **pilot** **-** **house** **companion** **way** **,** **three**
这 下一个 片刻 两个都 男人 是 飞行 向上 这 飞行员 - 房子 伴侣 方式 , 三
[steps] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] !
steps **at** **a** **jump** **!**
步骤 在 一个 跳 !

下一刻，两人便飞快地跳上驾驶室通道，三步并作两步！

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] !
Nobody **there** **!**
无人 那里 !

那里一个人也没有！

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
The **great** **steamer** **was** **whistling** **down** **the** **middle** **of** **the** **river** **at** **her** **own**
这 伟大的 汽船 曾是 吹口哨 向下 这 中间 的 这 河 在 她 自己的
[swiːt] [wɪl] !
sweet **will** **!**
甜的 将要 !

那艘巨大的汽船竟然按照自己的意愿，在河中央呼啸而过！

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ; [iːlɝ] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] ,
The **watchman** **shot** **out** **of** **the** **place** **again** **;** **Ealer** **seized** **the** **wheel** **,**
这 守望者 射击 出去 的 这 地方 再次 ; 伊勒 查获 这 车轮 ,

守夜人再次冲出房间；伊勒抓住了方向盘。

[set][æn; ən]['endʒɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
set **an** **engine** **back** **with** **power** **,**
放 一个 引擎 后退 和 力量 ,

用动力使引擎减速，

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [rɪ'lʌktəntli] [swʌŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['toʊˌhed]
and **held** **his** **breath** **while** **the** **boat** **reluctantly** **swung** **away** **from** **a** **'** **towhead**
和 握住 他的 气息 尽管 这 船 勉强 摇摆 离开 从 一个 - 拖头
- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [nɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] !
' **which** **she** **was** **about** **to** **knock** **into** **the** **middle** **of** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **!**
- 哪个 她 曾是 关于 到 敲 进入 这 中间 的 这 海湾 的 墨西哥 !

他屏住呼吸，看着小船不情愿地转向，远离即将撞入墨西哥湾中央的拖曳物！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] —
By **and** **by** **the** **watchman** **came** **back** **and** **said** **—**
经过 和 经过 这 守望者 来了 后退 和 说 —

过了一会儿，守夜人回来了，说道——

- ['dɪdnt] [ðæt] ['luːnətɪk] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ? -
' **Didn't** **that** **lunatic** **tell** **you** **he** **was** **asleep** **,** **when** **he** **first** **came** **up** **here** **?** '
- 没有 那 疯子 告诉 你 他 曾是 睡着了 , 什么时候 他 第一的 来了 向上 这里 ? -

“那个疯子刚来的时候，没告诉你他睡着了吗？”

- [noʊ] . -
' **NO** . '
- 不 . -

'不。'

- [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
' **Well** , **he** **was** .
- 出色地 , 他 曾是 .

“嗯，他确实是。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz]
I **found** **him** **walking** **along** **on** **top** **of** **the** **railings** **just** **as** **unconcerned** **as**
我 成立 他 步行 沿着 在 顶部 的 这 栏杆 只是 作为 漠不关心 作为
[ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ;
another **man** **would** **walk** **a** **pavement** **;**
其他 男人 会 走 一个 路面 ;

我发现他沿着栏杆走着，就像其他人走在人行道上一样，毫不在意；

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] ; [naʊ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ,
and **I** **put** **him** **to** **bed** **;** **now** **just** **this** **minute** **there** **he** **was** **again** **,**
和 我 放 他 到 床 ; 现在 只是 这 分钟 那里 他 曾是 再次 ,

我把他哄睡着了；就在刚才，他又出现了。

[ə'weɪ] [ə'stɜːrn] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [taɪt] - [roʊp] ['devəltri] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . -
away **astern** **,** **going** **through** **that** **sort** **of** **tight** **-** **rope** **deviltry** **the** **same** **as** **before** **.** '
离开 倒车 , 去 通过 那 种类 的 紧的 - 绳索 魔鬼行径 这 相同的 作为 前 . -

船尾驶去，像以前一样，再次经历那种如履薄冰的危险。

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [baɪ] , [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts] .
' **Well** , **I** **think** **I'll** **stay** **by** , **next** **time** **he** **has** **one** **of** **those** **fits** .
- 出色地 , 我 思考 患病的 停留 经过 , 下一个 时间 他 有 一 的 那些 适合 .

“嗯，我想下次他再发脾气的时候，我会待在他旁边。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] .
But **I** **hope** **he'll** **have** **them** **often** **.**
但 我 希望 地狱 有 他们 经常 .

但我希望他能经常享用。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðɪs] [boʊt] [θruː] [he'linər] ['krɔːsɪŋ] .
You **just** **ought** **to** **have** **seen** **him** **take** **this** **boat** **through** **Helena** **crossing** **.**
你 只是 应该 到 有 已见 他 拿 这 船 通过 海伦娜 过境 .

你真应该看看他乘船穿过海伦娜海峡的样子。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['gɔːdi] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **saw** **anything** **so** **gaudy** **before** **.**
我 绝不 锯 任何事物 所以 艳丽的 前 .

我以前从未见过如此俗艳的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [sʌtʃ] [goʊld] - [liːf] , [kɪd] - [glʌv] , ['daɪmənd] - ['brestˌpɪn] ['paɪlətɪŋ]
And **if** **he** **can** **do** **such** **gold** **-** **leaf** **,** **kid** **-** **glove** **,** **diamond** **-** **breastpin** **piloting**
和 如果 他 能 做 这样的 金子 - 叶子 , 孩子 - 手套 , 钻石 - 胸针 飞行员
[wen] [hiː; hi] [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
when **he** **is** **sound** **asleep** **,**
什么时候 他 是 声音 睡着了 ,

如果他连睡梦中都能做到如此金碧辉煌、小心翼翼、镶钻胸针般的驾驶，

[wʌt] ['kudnt] [hiː; hi] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ! -
what **COULDN'T** **he** **do** **if** **he** **was** **dead** **!** '
什么 不能 他 做 如果 他 曾是 死的 ! -

如果他死了，还有什么做不到的呢！

['tʃæptər] -
Chapter 12
章 -

第十二章

['saʊndɪŋ]
Sounding
听起来

探测

[wen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['veri] [loʊ] ,
WHEN the river is very low ,
什么时候 这 河 是 非常 低的 ,

当河流水位很低的时候，

[ænd; ənd] [wʌnz] ['stiːmboʊt] [ɪz] - ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] - [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and one's steamboat is ' drawing all the water ' there is in the channel ,
和 一个人的 汽船 是 - 绘画 全部 这 水 - 那里 是 在 这 渠道 ,

一艘汽船正在"吸干"航道里所有的水。

— [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
— or a few inches more , as was often the case in the old times ,
— 或者 一个 很少 英寸 更多的 , 作为 曾是 经常 这 案件 在 这 老的 时代 ,

——或者像过去经常发生的那样，再多几英寸。

— [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪnfəli] ['sɜːrkəmspekt][ɪn][hɪz; ɪz]['paɪlətɪŋ] .
— one must be painfully circumspect in his piloting .
— 一 必须 是 痛苦地 谨慎 在 他的 飞行员 .

—驾驶飞机时必须极其谨慎。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [saʊnd] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [bæd]['pleɪsɪz]['ɔːlmoʊst]
We used to have to ' sound ' a number of particularly bad places almost
我们 用过的 到 有 到 - 声音 - 一个 数字 的 特别 坏的 地方 几乎
['evri] [trɪp] [wen] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [steɪʤ] .
every trip when the river was at a very low stage .
每一个 旅行 什么时候 这 河 曾是 在 一个 非常 低的 阶段 .

以前，每当河流水位很低的时候，我们几乎每次出行都要"探测"一些特别糟糕的地方。

['saʊndɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Sounding is done in this way .
听起来 是 完毕 在 这 方式 .

探测就是这样进行的。

[ðə; ði] [boʊt] [taɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃoʊl] ['krɔːsɪŋ] ;
The boat ties up at the shore , just above the shoal crossing ;
这 船 领带 向上 在 这 支撑 , 只是 多于 这 浅滩 过境 ;

船停靠在岸边，就在浅滩上方；

[ðə; ði]['paɪlət][nɑːt][ɑːn] [wɑːtʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz] - [kʌb] - [ɔːr] ['stiəzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv]
the pilot not on watch takes his ' cub ' or steersman and a picked crew of
这 飞行员 不是 在 手表 需要 他的 - 幼兽 - 或者 舵手 和 一个 挑选 全体人员 的
[men] (['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ɑːfɪsər]['ɔːlsoʊ]) ,
men (sometimes an officer also) ,
男人 (有时 一个 官 还) ,

不在值班的飞行员会带着他的"小助手"或舵手以及精选的机组人员（有时还会有一名军官），

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][boʊt][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [rer] [ænd; ənd]
and goes out in the yawl — provided the boat has not that rare and
和 去 出去 在 这 帆船 — 假如 这 船 有 不是 那 稀有的 和
['sʌmptʃuəs] ['lʌkʃəri] ,
sumptuous luxury ,
豪华 奢华 ,

然后乘着小艇出海——前提是这艘船没有那种稀有而奢华的设施。

[ə; eɪ] ['regjələrli] - [dɪ'vaɪzd] - ['saʊndɪŋ] - [boʊt] - — [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best]

a	regularly	-	devised	'	sounding	-	boat	'	—	and	proceeds	to	hunt	for	the	best
一个	经常	-	设计	-	听起来	-	船	-	—	和	收益	到	打猎	为了	这	最好的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

一艘定期设计的"测深船"——然后开始寻找最佳水域，

[ðə; ði] ['paɪlət] [ɑ:n] ['du:ti] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [θru:] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glæs] , ['mi:ntaɪm] ,

the	pilot	on	duty	watching	his	movements	through	a	spy	-	glass	,	meantime	,
这	飞行员	在	责任	观看	他的	移动	通过	一个	间谍	-	玻璃	,	与此同时	,

与此同时，值班飞行员正通过望远镜观察他的动向。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ə'sɪstɪŋ] [baɪ] ['signəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ['wɪs(ə)l] ,

and	in	some	instances	assisting	by	signals	of	the	boat's	whistle	,
和	在	一些	实例	协助	经过	信号	的	这	船的	哨	,

在某些情况下，还会通过船上的汽笛信号进行协助。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] - [traɪ] ['haɪər] [ʌp] - [ɔ:r] - [traɪ] ['loʊər] [daʊn] ; - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

signifying	'	try	higher	up	'	or	'	try	lower	down	;	'	for	the	surface	of	the	water	,
表示	-	尝试	更高	向上	-	或者	-	尝试	降低	向下	;	-	为了	这	表面	的	这	水	,

表示"向上尝试"或"向下尝试"；用于水面。

[laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ,

like	an	oil	-	painting	,
喜欢	一个	油	-	绘画	,

就像一幅油画，

[ɪz] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wen] [ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]

is	more	expressive	and	intelligible	when	inspected	from	a	little	distance	than
是	更多的	富有表现力的	和	可理解的	什么时候	检查	从	一个	小的	距离	比

['veri] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

very	close	at	hand	.
非常	关闭	在	手	.

从稍远距离观察比近距离观察更具表现力和可理解性。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['signəlz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] ['nesəseri] , [haʊ'evər] ; ['nevər] , [pər'hæps] ,

The	whistle	signals	are	seldom	necessary	,	however	;	never	,	perhaps	,
这	哨	信号	是	很少	必要的	,	然而	;	绝不	,	也许	,

然而，哨声信号很少需要；或许永远都不需要。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'fju:ziz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['rɪpəlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['sɜ:rfɪs] .

except	when	the	wind	confuses	the	significant	ripples	upon	the	water's	surface	.
除了	什么时候	这	风	令人困惑	这	重要的	涟漪	之上	这	水的	表面	.

除非风扰乱了水面上的明显涟漪。

[wen] [ðə; ði] [jɔ:l] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃoʊl] [pleɪs] , [ðə; ði] [spi:d] [ɪz] ['slækənd] ,

When	the	yawl	has	reached	the	shoal	place	,	the	speed	is	slackened	,
什么时候	这	帆船	有	达到	这	浅滩	地方	,	这	速度	是	松弛	,

当小艇到达浅滩时，速度就会减慢。

[ðə; ði] ['paɪlət] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊl] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

the	pilot	begins	to	sound	the	depth	with	a	pole	ten	or	twelve	feet	long	,
这	飞行员	开始	到	声音	这	深度	和	一个	极	十	或者	十二	脚	长的	,

飞行员开始用一根十到十二英尺长的杆子探测水深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiəzmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] [əu'beiz] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] - [hoʊld] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə]

and	the	steersman	at	the	tiller	obeys	the	order	to	'	hold	her	up	to
和	这	舵手	在	这	耕耘机	服从	这	命令	到	-	抓住	她	向上	到

['stɑ:rbərd] ;

starboard	;
右舷	;

舵手听从命令，将船向右舷靠拢；

- [ɔːr] , - [let][hɜːr; hər][fɔːl][ɔːf][tuː; tə] ['lɑːˌbərd] ;
' or , ' let her fall off to larboard ;
- 或者 , - 让 她 落下 离开 到 左舷 ;

或者，“让她掉到左舷去；

- { ['fʊtnoʊt] [[ðə; ði][tɜːrm] - ['lɑːˌbərd] - [ɪz]['nevər] [juːst] [æt; ət] [siː] [naʊ] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][left]
' { footnote [The term ' larboard ' is never used at sea now , to signify the left
- { 脚注 [这 学期 - 左舷 - 是 绝不 用过的 在 海 现在 , 到 表示 这 左边
[hænd] ;
hand ;
手 ;

'{footnote [现在海上从不使用“larboard”一词来表示左手；

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][maɪ][taɪm]] } [ɔːr] - ['stedi] — ['stedi] [æz; əz][juː; jʊ]
but was always used on the river in my time] } or ' steady — steady as you
但 曾是 总是 用过的 在 这 河 在 我的 时间] } 或者 - 稳定的 — 稳定的 作为 你
[goʊ] . -
go . '
去 . -

但在我那个年代，河上总是用这句话来形容航行，或者说“稳住——稳住”。

[wen] [ðə; ði] ['meʒərmənts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jɔːl] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃəul] [pɑːrt][ʌv; əv]
When the measurements indicate that the yawl is approaching the shoalest part of
什么时候 这 测量 表明 那 这 帆船 是 接近 这 最浅滩 部分 的
[ðə; ði] [riːf] ,
the reef ,
这 礁 ,

当测量结果表明小艇正在接近礁石最浅的部分时，

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [iːz] [ɔːl] ! -
the command is given to ' ease all ! '
这 命令 是 给定 到 - 舒适 全部 ! -

命令是“让所有人都放松！”

[ðen] [ðə; ði][men][stɑːp] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːl] [drɪfts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
Then the men stop rowing and the yawl drifts with the current .
然后 这 男人 停止 划船 和 这 帆船 漂移 和 这 当前的 .

然后，男人们停止划桨，小艇随波逐流。

[ðə; ði][nekst]['ɔːrdər][ɪz] , - [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːi] ! -
The next order is , ' Stand by with the buoy ! '
这 下一个 命令 是 , - 站立 经过 和 这 浮标 ! -

下一个命令是：“准备好浮标！”

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] , [ðə; ði]['paɪlət] [diˈlivəz] [ðə; ði]['ɔːrdər] , - [let] [goʊ]
The moment the shallowest point is reached , the pilot delivers the order , ' Let go
这 片刻 这 最浅 观点 是 达到 , 这 飞行员 交付 这 命令 , - 让 去
[ðə; ði] ['buːi] ! -
the buoy ! '
这 浮标 ! -

当到达最浅点时，领航员会下达命令：“松开浮标！”

[ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi][goʊz] .
and over she goes .
和 超过 她 去 .

她倒下了。

[ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [saʊndz] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] ;
If the pilot is not satisfied , he sounds the place again ;
如果 这 飞行员 是 不是 使满意 , 他 声音 这 地方 再次 ;

如果飞行员不满意，他会再次探测位置；

[ɪf] [hiː; hi][faindz] ['betər] ['wɔːtər] ['haɪər] [ʌp][ɔːr]['loʊər] [daʊn] , [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['buːi] [tuː; tə] [ðæt]

if	he	finds	better	water	higher	up	or	lower	down	,	he	removes	the	buoy	to	that
如果	他	发现	更好的	水	更高	向上	或者	降低	向下	,	他	移除	这	浮标	到	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

如果他发现上游或下游有更好的水源，他就把浮标移到那个地方。

['biːɪŋ] ['faɪnəli]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Being	finally	satisfied	,	he	gives	the	order	,
存在	最后	使满意	,	他	给予	这	命令	,

最终满意后，他下达了命令。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][stænd][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][laɪn] ;

and	all	the	men	stand	their	oars	straight	up	in	the	air	,	in	line	;
和	全部	这	男人	站立	他们的	桨	直的	向上	在	这	空气	,	在	线	;

所有男子都将船桨笔直地举向空中，排成一列；

[ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ['wɪs(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ;

a	blast	from	the	boat's	whistle	indicates	that	the	signal	has	been	seen	;
一个	爆炸	从	这	船的	哨	表示	那	这	信号	有	到过	已见	;

船上鸣响汽笛表示信号已被看到；

[ðen] [ðə; ði][men] - [gɪv] [wei] - [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][leɪ][ðə; ði] [jɔːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['buːi]

then	the	men	'	give	way	'	on	their	oars	and	lay	the	yawl	alongside	the	buoy
然后	这	男人	-	给	方式	-	在	他们的	桨	和	躺	这	帆船	旁边	这	浮标

;
;
;

然后，男人们放下桨，将小艇停靠在浮标旁；

[ðə; ði] ['stiːmər] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] ['kerfəli] [daʊn] , [ɪz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['buːi] ,

the	steamer	comes	creeping	carefully	down	,	is	pointed	straight	at	the	buoy	,
这	汽船	来	爬行	小心	向下	,	是	尖	直的	在	这	浮标	,

汽船小心翼翼地缓缓驶来，船头径直指向浮标。

['hʌzbəndz] [hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði]

husbands	her	power	for	the	coming	struggle	,	and	presently	,	at	the
丈夫们	她	力量	为了	这	未来	斗争	,	和	目前	,	在	这

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

critical	moment	,
批判的	片刻	,

丈夫将她的力量积蓄于即将到来的斗争之中，而此刻，正值关键时刻，

[tɜːrnz][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] [stiːm] [ænd; ənd][goʊz] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['buːi]

turns	on	all	her	steam	and	goes	grinding	and	wallowing	over	the	buoy
转弯	在	全部	她	蒸汽	和	去	研磨	和	沉溺	超过	这	浮标

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,

and	the	sand	,
和	这	沙	,

她发动全部动力，开始在浮标和沙滩上翻滚、碾压。

[ænd; ənd][geɪnz][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

and	gains	the	deep	water	beyond	.
和	收益	这	深的	水	超过	.

并进入更深处。

[ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] - [straɪks] [ænd; ənd] [swɪŋz] . -

Or	maybe	she	doesn't	;	maybe	she	'	strikes	and	swings	.	'
或者	或许	她	不	;	或许	她	-	罢工	和	摇摆	.	-

或许她不会；或许她会"出击和挥拳"。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['aʊərz] ([ɔ:r] [deɪz]) ['spɑ:rɪŋ] [hɜ:r'self] [ɔ:f] .

Then	she	has	to	while	away	several	hours	(	or	days	)	sparring	herself	off	.
然后	她	有	到	尽管	离开	一些	小时	(	或者	天	)	陪练	她自己	离开	.

然后她不得不花上几个小时（甚至几天）的时间进行自我练习。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bu:i] [ɪz][nɑ:t][leɪd][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɔ:l] [goʊz] [ə'hed] ,

Sometimes	a	buoy	is	not	laid	at	all	,	but	the	yawl	goes	ahead	,
有时	一个	浮标	是	不是	铺设	在	全部	,	但	这	帆船	去	前方	,

有时根本没有设置浮标，但小艇却继续航行。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði][best]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] ['fɑ:loʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

hunting	the	best	water	,	and	the	steamer	follows	along	in	its	wake	.
打猎	这	最好的	水	,	和	这	汽船	跟随	沿着	在	它是	唤醒	.

寻找最佳水域，汽船紧随其后。

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['saʊndɪŋ] ,

Often	there	is	a	deal	of	fun	and	excitement	about	sounding	,
经常	那里	是	一个	交易	的	乐趣	和	激动	关于	听起来	,

声音的发出往往充满乐趣和刺激，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌmər] [deɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [naɪt] .

especially	if	it	is	a	glorious	summer	day	,	or	a	blustering	night	.
尤其	如果	它	是	一个	辉煌	夏天	天	,	或者	一个	虚张声势	夜晚	.

尤其是在阳光灿烂的夏日，或是狂风呼啸的夜晚。

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntər][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	in	winter	the	cold	and	the	peril	take	most	of	the	fun	out	of	it	.
但	在	冬天	这	寒冷的	和	这	危险	拿	最多	的	这	乐趣	出去	的	它	.

但到了冬天，寒冷和危险就让这项活动失去了大部分乐趣。

[ə; eɪ] ['bu:i] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔ:rd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][end] [tɜ:rnd] [ʌp] ;

A	buoy	is	nothing	but	a	board	four	or	five	feet	long	,	with	one	end	turned	up	;
一个	浮标	是	没有什么	但	一个	木板	四	或者	五	脚	长的	,	和	一	结尾	转向	向上	;

浮标只不过是一块四五英尺长的木板，一端向上翘起；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rst] [sku:l] - [haʊs] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [left][ænd; ənd]

it	is	a	reversed	school	-	house	bench	,	with	one	of	the	supports	left	and
它	是	一个	反转	学校	-	房子	长椅	,	和	一	的	这	支持	左边	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'mu:vd] .

the	other	removed	.
这	其他	已移除	.

这是一张反过来的学校课桌椅，其中一个支撑杆被保留，另一个被移除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æŋkər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃəul] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]

It	is	anchored	on	the	shoalest	part	of	the	reef	by	a	rope	with	a	heavy
它	是	锚定	在	这	最浅滩	部分	的	这	礁	经过	一个	绳索	和	一个	重的

[stoʊn] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

stone	made	fast	to	the	end	of	it	.
石头	制成	快速地	到	这	结尾	的	它	.

它用一根绳子固定在礁石最浅的地方，绳子的一端系着一块重石头。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rnd] - [ʌp][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rst] [bentʃ] ,

But	for	the	resistance	of	the	turned	-	up	end	of	the	reversed	bench	,
但	为了	这	反抗	的	这	转向	-	向上	结尾	的	这	反转	长椅	,

但由于反向长凳向上翘起的一端存在阻力，

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] ['bu:i] ['ʌndər]['wɔ:tər] .

the	current	would	pull	the	buoy	under	water	.
这	当前的	会	拉	这	浮标	在下面	水	.

水流会将浮标拉入水下。

[æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ]['peɪpər]['læntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

At	night	,	a	paper	lantern	with	a	candle	in	it	is	fastened	on	top	of	the
在	夜晚	,	一个	纸	灯笼	和	一个	蜡烛	在	它	是	系紧	在	顶部	的	这

['buːi] ,

buoy	,
浮标	,

夜间，一个装有蜡烛的纸灯笼被固定在浮标顶部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ,

and	this	can	be	seen	a	mile	or	more	,
和	这	能	是	已见	一个	英里	或者	更多的	,

而且一英里甚至更远的地方都能看到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmərɪŋ] [spɑːrk][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['blæknəs] .

a	little	glimmering	spark	in	the	waste	of	blackness	.
一个	小的	微光	火花	在	这	浪费	的	黑	.

漆黑荒芜中闪烁的一点火花。

['nʌθɪŋ] [di'laits] [ə; eɪ][kʌb][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['saʊndɪŋ] .

Nothing	delights	a	cub	so	much	as	an	opportunity	to	go	out	sounding	.
没有什么	美味	一个	幼兽	所以	很多	作为	一个	机会	到	去	出去	听起来	.

没有什么比外出探矿更能让幼崽高兴的了。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ;

There	is	such	an	air	of	adventure	about	it	;	often	there	is	danger	;
那里	是	这样的	一个	空气	的	冒险	关于	它	;	经常	那里	是	危险	;

它充满了冒险的气息；而且常常伴随着危险；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['gɔːdi] [ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] - [laɪk][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts]

it	is	so	gaudy	and	man	-	of	-	war	-	like	to	sit	up	in	the	stern	-	sheets
它	是	所以	艳丽的	和	男人	-	的	-	战争	-	喜欢	到	坐	向上	在	这	船尾	-	纸张

[ænd; ənd] [stɪr] [ə; eɪ][swɪft] [jɔːl] ;

and	steer	a	swift	yawl	;
和	转向	一个	迅速	帆船	;

坐在船尾舵上掌舵，驾驶一艘快速的小艇，感觉既华丽又像一艘战舰；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][ə'baʊt][ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wen] [æn; ən]

there	is	something	fine	about	the	exultant	spring	of	the	boat	when	an
那里	是	某物	美好的	关于	这	眉飞色舞	春天	的	这	船	什么时候	一个

[ɪk'spɪriənst] [oʊld]['seɪlər] [kruː] [θroʊ] [ðer; ðər][soʊlz]['ɪntuː][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ;

experienced	old	sailor	crew	throw	their	souls	into	the	oars	;
经验丰富的	老的	水手	全体人员	扔	他们的	灵魂	进入	这	桨	;

当经验丰富的老水手们全情投入地划桨时，小船欢快地跃起，那种感觉真是美妙极了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [striːm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ;

it	is	lovely	to	see	the	white	foam	stream	away	from	the	bows	;
它	是	迷人的	到	看	这	白色的	泡沫	溪流	离开	从	这	弓	;

看到白色的泡沫从船头涌出，真是赏心悦目；

[ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ɪn]

there	is	music	in	the	rush	of	the	water	;	it	is	deliciously	exhilarating	,	in
那里	是	音乐	在	这	匆忙	的	这	水	;	它	是	美味	令人振奋	,	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

潺潺流水声中蕴藏着音乐；在夏天，这感觉令人无比愉悦和振奋。

[tuː; tə][goʊ] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['briːzi] [ɪk'spænsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

to	go	speeding	over	the	breezy	expanses	of	the	river	when	the	world	of
到	去	超速	超过	这	微风	广阔的区域	的	这	河	什么时候	这	世界	的

['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

wavelets	is	dancing	in	the	sun	.
小波	是	跳舞	在	这	太阳	.

当阳光下波光粼粼的河面波光粼粼时，乘着船在微风吹拂的河面上飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['grændʒər] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][kʌb] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər]

It	is	such	grandeur	,	too	,	to	the	cub	,	to	get	a	chance	to	give	an	order
它	是	这样的	宏伟	,	也	,	到	这	幼兽	,	到	得到	一个	机会	到	给	一个	命令

;

;
;

对于幼崽来说，有机会发号施令也是一件非常了不起的事情；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] , - [let] [hɜːr; hər][goʊ][ə'baʊt] ! -

for	often	the	pilot	will	simply	say	,	'	Let	her	go	about	!	'
为了	经常	这	飞行员	将要	简单地	说	,	-	让	她	去	关于	!	-

飞行员常常会说："让她飞吧！"

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði][kʌb] , [huː] ['ɪnstəntli] [kraɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stɝːnəst] [toʊn][ʌv; əv]

and	leave	the	rest	to	the	cub	,	who	instantly	cries	,	in	his	sternest	tone	of
和	离开	这	休息	到	这	幼兽	,	WHO	即刻	哭泣	,	在	他的	最严厉的	语气	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

剩下的就交给小狮子吧，小狮子立刻用最严厉的命令语气嚎叫起来。

- [iːz] ['stɑːrbərd] !

'	Ease	starboard	!
-	舒适	右舷	!

"向右舷放松！"

[strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] !

Strong	on	the	larboard	!
强的	在	这	左舷	!

左舷强劲！

['stɑːrbərd] [gɪv] [wei] !

Starboard	give	way	!
右舷	给	方式	!

右舷让路！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [men] ! -

With	a	will	,	men	!	'
和	一个	将要	,	男人	!	-

伙计们，要有意志！

[ðə; ði][kʌb][in'dʒɔiz] ['saʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

The	cub	enjoys	sounding	for	the	further	reason	that	the	eyes	of	the	passengers
这	幼兽	享受	听起来	为了	这	更远	原因	那	这	眼睛	的	这	乘客

[ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] - ['muːvmənts][wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪf] [ðə; ði][taɪm]

are	watching	all	the	yawl's	movements	with	absorbing	interest	if	the	time
是	观看	全部	这	-	移动	和	吸收	兴趣	如果	这	时间

[biː; bi] ['deɪlaɪt] ;

be	daylight	;
是	日光	;

小熊喜欢发出声音，还有一个原因是，如果是在白天，乘客们的目光会饶有兴致地注视着小艇的每一个动作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðoʊz] [seɪm] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd]

and	if	it	be	night	he	knows	that	those	same	wondering	eyes	are	fastened
和	如果	它	是	夜晚	他	知道	那	那些	相同的	好奇	眼睛	是	系紧

[ə'pɑːn][ðə; ði] - ['læntərn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][dɪmz] [ə'weɪ] [ɪn]

upon	the	yawl's	lantern	as	it	glides	out	into	the	gloom	and	dims	away	in
之上	这	-	灯笼	作为	它	滑翔	出去	进入	这	愁云	和	暗淡	离开	在

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] .

the	remote	distance	.
这	偏僻的	距离	.

如果是在夜晚，他知道那些好奇的眼睛正注视着小船的灯笼，看着它滑入黑暗中，消失在遥远的远方。

[wʌn] [trɪp][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['paɪlət] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]

One	trip	a	pretty	girl	of	sixteen	spent	her	time	in	our	pilot	-	house	with
一	旅行	一个	漂亮的	女孩	的	十六	花费	她	时间	在	我们的	飞行员	-	房子	和

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

her	uncle	and	aunt	,
她	叔叔	和	阿姨	,

有一次航行中，一位十六岁的漂亮女孩和她的叔叔婶婶一起住在我们的驾驶室里。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

every	day	and	all	day	long	.
每一个	天	和	全部	天	长的	.

每天，从早到晚。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	fell	in	love	with	her	.
我	跌倒	在	爱	和	她	.

我爱上了她。

[soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['θɔrnbɝgz] [kʌb] , [tɑːm][dʒiː] — — .

So	did	Mr	.	Thornburg's	cub	,	Tom	G	—	—	.
所以	做过	先生	.	索恩伯格的	幼兽	,	汤姆	G	—	—	.

索恩伯格先生的幼崽汤姆·G——也是如此。

[tɑːm]

Tom
汤姆

汤姆

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bʊzəm] [frendz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'gæn]

and	I	had	been	bosom	friends	until	this	time	;	but	now	a	coolness	began
和	我	有	到过	怀	朋友们	直到	这	时间	;	但	现在	一个	凉爽	开始

[tuː; tə][ə'raɪz] .

to	arise	.
到	出现	.

直到那时，我们一直是亲密的朋友；但现在，彼此之间开始产生隔阂。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['rɪvər] [əd'ventʃəz] ,

I	told	the	girl	a	good	many	of	my	river	adventures	,
我	讲述	这	女孩	一个	好的	许多	的	我的	河	冒险	,

我把我在河上的许多冒险经历都告诉了那个女孩，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

and	made	myself	out	a	good	deal	of	a	hero	;
和	制成	我	出去	一个	好的	交易	的	一个	英雄	;

我把自己塑造成了一个相当英勇的英雄；

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Tom	tried	to	make	himself	appear	to	be	a	hero	,	too	,	and	succeeded
汤姆	尝试	到	制作	他自己	出现	到	是	一个	英雄	,	也	,	和	成功了

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

to	some	extent	,
到	一些	程度	,

汤姆也试图把自己塑造成英雄，而且在某种程度上成功了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [im'brɔidəːriŋ] .

but	then	he	always	had	a	way	of	embroidering	.
但	然后	他	总是	有	一个	方式	的	刺绣	.

但他总有办法进行刺绣。

[haʊ'evər] , ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] ['traɪf(ə)l] [ə'hed] [ɪn]

However	,	virtue	is	its	own	reward	,	so	I	was	a	barely	perceptible	trifle	ahead	in
然而	,	美德	是	它是	自己的	报酬	,	所以	我	曾是	一个	仅仅	可感知的	琐事	前方	在

[ðə; ði] ['kɑːntest] .

the	contest	.
这	竞赛	.

然而，美德本身就是一种回报，所以我在这场较量中略微领先。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['hænsəmli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] :

About	this	time	something	happened	which	promised	handsomely	for	me	:
关于	这	时间	某物	发生	哪个	承诺	英俊地	为了	我	:

就在这时，发生了一件对我而言意义非凡的事情：

[ðə; ði] ['pailəts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .

the	pilots	decided	to	sound	the	crossing	at	the	head	of	21	.
这	飞行员	决定	到	声音	这	过境	在	这	头	的	-	.

飞行员决定在 21 号航道口鸣笛示意过河。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kɜːr] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʊd]

This	would	occur	about	nine	or	ten	o'clock	at	night	,	when	the	passengers	would
这	会	发生	关于	九	或者	十	点钟	在	夜晚	,	什么时候	这	乘客	会

[biː; bi] [stɪl] [ʌp] ;

be	still	up	;
是	仍然	向上	;

这通常发生在晚上九点或十点，那时乘客们都还没睡；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪstər] . ['θɔrnbɜ˞gz] [wɑːtʃ] , ['ðerfɔːr] [maɪ] [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː]

it	would	be	Mr	.	Thornburg's	watch	,	therefore	my	chief	would	have	to	do
它	会	是	先生	.	索恩伯格的	手表	,	所以	我的	首席	会	有	到	做

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] .

the	sounding	.
这	听起来	.

那是索恩伯格先生的手表，因此我的上司必须负责测深。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [boʊt] — [lɔːŋ] , [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]

We	had	a	perfect	love	of	a	sounding	-	boat	—	long	,	trim	,	graceful	,	and
我们	有	一个	完美的	爱	的	一个	听起来	-	船	—	长的	,	修剪	,	优美	,	和

[æz; əz] [fliːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ;

as	fleet	as	a	greyhound	;
作为	舰队	作为	一个	灵缇犬	;

我们非常喜欢测深船——修长、匀称、优雅，而且像猎犬一样快；

[hɜːr; hər] [θwɔːts] [wɜːr; wər] ['kʊʃnd] ; [ʃiː; ʃi] ['kærid] [twelv] ['ɔːzmən, 'əu-] ;

her	thwarts	were	cushioned	;	she	carried	twelve	oarsmen	;
她	挫败	是	缓冲	;	她	携带	十二	划桨手	;

她的横梁上有软垫；她载有十二名桨手；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sent][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][trænz'mɪt]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər]
one **of** **the** **mates** **was** **always** **sent** **in** **her** **to** **transmit** **orders** **to** **her**
一 的 这 伙伴们 曾是 总是 发送 在 她 到 发送 订单 到 她
[kruː] ,
crew **,**
全体人员 ,

船上总会派一名大副去向其他船员传达指令。

[fɔːr; fər]['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmər] [wer] [noʊ][end][ʌv; əv] - [staɪl] - [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] .
for **ours** **was** **a** **steamer** **where** **no** **end** **of** **'** **style** **'** **was** **put** **on** **.**
为了 我们的 曾是 一个 汽船 在哪里 不 结尾 的 - 风格 - 曾是 放 在 .

我们乘坐的是一艘蒸汽船，船上布置得非常讲究。

[wiː; wi][taɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'bʌv] - , [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] .
We **tied** **up** **at** **the** **shore** **above** **21** **,** **and** **got** **ready** **.**
我们 系 向上 在 这 支撑 多于 - , 和 得到 准备好 .

我们在21号以上的岸边系好船，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faʊl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ][waɪd] , [ðer; ðər] ,
It **was** **a** **foul** **night** **,** **and** **the** **river** **was** **so** **wide** **,** **there** **,**
它 曾是 一个 犯规 夜晚 , 和 这 河 曾是 所以 宽的 , 那里 ,

那是一个糟糕的夜晚，河面非常宽阔，

[ðæt][ə; eɪ] [lændzmənz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪz] [kʊd; kəd][dɪ'sɜːrn][noʊ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [θruː] [sʌtʃ][ə; eɪ]
that **a** **landsman's** **uneducated** **eyes** **could** **discern** **no** **opposite** **shore** **through** **such** **a**
那 一个 乡亲们 未受过教育 眼睛 可以 辨别 不 对面的 支撑 通过 这样的 一个
[gluːm] .
gloom **.**
愁云 .

如此昏暗的光线下，陆地居民的双眼根本无法辨认出对岸的景象。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] .
The **passengers** **were** **alert** **and** **interested** **;** **everything** **was** **satisfactory** **.**
这 乘客 是 警报 和 感兴趣的 ; 一切 曾是 令人满意的 .

乘客们精神抖擞，兴致勃勃；一切都令人满意。

[æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] , [ˌpɪktʃə'reskli] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn][stɔːrm] ['tɑːgərɪ] , [aɪ]
As **I** **hurried** **through** **the** **engine** **-** **room** **,** **picturesquely** **gotten** **up** **in** **storm** **toggery** **,** **I**
作为 我 慌忙 通过 这 引擎 - 房间 , 风景如画 获得 向上 在 风暴 服装 , 我
[met][tɑːm] ,
met **Tom** **,**
遇见 汤姆 ,

我穿着一身颇具戏剧性的防风雨服装，匆匆穿过机舱时，遇到了汤姆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [di'lɪvərɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [spiːtʃ] —
and **could** **not** **forbear** **delivering** **myself** **of** **a** **mean** **speech** **—**
和 可以 不是 忍耐 运送 我 的 一个 意思是 演讲 —

我忍不住发表了一番刻薄的言论——

- [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['saʊndɪŋ] ? -
' **Ain't** **you** **glad** **YOU** **don't** **have** **to** **go** **out** **sounding** **?** **'**
- 不是 你 高兴的 你 不 有 到 去 出去 听起来 ? -

“你是不是很庆幸自己不用出去打听消息？”

[tɑːm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] —
Tom **was** **passing** **on** **,** **but** **he** **quickly** **turned** **,** **and** **said** **—**
汤姆 曾是 通过 在 , 但 他 迅速地 转向 , 和 说 —

汤姆即将离世，但他突然转过身，说道——

- [naʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [poʊl] [jɔːr'self] .
' **Now** **just** **for** **that** **,** **you** **can** **go** **and** **get** **the** **sounding** **-** **pole** **yourself** **.**
- 现在 只是 为了 那 , 你 能 去 和 得到 这 听起来 - 极 你自己 .

“现在，就凭这一点，你可以自己去拿测深杆。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ'd] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['hælɪfæks] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I	was	going	after	it	,	but	I'd	see	you	in	Halifax	,	now	,	before	I'd	do	it	.	'
我	曾是	去	后	它	,	但	ID	看	你	在	哈利法克斯	,	现在	,	前	ID	做	它	.	-

我本来打算去的，但我现在宁愿在哈利法克斯见到你，也不愿去做这件事。

- [huː] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Who	wants	you	to	get	it	?
-	WHO	想要	你	到	得到	它	?

谁想让你得到它?

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [boʊt] . -

It's	in	the	sounding	-	boat	.	'
它是	在	这	听起来	-	船	.	-

它在测深船上。

- [ˌaɪ 'tiː] [eint] , ['iːðər] .

'	It	ain't	,	either	.
-	它	不是	，任何一个		.

也不是。

[its] [bɪn] [nuː] - ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] [its] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] [gɑːrdz] [tuː] [deɪz] ,

It's	been	new	-	painted	;	and	it's	been	up	on	the	ladies	'	cabin	guards	two	days	,
它是	到过	新的	-	绘	;	和	它是	到过	向上	在	这	女士们	-	舱	守卫	二	天	,

['draɪɪŋ] . -

drying	.	'
烘干	.	-

它被重新粉刷过了；而且已经在女舱栏杆上晾了两天了。

[aɪ] [fluː] [bæk] ,

I	flew	back	,
我	飞翔	后退	,

我飞回去了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['leɪdiz] [dʒʌst][ɪn]

and	shortly	arrived	among	the	crowd	of	watching	and	wondering	ladies	just	in
和	不久	到达的	之中	这	人群	的	观看	和	好奇	女士们	只是	在

[taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mænd] :

time	to	hear	the	command	:
时间	到	听到	这	命令	:

很快，她就来到了围观的女士们中间，正好听到了命令:

- [gɪv] [wei] , [men] ! -

'	Give	way	,	men	!	'
-	给	方式	,	男人	!	-

“让开，伙计们！”

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['gælənt] ['saʊndɪŋ] - [boʊt] ['buːmɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	looked	over	,	and	there	was	the	gallant	sounding	-	boat	booming	away	,
我	看起来	超过	,	和	那里	曾是	这	英勇	听起来	-	船	蓬勃发展	离开	,

我转头一看，只见那艘英勇的测深船正轰隆隆地驶向远方。

[ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [tɑːm] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ,

the	unprincipled	Tom	presiding	at	the	tiller	,
这	毫无原则的	汤姆	主持	在	这	耕耘机	,

毫无原则的汤姆掌舵，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [poʊl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	my	chief	sitting	by	him	with	the	sounding	-	pole	which	I	had	been
和	我的	首席	坐着	经过	他	和	这	听起来	-	极	哪个	我	有	到过

[sent][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [tuː; tə] [fetʃ] .

sent	on	a	fool's	errand	to	fetch	.
发送	在	一个	傻瓜	差事	到	拿来	.

我的首领坐在他旁边，手里拿着测深杆，而我却被派去执行一项愚蠢的任务去取这根测深杆。

[ðen] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

Then	that	young	girl	said	to	me	—
然后	那	年轻的	女孩	说	到	我	—

然后那个年轻女孩对我说——

- [oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][boʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !

'	Oh	,	how	awful	to	have	to	go	out	in	that	little	boat	on	such	a	night	!
-	哦	,	如何	可怕	到	有	到	去	出去	在	那	小的	船	在	这样的	一个	夜晚	!

“哦，在这样的夜晚乘坐那条小船出海真是太糟糕了！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ? -

Do	you	think	there	is	any	danger	?	'
做	你	思考	那里	是	任何	危险	?	-

你认为有危险吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [stæbd] .

I	would	rather	have	been	stabbed	.
我	会	相当	有	到过	刺伤	.

我宁愿被捅一刀。

[aɪ] [went] [ɔːf] , [fʊl] [ʌv; əv] ['venəm] , [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] .

I	went	off	,	full	of	venom	,	to	help	in	the	pilot	-	house	.
我	去	离开	,	满的	的	毒液	,	到	帮助	在	这	飞行员	-	房子	.

我满怀怨恨地跑去驾驶室帮忙。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['boʊts] ['læntərn] ['dɪsə'pɪrd] ,

By	and	by	the	boat's	lantern	disappeared	,
经过	和	经过	这	船的	灯笼	消失	,

渐渐地，船上的灯笼消失了。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ] [wiː] [spɑːrk] ['glɪməd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

and	after	an	interval	a	wee	spark	glimmered	upon	the	face	of	the	water
和	后	一个	间隔	一个	哇	火花	闪烁	之上	这	脸	的	这	水

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	mile	away	.
一个	英里	离开	.

过了一会儿，一英里外的水面上闪烁着一丝微弱的火花。

['mɪstər] . ['θɔrnbɝg] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [bækt] [ðə; ði] ['stiːmər] [aʊt] ,

Mr	.	Thornburg	blew	the	whistle	,	in	acknowledgment	,	backed	the	steamer	out	,
先生	.	索恩伯格	吹	这	哨	,	在	致谢	,	支持的	这	汽船	出去	,

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	for	it	.
和	制成	为了	它	.

索恩伯格先生吹响汽笛表示回应，然后倒车驶离，朝目的地驶去。

[wiː; wi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['slækənd] [stiːm] [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] ['glaɪdɪŋ]

We	flew	along	for	a	while	,	then	slackened	steam	and	went	cautiously	gliding
我们	飞翔	沿着	为了	一个	尽管	,	然后	松弛	蒸汽	和	去	谨慎地	滑翔

[tɔːrd] [ðə; ði][spɑːrk] .

toward	the	spark	.
朝向	这	火花	.

我们飞了一会儿，然后放慢速度，小心翼翼地滑翔向火花。

['prez(ə)ntli]['mɪstər] . ['θɔrnbɝg] [ɪk'skleɪmd] —
Presently **Mr** **.** **Thornburg** **exclaimed** **—**
目前 先生 . 索恩伯格 惊呼 —

这时，索恩伯格先生惊呼道——

- [hə'loʊ] , [ðə; ði] ['buːi] - ['læntərnz] [aʊt] ! -
' **Hello** **,** **the** **buoy** **-** **lantern's** **out** **!** **'**
- 你好 , 这 浮标 - 灯笼的 出去 ! -

“喂，浮标灯亮了！”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
He **stopped** **the** **engines** **.**
他 停止 这 发动机 .

他关闭了引擎。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [sed] —
A **moment** **or** **two** **later** **he** **said** **—**
一个 片刻 或者 二 之后 他 说 —

过了一会儿，他说——

- [waɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! -
' **Why** **,** **there** **it** **is** **again** **!** **'**
- 为什么 , 那里 它 是 再次 ! -

“哎呀，它又出现了！”

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːdz] .
So **he** **came** **ahead** **on** **the** **engines** **once** **more** **,** **and** **rang** **for** **the** **leads** **.**
所以 他 来了 前方 在 这 发动机 一次 更多的 , 和 响铃 为了 这 线索 .

于是他再次驾驶引擎向前推进，并呼叫了领航员。

['grædʒuəli][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['diːpən] [ə'gen] !
Gradually **the** **water** **shoaled** **up** **,** **and** **then** **began** **to** **deepen** **again** **!**
逐步地 这 水 浅滩 向上 , 和 然后 开始 到 深化 再次 !

水面逐渐变浅，然后又开始变深！

['mɪstər] . ['θɔrnbɝg] ['mʌtəd] —
Mr **.** **Thornburg** **muttered** **—**
先生 . 索恩伯格 低声说道 —

索恩伯格先生低声说道——

- [wel] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
' **Well** **,** **I** **don't** **understand** **this** **.**
- 出色地 , 我 不 理解 这 .

“嗯，我不明白。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['buːi] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [riːf] .
I **believe** **that** **buoy** **has** **drifted** **off** **the** **reef** **.**
我 相信 那 浮标 有 漂移 离开 这 礁 .

我认为那个浮标已经漂离礁石了。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .
Seems **to** **be** **a** **little** **too** **far** **to** **the** **left** **.**
似乎 到 是 一个 小的 也 远的 到 这 左边 .

似乎有点偏左太远了。

[noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . -
No **matter** **,** **it** **is** **safest** **to** **run** **over** **it** **anyhow** **.** **'**
不 事情 , 它 是 最安全 到 跑步 超过 它 无论如何 . -

没关系，反正碾过去最安全。

[soʊ] , [ɪn] [ðæt] ['sɑːlɪd][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] [went] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
So **,** **in** **that** **solid** **world** **of** **darkness** **we** **went** **creeping** **down** **on** **the** **light** **.**
所以 , 在 那 坚硬的 世界 的 黑暗 我们 去 爬行 向下 在 这 光 .

于是，在那片漆黑的世界里，我们悄悄地走向光明。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .

Just	as	our	bows	were	in	the	act	of	plowing	over	it	,	Mr	.
只是	作为	我们的	弓	是	在	这	行为	的	耕作	超过	它	,	先生	.

['θɔrnbɝg] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [roʊps] ,

Thornburg	seized	the	bell	-	ropes	,
索恩伯格	查获	这	钟	-	绳索	,

正当我们的弓箭即将划过它时，索恩伯格先生抓住了钟绳。

[ræŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [piːl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

rang	a	startling	peal	,	and	exclaimed	—
响铃	一个	令人震惊	皮尔	,	和	惊呼	—

一声刺耳的钟声响起，他惊呼道——

- [maɪ][soʊl] , [its] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [boʊt] ! -

'	My	soul	,	it's	the	sounding	-	boat	!	'
-	我的	灵魂	,	它是	这	听起来	-	船	!	-

“我的天哪，那是测深船！”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [ə'lɑːmz] [bɜːrst] [aʊt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] — [ə; eɪ] [pɔːz] — [ænd; ənd] [ðen]

A	sudden	chorus	of	wild	alarms	burst	out	far	below	—	a	pause	—	and	then
一个	突然	合唱	的	荒野	警报	爆裂	出去	远的	以下	—	一个	暂停	—	和	然后

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['fɑːloʊd] .

the	sound	of	grinding	and	crashing	followed	.
这	声音	的	研磨	和	崩溃	随后	.

远处突然传来一阵刺耳的警报声——一阵停顿——然后传来嘎吱作响和撞击声。

['mɪstər] . ['θɔrnbɝg] [ɪk'skleɪmd] —

Mr	.	Thornburg	exclaimed	—
先生	.	索恩伯格	惊呼	—

索恩伯格先生惊呼道——

- [ðer; ðər] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːl] [hæz; həz] [graʊnd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [boʊt][tuː; tə]['luːsɪfər] [mætʃɪz] !

the	paddle	-	wheel	has	ground	the	sounding	-	boat	to	lucifer	matches	!
这	桨	-	车轮	有	地面	这	听起来	-	船	到	路西法	比赛	!

桨轮把测深船磨成了路西法火柴!

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步!

[siː] [huː] [ɪz] [kɪld] ! -

See	who	is	killed	!	'
看	WHO	是	被杀	!	-

看看谁被杀了!

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

I	was	on	the	main	deck	in	the	twinkling	of	an	eye	.
我	曾是	在	这	主要的	甲板	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

眨眼间，我就到了主甲板上。

[maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [meit] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [seɪf] .

My	chief	and	the	third	mate	and	nearly	all	the	men	were	safe	.
我的	首席	和	这	第三	伴侣	和	几乎	全部	这	男人	是	安全的	.

我的大副、三副以及几乎所有人都很安全。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv]

They	had	discovered	their	danger	when	it	was	too	late	to	pull	out	of
他们	有	发现	他们的	危险	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	拉	出去	的

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

他们发现危险时已经太晚了，无法躲开；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːrdz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

then	,	when	the	great	guards	overshadowed	them	a	moment	later	,
然后	,	什么时候	这	伟大的	守卫	黯然失色	他们	一个	片刻	之后	,

然后，片刻之后，当高大的卫兵们将他们笼罩在阴影之中时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

they	were	prepared	and	knew	what	to	do	;
他们	是	准备	和	知道	什么	到	做	;

他们早有准备，知道该怎么做；

[æt; ət][maɪ] [tʃiːfs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] , [siːzd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd]

at	my	chiefs	order	they	sprang	at	the	right	instant	,	seized	the	guard	,	and
在	我的	酋长们	命令	他们	弹簧	在	这	正确的	立即的	,	查获	这	警卫	,	和

[wɜːr; wər] [hɔːld] [ə'bɔːrd] .

were	hauled	aboard	.
是	拖拽	船上	.

在我的首领的命令下，他们及时跳了起来，抓住了卫兵，并被拖上了船。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [jɔːl] [swept] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	next	moment	the	sounding	-	yawl	swept	aft	to	the	wheel	and	was
这	下一个	片刻	这	听起来	-	帆船	扫荡	后部	到	这	车轮	和	曾是

[strʌk] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [tuː; tə]['ætəmz] .

struck	and	splintered	to	atoms	.
击	和	破碎的	到	原子	.

下一刻，测深艇向后猛冲到舵轮旁，被撞击并炸成了碎片。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][kʌb][tɑːm] ,

Two	of	the	men	and	the	cub	Tom	,
二	的	这	男人	和	这	幼兽	汤姆	,

两名男子和幼崽汤姆，

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər]['oʊvər][ðə; ði][boʊt] .

were	missing	—	a	fact	which	spread	like	wildfire	over	the	boat	.
是	丢失的	—	一个	事实	哪个	传播	喜欢	野火	超过	这	船	.

有人失踪了——这个消息像野火一样在船上传开了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['gæŋweɪ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd][ɔːl] , ['æŋkʃəs] -

The	passengers	came	flocking	to	the	forward	gangway	,	ladies	and	all	,	anxious	-
这	乘客	来了	集群	到	这	向前	舷梯	,	女士们	和	全部	,	焦虑的	-

[aɪd] , [waɪt] - [feɪst] ,

eyed	,	white	-	faced	,
眼睛	,	白色的	-	面对	,

乘客们蜂拥至前舷梯，男女老少皆是如此，眼神焦虑，脸色苍白。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

and	talked	in	awed	voices	of	the	dreadful	thing	.
和	谈话	在	敬畏	声音	的	这	可怕	事物	.

他们用敬畏的语气谈论着这件可怕的事情。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , - [pʊr] ['fɛloʊz] !

And	often	and	again	I	heard	them	say	,	'	Poor	fellows	!
和	经常	和	再次	我	听到	他们	说	,	-	贫穷的	伙伴们	!

我常常听到他们说："可怜的家伙们！"

[pʊr] [bɔɪ] , [pʊr] [bɔɪ] ! -
poor boy , poor boy ! '
贫穷的 男生 , 贫穷的 男生 ! -

可怜的孩子，可怜的孩子!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['boʊts] [jɔ:l] [wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
By this time the boat's yawl was manned and away , to search for the
经过 这 时间 这 船的 帆船 曾是 有人值守 和 离开 , 到 搜索 为了 这
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

此时，船上的小艇已经有人驾驶出发，去搜寻失踪人员。

[naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
Now a faint call was heard , off to the left .
现在 一个 头晕的 称呼 曾是 听到 , 离开 到 这 左边 .

这时，左侧传来一声微弱的呼喊声。

[ðə; ði] [jɔ:l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The yawl had disappeared in the other direction .
这 帆船 有 消失 在 这 其他 方向 .

小艇朝另一个方向消失了。

[hæf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rʌʃt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['swɪmər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Half the people rushed to one side to encourage the swimmer with their
一半 这 人们 匆忙 到 一 边 到 鼓励 这 游泳运动员 和 他们的
[ʃaʊts] ;
shouts ;
喊叫 ;

一半的人涌到一边，大声为游泳者加油鼓劲;

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [tu:; tə] [ʃri:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɔ:l] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'baʊt] .
the other half rushed the other way to shriek to the yawl to turn about .
这 其他 一半 匆忙 这 其他 方式 到 尖叫 到 这 帆船 到 转动 关于 .

另一半人则朝反方向冲去，大声呼喊小艇掉头。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [saʊnd]
By the callings , the swimmer was approaching , but some said the sound
经过 这 召唤 , 这 游泳运动员 曾是 接近 , 但 一些 说 这 声音
[ʃoʊd] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .
showed failing strength .
显示 失败 力量 .

从呼喊声判断，游泳者正在靠近，但有人说声音表明他的力量正在减弱。

[ðə; ði] [kraʊd] [mæst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪlər] - [dek] ['reɪlɪŋz] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd]
The crowd massed themselves against the boiler - deck railings , leaning over and
这 人群 大量 他们自己 反对 这 锅炉 - 甲板 栏杆 , 倾斜 超过 和
['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] ;
staring into the gloom ;
凝视 进入 这 愁云 ;

人群挤在锅炉甲板的栏杆旁，俯身凝视着昏暗的灯光;

[ænd; ənd] ['evri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] [kraɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz] , - [ɑ:] ,
and every faint and fainter cry wrung from them such words as , ' Ah ,
和 每一个 头晕的 和 较暗 哭 拧干 从 他们 这样的 字 作为 , - 啊 ,
[pʊr] ['feloʊ] , [pʊr] ['feloʊ] !
poor fellow , poor fellow !
贫穷的 同伴 , 贫穷的 同伴 !

他们发出的每一次越来越微弱的哭喊声，都像是在说："啊，可怜的人，可怜的人！"

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? -

is	**there**	**no**	**way**	**to**	**save**	**him**	**?**	**'**
是	那里	不	方式	到	节省	他	?	-

难道没有办法救他吗?

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kraɪz] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['plʌkəli] —

But	**still**	**the**	**cries**	**held**	**out**	**,**	**and**	**drew**	**nearer**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**voice**	**said**	**pluckily**	**—**
但	仍然	这	哭泣	握住	出去	,	和	画	更近	,	和	目前	这	嗓音	说	勇敢地	—

但呼喊声依然持续，并且越来越近，过了一会儿，那声音勇敢地说道——

- [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

'	**I**	**can**	**make**	**it**	**!**
-	我	能	制作	它	!

"我能做到！"

[stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ! -

Stand	**by**	**with**	**a**	**rope**	**!**	**'**
站立	经过	和	一个	绳索	!	-

准备好绳子!

[wʌt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

What	**a**	**rousing**	**cheer**	**they**	**gave**	**him**	**!**
什么	一个	振奋人心的	欢呼	他们	给予	他	!

他们为他献上了多么热烈的欢呼声啊!

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - ['bæskɪt] ,

The	**chief**	**mate**	**took**	**his**	**stand**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**a**	**torch**	**-**	**basket**	**,**
这	首席	伴侣	采取	他的	站立	在	这	强光	的	一个	火炬	-	篮子	,

大副站在火炬篮的强光下，

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [gruːpt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

a	**coil**	**of**	**rope**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**his**	**men**	**grouped**	**about**	**him**	**.**
一个	线圈	的	绳索	在	他的	手	,	和	他的	男人	分组	关于	他	.

他手里拿着一卷绳子，他的部下围拢在他身边。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['swɪmərz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

The	**next**	**moment**	**the**	**swimmer's**	**face**	**appeared**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**,**
这	下一个	片刻	这	游泳运动员的	脸	出现	在	这	圆圈	的	光	,

下一刻，游泳运动员的脸出现在光圈中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'bɔːrd] , [lɪmp][ænd; ənd] [drentʃt] ,

and	**in**	**another**	**one**	**the**	**owner**	**of**	**it**	**was**	**hauled**	**aboard**	**,**	**limp**	**and**	**drenched**	**,**
和	在	其他	一	这	所有者	的	它	曾是	拖拽	船上	,	跛行	和	湿透了	,

另一起事故中，车主被拖上船，浑身湿透，瘫软无力。

[waɪl] [tʃɪr] [ɑːn] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

while	**cheer**	**on**	**cheer**	**went**	**up**	**.**
尽管	欢呼	在	欢呼	去	向上	.

欢呼声越来越高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dev(ə)l][tɑːm] .

It	**was**	**that**	**devil**	**Tom**	**.**
它	曾是	那	魔鬼	汤姆	.

是那个恶魔汤姆。

[ðə; ði] [jɔ:l] [kru:] [sə:tʃt] ['evriwer] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] .

The	yawl	crew	searched	everywhere	,	but	found	no	sign	of	the	two	men	.
这	帆船	全体人员	搜索	到处	,	但	成立	不	符号	的	这	二	男人	.

小艇上的船员四处搜寻，但没有找到这两名男子的踪迹。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gɑ:rd] , ['tʌmbld] [bæk] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ]

They	probably	failed	to	catch	the	guard	,	tumbled	back	,	and	were	struck	by
他们	大概	失败的	到	抓住	这	警卫	,	翻滚	后退	,	和	是	击	经过

[ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [kɪld] .

the	wheel	and	killed	.
这	车轮	和	被杀	.

他们可能没能抓住守卫，向后跌倒，被车轮击中身亡。

[tɑ:m] [hæd; həd] ['nevər] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Tom	had	never	jumped	for	the	guard	at	all	,
汤姆	有	绝不	跳了起来	为了	这	警卫	在	全部	,

汤姆根本没有扑向过守卫。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hed] - [fɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:l] .

but	had	plunged	head	-	first	into	the	river	and	dived	under	the	wheel	.
但	有	暴跌	头	-	第一的	进入	这	河	和	潜水	在下面	这	车轮	.

但他却一头扎进了河里，然后被卷到了车轮下面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [soʊ] ;

It	was	nothing	;	I	could	have	done	it	easy	enough	,	and	I	said	so	;
它	曾是	没有什么	;	我	可以	有	完毕	它	简单的	足够的	,	和	我	说	所以	;

没什么大不了的；我完全可以轻而易举地做到，我也这么说过；

[bʌt; bət] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [ɑ:n] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['oʊvər]

but	everybody	went	on	just	the	same	,	making	a	wonderful	to	do	over
但	大家	去	在	只是	这	相同的	,	制作	一个	精彩的	到	做	超过

[ðæt] [æs] ,

that	ass	,
那	屁股	,

但大家照常继续，对那个屁股做了件很棒的事。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .

as	if	he	had	done	something	great	.
作为	如果	他	有	完毕	某物	伟大的	.

就好像他做了什么了不起的事一样。

[ðæt] [gɜ:rl] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] - ['hɪroʊ] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

That	girl	couldn't	seem	to	have	enough	of	that	pitiful	'	hero	'	the	rest	of
那	女孩	不能	似乎	到	有	足够的	的	那	可怜	-	英雄	-	这	休息	的

[ðə; ði] [trɪp] ;

the	trip	;
这	旅行	;

在接下来的旅程中，那个女孩似乎对那个可怜的"英雄"百看不厌；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kɛəd] ; [aɪ] [ləʊðd] [hɜ:r; hər] , ['eni] [wei] .

but	little	I	cared	;	I	loathed	her	,	any	way	.
但	小的	我	关心	;	我	令人厌恶	她	,	任何	方式	.

但我毫不在意；反正我讨厌她。

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - ['boʊts] ['læntərn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bu:i] - [laɪt]

The	way	we	came	to	mistake	the	sounding	-	boat's	lantern	for	the	buoy	-	light
这	方式	我们	来了	到	错误	这	听起来	-	船的	灯笼	为了	这	浮标	-	光

[wʌz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

我们把测深船的灯笼误认为是浮标灯的原因是这样的。

[maɪ] [tʃiːf] [sed] [ðæt] ['æftər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['buːi] [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

My	chief	said	that	after	laying	the	buoy	he	fell	away	and	watched	it	till	it
我的	首席	说	那	后	躺下	这	浮标	他	跌倒	离开	和	观看	它	直到	它

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] ;

seemed	to	be	secure	;
似乎	到	是	安全的	;

我的首领说，他放下浮标后就离开去观察，直到浮标看起来牢固为止；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn]

then	he	took	up	a	position	a	hundred	yards	below	it	and	a	little	to	one
然后	他	采取	向上	一个	位置	一个	百	码	以下	它	和	一个	小的	到	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrs] ,

side	of	the	steamer's	course	,
边	的	这	-	课程	,

然后他占据了距离汽船下方一百码、略偏一侧的位置。

['hedɪd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [boʊt] [ʌp] - [striːm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

headed	the	sounding	-	boat	up	-	stream	,	and	waited	.
标题	这	听起来	-	船	向上	-	溪流	,	和	等待	.

驾驶测深船逆流而上，等待结果。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ;

Having	to	wait	some	time	,	he	and	the	officer	got	to	talking	;
拥有	到	等待	一些	时间	,	他	和	这	官	得到	到	说	;

由于等待时间较长，他和警官开始交谈起来；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ;

he	looked	up	when	he	judged	that	the	steamer	was	about	on	the	reef	;
他	看起来	向上什么时候		他	评判	那	这	汽船	曾是	关于	在	这	礁	;

他抬头望去，发现轮船已经快要搁浅在礁石上了；

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['buːi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd]

saw	that	the	buoy	was	gone	,	but	supposed	that	the	steamer	had
锯	那	这	浮标	曾是	已消失	,	但	据称	那	这	汽船	有

[ɔːl'redi] [rʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

already	run	over	it	;
已经	跑步	超过	它	;

看到浮标不见了，但以为轮船已经碾过去了；

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] ; [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri]

he	went	on	with	his	talk	;	he	noticed	that	the	steamer	was	getting	very
他	去	在	和	他的	讲话	;	他	注意到	那	这	汽船	曾是	获得	非常

[kloʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

close	on	him	,
关闭	在	他	,

他继续讲话；他注意到轮船越来越靠近他了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm]

but	that	was	the	correct	thing	;	it	was	her	business	to	shave	him
但	那	曾是	这	正确的	事物	;	它	曾是	她	商业	到	刮胡子	他

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

但那才是正确的做法；给她刮干净胡子是她的职责。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf]

for	convenience	in	taking	him	aboard	;	he	was	expecting	her	to	sheer	off
为了	方便	在	采取	他	船上	;	他	曾是	期待	她	到	透明	离开

,

,

,

为了方便带他上船；他以为她会突然消失。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn]

until	the	last	moment	;	then	it	flashed	upon	him	that	she	was	trying	to	run
直到	这	最后的	片刻	;	然后	它	闪光灯	之上	他	那	她	曾是	尝试	到	跑步

[hɪm; ɪm] [daʊn] ,

him	down	,
他	向下	,

直到最后一刻；然后他才猛然意识到她是在试图撞倒他。

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːi] - [laɪt] ; [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , - [stænd][baɪ][tuː; tə]

mistaking	his	lantern	for	the	buoy	-	light	;	so	he	sang	out	,	'	Stand	by	to
误会	他的	灯笼	为了	这	浮标	-	光	;	所以	他	唱	出去	,	-	站立	经过	到

[sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] ,

spring	for	the	guard	,
春天	为了	这	警卫	,

他把灯笼误认为是浮标灯，于是喊道："准备扑向卫兵！"

[men] ! -

men	!	'
男人	!	-

男人！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	the	next	instant	the	jump	was	made	.
和	这	下一个	立即的	这	跳	曾是	制成	.

下一刻，他便跳了起来。

['tʃæptər] -

Chapter	13
章	-

第十三章

[ə; eɪ]['paɪləts] [niːdz]

A	Pilot's	Needs
一个	飞行员的	需求

飞行员的需求

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [ɪz] ,

BUT	I	am	wandering	from	what	I	was	intending	to	do	,	that	is	,
但	我	是	漫游	从	什么	我	曾是	意图	到	做	,	那	是	,

但我偏离了我原本打算做的事情，也就是说，

[meɪk] ['pleɪnər][ðæn; ðən][pər'hæps] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptərz] ,

make	plainer	than	perhaps	appears	in	the	previous	chapters	,
制作	更朴素	比	也许	出现	在	这	以前的	章节	,

比前几章中可能表现得更清楚一些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['paɪlətɪŋ] .

some	of	the	peculiar	requirements	of	the	science	of	piloting	.
一些	的	这	奇特	要求	的	这	科学	的	飞行员	.

驾驶科学的一些特殊要求。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət][mʌst; məst] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kʌltɪveɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]

there	is	one	faculty	which	a	pilot	must	incessantly	cultivate	until	he	has
那里	是	一	学院	哪个	一个	飞行员	必须	不已	培育	直到	他	有

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

brought	it	to	absolute	perfection	.
带来	它	到	绝对	完美	.

飞行员必须不断培养一种能力，直到将其发挥到极致。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪl] [duː] .

Nothing	**short**	**of**	**perfection**	**will**	**do**	**.**
没有什么	短的	的	完美	将要	做	.

唯有完美才能满足要求。

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['meməri] .

That	**faculty**	**is**	**memory**	**.**
那	学院	是	记忆	.

这种能力就是记忆力。

[hiː; hi]['kænɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	**cannot**	**stop**	**with**	**merely**	**thinking**	**a**	**thing**	**is**	**so**	**and**	**so**	**;**	**he**	**must**	**know**	**it**	**;**
他	不能	停止	和	仅仅	思维	一个	事物	是	所以	和	所以	;	他	必须	知道	它	;

他不能仅仅满足于认为某件事是这样那样；他必须知道它是那样的；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪg'zækt] - ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

for	**this**	**is**	**eminently**	**one**	**of**	**the**	**'**	**exact**	**'**	**sciences**	**.**
为了	这	是	非常	一	的	这	-	精确的	-	科学	.

因为这绝对是一门"精确"的科学。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɔːrn][ə; eɪ]['paɪlət][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪmz] ,

With	**what**	**scorn**	**a**	**pilot**	**was**	**looked**	**upon**	**,**	**in**	**the**	**old**	**times**	**,**
和	什么	轻蔑	一个	飞行员	曾是	看起来	之上	,	在	这	老的	时代	,

在过去，飞行员是多么受人鄙视啊！

[ɪf] [hiː; hi]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [freɪz] - [aɪ] [θɪŋk] ,

if	**he**	**ever**	**ventured**	**to**	**deal**	**in**	**that**	**feeble**	**phrase**	**'**	**I**	**think**	**,**
如果	他	曾经	冒险	到	交易	在	那	微弱	短语	-	我	思考	,

如果他胆敢使用"我认为"这种软弱无力的短语，

- [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] [wʌn] - [aɪ] [noʊ] ! -

'	**instead**	**of**	**the**	**vigorous**	**one**	**'**	**I**	**know**	**!**	**'**
-	反而	的	这	蓬勃	一	-	我	知道	!	-

而不是那句铿锵有力的"我知道！"

[wʌn] ['kænɑːt] ['iːzəli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['trɪviəl] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktnəs] .

One	**cannot**	**easily**	**realize**	**what**	**a**	**tremendous**	**thing**	**it**	**is**	**to**	**know**	**every**	**trivial**	**detail**	**of**	**twelve**	**hundred**	**miles**	**of**	**river**	**and**	**know**	**it**	**with**	**absolute**	**exactness**	**.**
一	不能	容易地	意识到	什么	一个	巨大的	事物	它	是	到	知道	每一个	琐碎的	细节	的	十二	百	英里	的	河	和	知道	它	和	绝对	精确	.

人们很难意识到，能够绝对准确地了解一千二百英里河流的每一个细枝末节，是一件多么了不起的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [striːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ' ,

If	**you**	**will**	**take**	**the**	**longest**	**street**	**in**	**New**	**York**	**,**	**and**	**travel**	**up**	**and**	**down**	**it**
如果	你	将要	拿	这	最长	街道	在	新的	约克	,	和	旅行	向上	和	向下	它

如果你走纽约最长的街道，沿着它来回走一圈，

['kɔniŋ] [ɪts] [fitʃər] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [ænd; ənd][læmp] - [poʊst][ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][saɪn][baɪ] [hɑːrt] ,

conning	**its**	**features**	**patiently**	**until**	**you**	**know**	**every**	**house**	**and**	**window**	**and**	**door**	**and**	**lamp**	**-**	**post**	**and**	**big**	**and**	**little**	**sign**	**by**	**heart**	**,**
骗局	它是	特征	耐心	直到	你	知道	每一个	房子	和	窗户	和	门	和	灯	-	邮政	和	大的	和	小的	符号	经过	心	,

耐心地熟悉它的各个细节，直到你把每一栋房子、每一扇窗户、每一扇门、每一盏路灯、每一个大大小小的标志都烂熟于心。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] ['ækjərətli] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən]['ɪnstəntli] [neɪm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

and	know	them	so	accurately	that	you	can	instantly	name	the	one	you
和	知道	他们	所以	准确	那	你	能	即刻	姓名	这	一	你

[ɑːr; ər] [ə'brest] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][set] [daʊn] [æt; ət]['rændəm][ɪn] [ðæt] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

are	abreast	of	when	you	are	set	down	at	random	in	that	street	in	the	middle
是	并排	的	什么时候	你	是	放	向下	在	随机的	在	那	街道	在	这	中间

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪŋki] [blæk] [naɪt] ,

of	an	inky	black	night	,
的	一个	墨色	黑色的	夜晚	,

并且对这些词汇了如指掌，以至于即使在漆黑的夜晚随机被放在街头，也能立即说出你熟悉的词汇。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs]

you	will	then	have	a	tolerable	notion	of	the	amount	and	the	exactness
你	将要	然后	有	一个	可容忍的	概念	的	这	数量	和	这	精确

[ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪləts] ['nɑːlɪdʒ] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

of	a	pilot's	knowledge	who	carries	the	Mississippi	River	in	his	head	.
的	一个	飞行员的	知识	WHO	携带	这	密西西比州	河	在	他的	头	.

这样你就能对一位把密西西比河当成自己全部知识储备的飞行员的知识量和精确度有一个大致的了解了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [striːt] ['krɔːsɪŋ] ,

And	then	if	you	will	go	on	until	you	know	every	street	crossing	,
和	然后	如果	你	将要	去	在	直到	你	知道	每一个	街道	过境	,

然后，如果你继续下去，直到你熟悉每一个路口，

[ðə; ði] ['kærəktər] , [saɪz] , [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - [stoʊnz] ,

the	character	,	size	,	and	position	of	the	crossing	-	stones	,
这	特点	,	尺寸	,	和	位置	的	这	过境	-	石头	,

过路石的样式、大小和位置

[ænd; ənd][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [depθ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nʌmbərləs] ['pleɪsɪz] ,

and	the	varying	depth	of	mud	in	each	of	those	numberless	places	,
和	这	变化	深度	的	泥	在	每个	的	那些	无数	地方	,

以及无数个地方淤泥的不同深度，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['paɪlət][mʌst; məst] [noʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp]

you	will	have	some	idea	of	what	the	pilot	must	know	in	order	to	keep
你	将要	有	一些	主意	的	什么	这	飞行员	必须	知道	在	命令	到	保持

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmər] [aʊt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] .

a	Mississippi	steamer	out	of	trouble	.
一个	密西西比州	汽船	出去	的	麻烦	.

你就会对领航员必须掌握哪些知识才能使密西西比河上的蒸汽船避免发生事故有所了解。

[nekst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [striːt] ,

Next	,	if	you	will	take	half	of	the	signs	in	that	long	street	,
下一个	,	如果	你	将要	拿	一半	的	这	标志	在	那	长的	街道	,

接下来，如果你要取下那条长街上一半的路牌，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	CHANGE	THEIR	PLACES	once	a	month	,
和	改变	他们的	地方	一次	一个	月	,

并且每月轮换一次位置。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [nuː] [pə'ziʃənz] ['ækjərətli] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] ,

and	still	manage	to	know	their	new	positions	accurately	on	dark	nights	,
和	仍然	管理	到	知道	他们的	新的	职位	准确	在	黑暗的	夜晚	,

即使在漆黑的夜晚，他们仍然能够准确地知道自己的新位置。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɪ'steɪks] ,

and	keep	up	with	these	repeated	changes	without	making	any	mistakes	,
和	保持	向上	和	这些	重复	变化	没有	制作	任何	错误	,

并且能够跟上这些不断变化，不犯任何错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['pɪrləs] ['meməri] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l]
you **will** **understand** **what** **is** **required** **of** **a** **pilot's** **peerless** **memory** **by** **the** **fickle**
你 将要 理解 什么 是 必需的 的 一个 飞行员的 无与伦比 记忆 经过 这 反复无常
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi **.**
密西西比州 .

你就会明白，变幻莫测的密西西比河对飞行员超凡的记忆力提出了怎样的要求。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['meməri] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I **think** **a** **pilot's** **memory** **is** **about** **the** **most** **wonderful** **thing** **in** **the** **world** **.**
我 思考 一个 飞行员的 记忆 是 关于 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 .

我认为飞行员的记忆力是世界上最棒的东西之一。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]
To **know** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **by** **heart** **,** **and** **be** **able** **to** **recite**
到 知道 这 老的 和 新的 遗嘱 经过 心 , 和 是 有能力的 到 背诵
[ðem; ðəm] ['glɪbli] ,
them **glibly** **,**
他们 轻率地 ,

熟记《旧约》和《新约》，并能流利地背诵它们。

['fɔːrwərd] [ɔːr] ['bækwərd] ,
forward **or** **backward** **,**
向前 或者 落后 ,

前进或后退，

[ɔːr] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['rændəm] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [trɪp]
or **begin** **at** **random** **anywhere** **in** **the** **book** **and** **recite** **both** **ways** **and** **never** **trip**
或者 开始 在 随机的 任何地方 在 这 书 和 背诵 两个都 方式 和 绝不 旅行
[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
or **make** **a** **mistake** **,**
或者 制作 一个 错误 ,

或者从书中任意位置随机开始，用两种方式背诵，都不会出错。

[ɪz] [noʊ] [ɪk'strævəgənt] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mɑːrvələs] [fə'sɪləti] ,
is **no** **extravagant** **mass** **of** **knowledge** **,** **and** **no** **marvelous** **facility** **,**
是 不 靡 大量的 的 知识 , 和 不 奇妙 设施 ,

并非浩瀚的知识宝库，也并非惊人的能力，

[kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paɪləts] [mæst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
compared **to** **a** **pilot's** **massed** **knowledge** **of** **the** **Mississippi** **and** **his**
比较的 到 一个 飞行员的 大量 知识 的 这 密西西比州 和 他的
['mɑːrvələs] [fə'sɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
marvelous **facility** **in** **the** **handling** **of** **it** **.**
奇妙 设施 在 这 处理 的 它 .

与飞行员对密西西比河的深入了解以及他驾驭这条河流的精湛技艺相比，这简直微不足道。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
I **make** **this** **comparison** **deliberately** **,** **and** **believe** **I** **am** **not** **expanding** **the** **truth**
我 制作 这 比较 故意地 , 和 相信 我 是 不是 扩展 这 真相
[wen] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
when **I** **do** **it** **.**
什么时候 我 做 它 .

我特意做了这样的比较，而且我认为我这样做并没有夸大事实。

['meni] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['fɪgjər] [tuː] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['pailəts] [wɪl] [nɑːt] .
Many **will** **think** **my** **figure** **too** **strong** **,** **but** **pilots** **will** **not** **.**
许多 将要 思考 我的 数字 也 强的 , 但 飞行员 将要 不是 .

很多人会觉得我的数据太夸张，但飞行员们不会。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðə; ði]['paɪləts] ['meməri] [dʌz] [ɪts][wɜ:rk] ; [haʊ]

And	how	easily	and	comfortably	the	pilot's	memory	does	its	work	;	how
和	如何	容易地	和	舒适地	这	飞行员的	记忆	做	它是	工作	;	如何

['plæsɪdli] ['efərtləs] [ɪz][ɪts] [wei] ;

placidly	effortless	is	its	way	;
平静地	毫不费力	是	它是	方式	;

飞行员的记忆是如何轻松自如地发挥作用的；它是如何平静而毫不费力地发挥作用的；

[haʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˌaɪ 'ti:] [leiz] [ʌp] [ɪts][væst] ['stɔrz] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

how	UNCONSCIOUSLY	it	lays	up	its	vast	stores	,	hour	by	hour	,	day	by	day	,
如何	不知不觉	它	躺下	向上	它是	广阔的	商店	,	小时	经过	小时	,	天	经过	天	,

它是如何不知不觉地，日复一日、时时刻刻地积攒着庞大的储备。

[ænd; ənd]['nevər]['lu:zɪz][ɔ:r] [mɪs'leɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] !

and	never	loses	or	mislays	a	single	valuable	package	of	them	all	!
和	绝不	失败	或者	遗失	一个	单身的	有价值的	包裹	的	他们	全部	!

而且从未丢失或遗失过任何一个贵重包裹！

[teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

Take	an	instance	.
拿	一个	实例	.

举个例子。

[let] [ə; eɪ] ['ledzmən] [kraɪ] , - [hæf] [tweɪn] !

Let	a	leadsman	cry	,	'	Half	twain	!
让	一个	领班	哭	,	-	一半	马克·吐温	!

让领唱喊道："一半！

[hæf] [tweɪn] !

half	twain	!
一半	马克·吐温	!

一半！

[hæf] [tweɪn] !

half	twain	!
一半	马克·吐温	!

一半！

[hæf] [tweɪn] !

half	twain	!
一半	马克·吐温	!

一半！

[hæf] [tweɪn] ! -

half	twain	!	'
一半	马克·吐温	!	-

一半！

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mə'nɑ:tənəs] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] ;

until	it	become	as	monotonous	as	the	ticking	of	a	clock	;
直到	它	变得	作为	单调	作为	这	滴答	的	一个	钟	;

直到它变得像钟表滴答声一样单调乏味；

[let][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

let	conversation	be	going	on	all	the	time	,
让	对话	是	去	在	全部	这	时间	,

让对话一直持续下去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][bi:; bi]['du:ɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

and	the	pilot	be	doing	his	share	of	the	talking	,
和	这	飞行员	是	正在做	他的	分享	的	这	说	,

飞行员也发表了不少讲话。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnʃəsli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledzmən] ;

and	no	longer	consciously	listening	to	the	leadsman	;
和	不	更长	有意识地	聆听	到	这	领班	;

不再有意识地听从领唱者的指挥;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs] ['endləs] [strɪŋ] [ʌv; əv][hæf] [tweɪn] [let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['kwɔːrtər]

and	in	the	midst	of	this	endless	string	of	half	twains	let	a	single	'	quarter
和	在	这	中间	的	这	无尽的	细绳	的	一半	两难	让	一个	单身的	-	四分之一

[tweɪn] ! -

twain	!	'
马克·吐温	!	-

在这无穷无尽的二分之一之间，来一个"四分之一二分之一"吧!

[biː; bi][ˌɪntə'dʒektid] , [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hæf] [tweɪn] [kraɪ][goʊ][ɑːn] [ə'gen] ,

be	interjected	,	without	emphasis	,	and	then	the	half	twain	cry	go	on	again	,
是	插话	,	没有	强调	,	和	然后	这	一半	马克·吐温	哭	去	在	再次	,

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

just	as	before	:
只是	作为	前	:

被插入一声，没有强调，然后那半声半声的叫喊声又像之前一样继续下去:

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] ['paɪlət][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['boʊts] [pə'zɪʃ(ə)n]

two	or	three	weeks	later	that	pilot	can	describe	with	precision	the	boat's	position
二	或者	三	周	之后	那	飞行员	能	描述	和	精确	这	船的	位置

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðæt] ['kwɔːrtər] [tweɪn] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

in	the	river	when	that	quarter	twain	was	uttered	,
在	这	河	什么时候	那	四分之一	马克·吐温	曾是	说出	,

两三周后，那位飞行员还能准确地描述出说出"四分之一点二分之一"时，船在河中的位置。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hed] - [maːrks] , [stɜːrn] - [maːrks] , [ænd; ənd][saɪd] -

and	give	you	such	a	lot	of	head	-	marks	,	stern	-	marks	,	and	side	-
和	给	你	这样的	一个	很多	的	头	-	标记	,	船尾	-	标记	,	和	边	-

[maːrks][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ,

marks	to	guide	you	,
标记	到	指导	你	,

并给你提供大量的船头标志、船尾标志和船舷标志来指引你,

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]

that	you	ought	to	be	able	to	take	the	boat	there	and	put	her	in	that
那	你	应该	到	是	有能力的	到	拿	这	船	那里	和	放	她	在	那

[seɪm] [spɑːt] [ə'gen] [jɔːr'self] !

same	spot	again	yourself	!
相同的	点	再次	你自己	!

你应该能够自己把船开到那里，再把她放到原来的位置!

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - ['kwɔːrtər] [tweɪn] - [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

The	cry	of	'	quarter	twain	'	did	not	really	take	his	mind	from	his	talk	,
这	哭	的	-	四分之一	马克·吐温	-	做过	不是	真的	拿	他的	头脑	从	他的	讲话	,

"四分之一"的喊声并没有真正分散他的注意力，他仍然在谈论这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['fækltiz] ['ɪnstəntli] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] ['beəriŋz] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

but	his	trained	faculties	instantly	photographed	the	bearings	,	noted	the	change
但	他的	受过训练	学院	即刻	拍摄	这	轴承	,	著名的	这	改变

[ʌv; əv] [depθ] ,

of	depth	,
的	深度	,

但他训练有素的本能立刻捕捉到了方位，并注意到了深度的变化。

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪlz] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['refrəns] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ] ['eni]

and	laid	up	the	important	details	for	future	reference	without	requiring	any
和	铺设	向上	这	重要的	细节	为了	未来	参考	没有	需要	任何

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

assistance	from	him	in	the	matter	.
协助	从	他	在	这	事情	.

并将重要细节整理好以备将来参考，而无需他在这方面提供任何帮助。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,

If	you	were	walking	and	talking	with	a	friend	,
如果	你	是	步行	和	说	和	一个	朋友	,

如果你当时正和朋友边走边聊，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frend] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	another	friend	at	your	side	kept	up	a	monotonous	repetition	of	the
和	其他	朋友	在	你的	边	保留	向上	一个	单调	重复	的	这

['vaʊəl] [saʊnd] [ə; eɪ] ,

vowel	sound	A	,
元音	声音	一个	,

你身边的另一位朋友则单调地重复着元音A的声音，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ˌɪntə'dʒektid] [æn; ən] [ɑ:r] ,

for	a	couple	of	blocks	,	and	then	in	the	midst	interjected	an	R	,
为了	一个	夫妻	的	积木	,	和	然后	在	这	中间	插话	一个	拉	,

走了几个街区，然后中间突然插了个"R"音，

[ðʌs] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ɑ:r] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]

thus	,	A	,	A	,	A	,	A	,	A	,	R	,	A	,	A	,	A	,	etc	.	,	and
因此	,	一个	,	一个	,	一个	,	一个	,	一个	,	拉	,	一个	,	一个	,	一个	,	ETC	.	,	和

[geɪv] [ðə; ði] [ɑ:r] [noʊ] ['emfəsɪs] ,

gave	the	R	no	emphasis	,
给予	这	拉	不	强调	,

因此，A、A、A、A、A、R、A、A、A 等，并且没有强调 R。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [steɪt] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ['æftərwərd] ,

you	would	not	be	able	to	state	,	two	or	three	weeks	afterward	,
你	会	不是	是	有能力的	到	状态	,	二	或者	三	周	之后	,

两三周后，你将无法确定具体情况。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ,

that	the	R	had	been	put	in	,
那	这	拉	有	到过	放	在	,

R 已被放入，

[nɔ:r] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [wʌt] ['ɑ:bdʒekts] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:]

nor	be	able	to	tell	what	objects	you	were	passing	at	the	moment	it
也不	是	有能力的	到	告诉	什么	对象	你	是	通过	在	这	片刻	它

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

也无法分辨当时你经过的是什么物体。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] [treɪnd]

But	you	could	if	your	memory	had	been	patiently	and	laboriously	trained
但	你	可以	如果	你的	记忆	有	到过	耐心	和	费力地	受过训练

[tu:; tə] [du:] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [mə'kænɪkli] .

to	do	that	sort	of	thing	mechanically	.
到	做	那	种类	的	事物	机械地	.

但是，如果你的记忆力经过耐心和艰苦的训练，能够机械地完成这类事情，你就可以做到。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [fer] ['meməri] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

Give	a	man	a	tolerably	fair	memory	to	start	with	,
给	一个	男人	一个	勉强可以接受	公平的	记忆	到	开始	和	,

先给男人赋予尚可的记忆力，

[ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [wɪl] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ˌkeɪpə'bɪləti] .

and	piloting	will	develop	it	into	a	very	colossus	of	capability	.
和	飞行员	将要	发展	它	进入	一个	非常	巨人	的	能力	.

而试飞将使其发展成为一项非常强大的能力。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪli] [drɪld] [ɪn] .

But	ONLY	IN	THE	MATTERS	IT	IS	DAILY	DRILLED	IN	.
但	仅有的	在	这	事情	它	是	日常的	钻孔	在	.

但仅限于日常训练的内容。

[ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['mænz] ['fækltiz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] ['lændmɑːks]

A	time	would	come	when	the	man's	faculties	could	not	help	noticing	landmarks
一个	时间	会	来	什么时候	这	男人的	学院	可以	不是	帮助	注意到	地标

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋz] ,

and	soundings	,
和	探测	,

总有一天，这个人会不由自主地注意到地标和声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]

and	his	memory	could	not	help	holding	on	to	them	with	the	grip	of
和	他的	记忆	可以	不是	帮助	保持	在	到	他们	和	这	紧握	的

[ə; eɪ][vaɪs] ;

a	vise	;
一个	钳住	;

他的记忆不由自主地将它们紧紧抓住不放；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] [seɪm] [mæn][æt; ət] [nuːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]

but	if	you	asked	that	same	man	at	noon	what	he	had	had	for
但	如果	你	问	那	相同的	男人	在	中午	什么	他	有	有	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

但如果你中午问同一个人他早餐吃了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

it	would	be	ten	chances	to	one	that	he	could	not	tell	you	.
它	会	是	十	机会	到	一	那	他	可以	不是	告诉	你	.

他十有八九不能告诉你。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] ['meməri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'voʊt]

Astonishing	things	can	be	done	with	the	human	memory	if	you	will	devote
惊人	事物	能	是	完毕	和	这	人类	记忆	如果	你	将要	奉献

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

it	faithfully	to	one	particular	line	of	business	.
它	忠实	到	一	特别的	线	的	商业	.

如果你能将人类的记忆力忠实地投入到某一特定领域，就能创造奇迹。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [sɔːd] [soʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [maɪ] [tʃiːf] , ['mɪstər] .

At	the	time	that	wages	soared	so	high	on	the	Missouri	River	,	my	chief	,	Mr	.
在	这	时间	那	工资	飙升	所以	高的	在	这	密苏里州	河	,	我的	首席	,	先生	.

['bɪksbi] ,

Bixby	,
比克斯比	,

在密苏里河沿岸工资飞涨的那段时间，我的老板比克斯比先生

[went] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm]

went	up	there	and	learned	more	than	a	thousand	miles	of	that	stream
去	向上	那里	和	学习	更多的	比	一个	千	英里	的	那	溪流

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

with	an	ease	and	rapidity	that	were	astonishing	.
和	一个	舒适	和	快速	那	是	惊人	.

我上去之后，以惊人的轻松和速度了解了那条溪流的一千多英里路程。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [naɪt] ,

When	he	had	seen	each	division	once	in	the	daytime	and	once	at	night	,
什么时候	他	有	已见	每个	分配	一次	在	这	白天	和	一次	在	夜晚	,

当他白天和晚上分别视察过每个部门一次之后，

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] - ['deɪlaɪt] - ['laɪs(ə)ns] ;

his	education	was	so	nearly	complete	that	he	took	out	a	'	daylight	'	license	;
他的	教育	曾是	所以	几乎	完全的	那	他	采取	出去	一个	-	日光	-	执照	;

他的学业几乎已经完成，以至于他拿到了"日间"驾照;

[ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] ['leɪtər] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['laɪs(ə)ns] ,

a	few	trips	later	he	took	out	a	full	license	,
一个	很少	旅行	之后	他	采取	出去	一个	满的	执照	,

几次旅行后，他就拿到了正式驾照。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['paɪlətɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræŋkt] [ə; eɪ] [wʌn] , [tuː] .

and	went	to	piloting	day	and	night	—	and	he	ranked	A	1	,	too	.
和	去	到	飞行员	天	和	夜晚	—	和	他	排名	一个	1	,	也	.

他日夜练习飞行——而且成绩也达到了A1级。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第三部分。(Life on the Mississippi, Part 3.)

['mɪstər] . ['bɪksbi] [pleɪst] [ˌem 'iː][æz; əz] ['stiəzmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndər][ə; eɪ]['paɪlət] [huːz] [fiːts]
Mr . **Bixby** **placed** **me** **as** **steersman** **for** **a** **while** **under** **a** **pilot** **whose** **feats**
先生 . 比克斯比 放置 我 作为 舵手 为了 一个 尽管 在下面 一个 飞行员 谁 壮举
[ʌv; əv] ['meməri] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
of **memory** **were** **a** **constant** **marvel** **to** **me** .
的 记忆 是 一个 持续的 奇迹 到 我 .

比克斯比先生安排我担任了一段时间的舵手，他的领航员的记忆力令我惊叹不已。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt] [bɪlt] .
However , **his** **memory** **was** **born** **in** **him** , **I** **think** , **not** **built** .
然而 , 他的 记忆 曾是 出生 在 他 , 我 思考 , 不是 建造 .

然而，我认为他的记忆是与生俱来的，而不是后天形成的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .
For **instance** , **somebody** **would** **mention** **a** **name** .
为了 实例 , 某人 会 提到 一个 姓名 .

例如，有人会提到一个名字。

['ɪnstəntli] ['mɪstər] . [braʊn] [wʊd] [breɪk] [ɪn] —
Instantly **Mr** . **Brown** **would** **break** **in** —
即刻 先生 . 棕色的 会 休息 在 —

布朗先生会立刻闯进来——

- [oʊ] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
' **Oh** , **I** **knew** **HIM** .
- 哦 , 我 知道 他 .

“哦，我认识他。”

['sæloʊ] - [feɪst] , [red] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Sallow - **faced** , **red** - **headed** **fellow** , **with** **a** **little** **scar** **on** **the** **side** **of** **his**
黄褐色 - 面对 , 红色的 - 标题 同伴 , 和 一个 小的 瘢痕 在 这 边 的 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

面色蜡黄，头发红红的家伙，喉咙侧面有一道小疤痕。

[laɪk][ə; eɪ]['splɪntər] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [fleʃ] .
like **a** **splinter** **under** **the** **flesh** .
喜欢 一个 碎片 在下面 这 肉 .

就像皮下扎了一根刺。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [treɪd] [sɪks] [mʌnθs] .
He **was** **only** **in** **the** **Southern** **trade** **six** **months** .
他 曾是 仅有的 在 这 南方 贸易 六 几个月 .

他在南方贸易公司只待了六个月。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **was** **thirteen** **years** **ago** .
那 曾是 十三 年 前 .

那是十三年前的事了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **made** **a** **trip** **with** **him** .
我 制成 一个 旅行 和 他 .

我和他一起旅行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] [ðen] ;
There **was** **five** **feet** **in** **the** **upper** **river** **then** **;**
那里 曾是 五 脚 在 这 上 河 然后 ;

当时上游河水深五英尺；

[ðə; ði] " ['henri] [bleɪk] " ['graʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['taʊər] ['aɪlənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd]
the **"** **Henry** **Blake** **"** **grounded** **at** **the** **foot** **of** **Tower** **Island** **drawing** **four** **and**
这 " 亨利 布莱克 " 接地 在 这 脚 的 塔 岛 绘画 四 和
[ə; eɪ][hæf] ;
a **half** **;**
一个 一半 ;

“亨利·布莱克”号在塔岛脚下搁浅，吃水四英尺半；

[ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːət] " [ʌn'ʃɪpt] [hɜːr; hər] ['rʌdər] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌnflaʊər] " —
the **"** **George** **Elliott** **"** **unshipped** **her** **rudder** **on** **the** **wreck** **of** **the** **"** **Sunflower** **"** **—**
这 " 乔治 埃利奥特 " 未发货 她 舵 在 这 破坏 的 这 " 向日葵 " —
-
'
-
-

“乔治·艾略特”号在“向日葵”号沉船残骸上脱落了舵——

- [waɪ] , [ðə; ði] " ['sʌnflaʊər] " ['dɪdnt] [sɪŋk] [ʌn'tɪl] — -
' **Why** **,** **the** **"** **Sunflower** **"** **didn't** **sink** **until** **—** **'**
- 为什么 , 这 " 向日葵 " 没有 下沉 直到 — -

“为什么‘向日葵号’直到——”

- [aɪ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]
' **I** **know** **when** **she** **sunk** **;** **it** **was** **three** **years** **before** **that** **,** **on** **the** **2nd** **of**
- 我 知道 什么时候 她 沉没 ; 它 曾是 三 年 前 那 , 在 这 2nd 的
[dɪ'sembər] ;
December **;**
十二月 ;

“我知道她什么时候沉没的；那是三年前的12月2日；

[ˌeɪ es 'eɪ]['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn][wʌz; wəz][fɜːrst][klɜːrk]
Asa **Hardy** **was** **captain** **of** **her** **,** **and** **his** **brother** **John** **was** **first** **clerk**
阿萨 哈迪 曾是 队长 的 她 , 和 他的 兄弟 约翰 曾是 第一的 职员
;
;
;

阿萨·哈迪是这艘船的船长，他的兄弟约翰是第一书记员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][ɪn][hɜːr; hər] , [tuː] ;
and **it** **was** **his** **first** **trip** **in** **her** **,** **too** **;**
和 它 曾是 他的 第一的 旅行 在 她 , 也 ;

这也是他第一次和她一起旅行；

[tɑːm][dʒəʊnz][toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ;
Tom **Jones** **told** **me** **these** **things** **a** **week** **afterward** **in** **New** **Orleans** **;**
汤姆 琼斯 讲述 我 这些 事物 一个 星期 之后 在 新的 奥尔良 ;

一周后，汤姆·琼斯在新奥尔良告诉我这些事；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌnflaʊər] .
he **was** **first** **mate** **of** **the** **"** **Sunflower** **.**
他 曾是 第一的 伴侣 的 这 " 向日葵 .

他是“向日葵号”的大副。

" ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [stʌk] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
" **Captain** **Hardy** **stuck** **a** **nail** **in** **his** **foot** **the** **6th** **of** **July** **of** **the** **next** **year** **,**
" 队长 哈迪 卡住 一个 指甲 在 他的 脚 这 6th 的 七月 的 这 下一个 年 ,

“哈迪船长在第二年7月6日不小心把钉子扎进了自己的脚里。”

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːkdʒɔː][ɑːn][ðə; ðɪ] 15th .

and	died	of	the	lockjaw	on	the	15th	.
和	死亡	的	这	锁颌	在	这	15th	.

并于15日死于破伤风。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , — [ˌerɪ'sɪpələs] .

His	brother	died	two	years	after	3rd	of	March	,	—	erysipelas	.
他的	兄弟	死亡	二	年	后	3rd	的	行进	,	—	丹毒	.

他的兄弟在3月3日之后两年死于丹毒。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdiz] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ælə,geɪni] ['rɪvər] [men] ,

I	never	saw	either	of	the	Hardys	,	—	they	were	Alleghany	River	men	,
我	绝不	锯	任何一个	的	这	耐寒植物	,	—	他们	是	阿勒格尼	河	男人	,

我从未见过哈迪兄弟俩——他们是阿勒格尼河一带的人。

— [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

—	but	people	who	knew	them	told	me	all	these	things	.
—	但	人们	WHO	知道	他们	讲述	我	全部	这些	事物	.

——但认识他们的人都告诉我这些事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [wɔːr] [jɑːrn] [sɑːks] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

And	they	said	Captain	Hardy	wore	yarn	socks	winter	and	summer	just	the	same	,
和	他们	说	队长	哈迪	穿着	纱	袜子	冬天	和	夏天	只是	这	相同的	,

他们说哈迪船长无论冬夏都穿毛线袜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪn] [ʃʊk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]

and	his	first	wife's	name	was	Jane	Shook	—	she	was	from	New	England
和	他的	第一的	妻子的	姓名	曾是	简	震惊	—	她	曾是	从	新的	英格兰

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][wʌn][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

—	and	his	second	one	died	in	a	lunatic	asylum	.
—	和	他的	第二	一	死亡	在	一个	疯子	庇护所	.

他的第一任妻子名叫简·舒克，来自新英格兰；他的第二任妻子死于精神病院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] .

It	was	in	the	blood	.
它	曾是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

She	was	from	Lexington	,	Kentucky	.
她	曾是	从	列克星敦	,	肯塔基州	.

她来自肯塔基州列克星敦。

[neɪm] [wʌz; wəz] ['hɔrtən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] . -

Name	was	Horton	before	she	was	married	.	'
姓名	曾是	霍顿	前	她	曾是	已婚	.	-

她婚前名叫霍顿。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər] , [ðə; ðɪ]['mænz] [tʌŋ] [wʊd] [goʊ] .

And	so	on	,	by	the	hour	,	the	man's	tongue	would	go	.
和	所以	在	,	经过	这	小时	,	这	男人的	舌头	会	去	.

就这样，随着时间的推移，那人的舌头会越来越僵硬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] ['eni] [θɪŋ] .

He	could	NOT	forget	any	thing	.
他	可以	不是	忘记	任何	事物	.

他什么都忘不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	simply	impossible	.
它	曾是	简单地	不可能的	.

这根本不可能。

[ðə; ði][moʊst]['trɪviəl]['diːteɪlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['luːmɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	most	trivial	details	remained	as	distinct	and	luminous	in	his	head	,
这	最多	琐碎的	细节	剩余	作为	清楚的	和	发光的	在	他的	头	,

最琐碎的细节在他的脑海中依然清晰明亮。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] .

after	they	had	lain	there	for	years	,	as	the	most	memorable	events	.
后	他们	有	莱恩	那里	为了	年	,	作为	这	最多	难忘	活动	.

多年来，它们一直静静地躺在那里，成为最令人难忘的事件。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['paɪləts] ['meməri] ; [ɪts][græsp][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

His	was	not	simply	a	pilot's	memory	;	its	grasp	was	universal	.
他的	曾是	不是	简单地	一个	飞行员的	记忆	;	它是	抓牢	曾是	普遍的	.

他的记忆力并非仅仅是飞行员的记忆力；它的掌握能力是普世的。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

If	he	were	talking	about	a	trifling	letter	he	had	received	seven	years	before
如果	他	是	说	关于	一个	琐事	信	他	有	已收到	七	年	前

,

,

,

如果他指的是七年前收到的一封无关紧要的信，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skriːd] [frʌm; frəm] ['meməri] .

he	was	pretty	sure	to	deliver	you	the	entire	screed	from	memory	.
他	曾是	漂亮的	当然	到	递送	你	这	全部的	长篇大论	从	记忆	.

他几乎可以肯定能凭记忆把整篇长篇大论复述给你听。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [laɪn][ʌv; əv]

And	then	without	observing	that	he	was	departing	from	the	true	line	of
和	然后	没有	观察	那	他	曾是	离开	从	这	真的	线	的

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

his	talk	,
他的	讲话	,

然后，他却没有意识到自己已经偏离了演讲的真正主题，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][hɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˌpærən'θetɪkl] [baɪ'ɑːgrəfi]

he	was	more	than	likely	to	hurl	in	a	long	-	drawn	parenthetical	biography
他	曾是	更多的	比	可能	到	投	在	一个	长的	-	绘制	括号	传

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ;

of	the	writer	of	that	letter	;
的	这	作家	的	那	信	;

他极有可能在信中插入一段冗长的括号式传记，介绍那封信的作者；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['raɪtɝz] ['relətɪvz] ,

and	you	were	lucky	indeed	if	he	did	not	take	up	that	writer's	relatives	,
和	你	是	幸运的	的确	如果	他	做过	不是	拿	向上	那	作家的	亲属	,

如果他没有和那位作家的亲戚发生关系，那你真是走运了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [tuː] .

one	by	one	,	and	give	you	their	biographies	,	too	.
一	经过	一	,	和	给	你	他们的	传记	,	也	.

逐一介绍，并为你提供他们的传记。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Such	a	memory	as	that	is	a	great	misfortune	.
这样的	一个	记忆	作为	那	是	一个	伟大的	不幸	.

这样一段记忆实在是一件非常不幸的事。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'kʌrənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

To	it	,	all	occurrences	are	of	the	same	size	.
到	它	,	全部	发生	是	的	这	相同的	尺寸	.

在它看来，所有事件的大小都相同。

[ɪts] [pə'zesər] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
Its **possessor** **cannot** **distinguish** **an** **interesting** **circumstance** **from** **an** **uninteresting**
它是 拥有者 不能 区分 一个 有趣的 环境 从 一个 无聊
[wʌn] .
one **.**
一 .

它的拥有者无法区分有趣的情况和不有趣的情况。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔ:kər] ,
As **a** **talker** **,**
作为 一个 健谈者 ,

作为一个健谈者，

[hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [klɑ:g] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]
he **is** **bound** **to** **clog** **his** **narrative** **with** **tiresome** **details** **and** **make** **himself**
他 是 边界 到 阻塞 他的 叙述 和 令人厌烦 细节 和 制作 他自己
[æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [bɔ:r] .
an **insufferable** **bore** **.**
一个 令人难以忍受的 钻孔 .

他必然会在叙述中堆砌冗长乏味的细节，让自己变成一个令人难以忍受的无聊之人。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [stɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .
Moreover **,** **he** **cannot** **stick** **to** **his** **subject** **.**
而且 , 他 不能 戳 到 他的 主题 .

此外，他无法专注于自己的主题。

[hi:; hi] ['pɪks] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] ['meməri] [hi:; hi] [di'sə:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He **picks** **up** **every** **little** **grain** **of** **memory** **he** **discerns** **in** **his** **way** **,**
他 精选 向上 每一个 小的 粮食 的 记忆 他 辨别 在 他的 方式 ,

他以自己的方式收集着他所能辨认出的每一粒记忆碎片。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [led] [ə'saɪd] .
and **so** **is** **led** **aside** **.**
和 所以 是 引领 旁边 .

于是被带到一边。

['mɪstər] . [braʊn] [wʊd] [stɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['væstli]
Mr **.** **Brown** **would** **start** **out** **with** **the** **honest** **intention** **of** **telling** **you** **a** **vastly**
先生 . 棕色的 会 开始 出去 和 这 诚实的 意图 的 讲述 你 一个 非常
['fʌni] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɔ:g] .
funny **anecdote** **about** **a** **dog** **.**
有趣的 轶事 关于 一个 狗 .

布朗先生一开始会出于真诚的意图，想跟你讲一个关于狗的非常有趣的轶事。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] - [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [læf] - [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'gɪn] ;
He **would** **be** **'** **so** **full** **of** **laugh** **'** **that** **he** **could** **hardly** **begin** **;**
他 会 是 - 所以 满的 的 笑 - 那 他 可以 几乎 开始 ;

他会笑个不停，几乎无法开始；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔgz] [bri:d] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ;
then **his** **memory** **would** **start** **with** **the** **dog's** **breed** **and** **personal** **appearance** **;**
然后 他的 记忆 会 开始 和 这 狗的 品种 和 个人的 外貌 ;

然后他的记忆会从狗的品种和外貌开始；

[drɪft] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] ; [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] ['fæməli] ,
drift **into** **a** **history** **of** **his** **owner** **;** **of** **his** **owner's** **family** **,**
漂移 进入 一个 历史 的 他的 所有者 ; 的 他的 所有者的 家庭 ,

渐渐地，他开始了解主人的历史；了解主人的家族历史。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] ['beriəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
with **descriptions** **of** **weddings** **and** **burials** **that** **had** **occurred** **in** **it** **,**
和 描述 的 婚礼 和 葬礼 那 有 发生 在 它 ,

其中还描述了曾在此举行的婚礼和葬礼，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔ:ri] [və:siz] [ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri]['poʊətri] [prə'vəukt] [baɪ]
together **with** **recitals** **of** **congratulatory** **verses** **and** **obituary** **poetry** **provoked** **by**
一起 和 独奏会 的 祝贺 诗句 和 讣告 诗 挑衅 经过
[ðə; ði] [seɪm] :
the **same** **:**
这 相同的 :

同时还朗诵了由此引发的祝贺诗和讣告诗:

[ðen] [ðɪs] ['meməri] [wʊd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
then **this** **memory** **would** **recollect** **that** **one** **of** **these** **events** **occurred** **during** **the**
然后 这 记忆 会 追忆 那 一 的 这些 活动 发生 期间 这
['selɪbreɪtɪd] - [hɑ:rd] ['wɪntər] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
celebrated **'** **hard** **winter** **'** **of** **such** **and** **such** **a** **year** **,**
著名 - 难的 冬天 - 的 这样的 和 这样的 一个 年 ,

然后这段记忆会回忆起，其中一件事件发生在某年著名的"严冬"期间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ,
and **a** **minute** **description** **of** **that** **winter** **would** **follow** **,**
和 一个 分钟 描述 的 那 冬天 会 跟随 ,

接下来将对那个冬天进行详细描述。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,
along **with** **the** **names** **of** **people** **who** **were** **frozen** **to** **death** **,**
沿着 和 这 姓名 的 人们 WHO 是 冷冻 到 死亡 ,

以及那些被冻死的人的名字，

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [pɔ:rk][ænd; ənd] [heɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] .
and **statistics** **showing** **the** **high** **figures** **which** **pork** **and** **hay** **went** **up** **to** **.**
和 统计数据 显示 这 高的 数据 哪个 猪肉 和 干草 去 向上 到 .

统计数据显示，猪肉和干草的价格都涨到了很高的水平。

[pɔ:rk][ænd; ənd] [heɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['fɑ:dər] ; [kɔ:rn][ænd; ənd] ['fɑ:dər] [wʊd] [sə'dʒest]
Pork **and** **hay** **would** **suggest** **corn** **and** **fodder** **;** **corn** **and** **fodder** **would** **suggest**
猪肉 和 干草 会 建议 玉米 和 饲料 ; 玉米 和 饲料 会 建议
[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ;
cows **and** **horses** **;**
牛 和 马匹 ;

猪肉和干草暗示着玉米和饲料；玉米和饲料暗示着牛和马;

[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [ber] - [bæk]
cows **and** **horses** **would** **suggest** **the** **circus** **and** **certain** **celebrated** **bare** **-** **back**
牛 和 马匹 会 建议 这 马戏团 和 肯定 著名 裸 - 后退
['raɪdərz] ;
riders **;**
骑手 ;

牛和马会让人联想到马戏团和某些著名的无鞍骑手;

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs][tu:; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ;
the **transition** **from** **the** **circus** **to** **the** **menagerie** **was** **easy** **and** **natural** **;**
这 过渡 从 这 马戏团 到 这 动物园 曾是 简单的 和 自然的 ;

从马戏团到动物园的过渡既轻松又自然;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:; tə][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl]['æfrɪkə][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] ;
from **the** **elephant** **to** **equatorial** **Africa** **was** **but** **a** **step** **;**
从 这 大象 到 赤道 非洲 曾是 但 一个 步 ;

从大象到赤道非洲，不过是一步之遥;

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['sævidʒiz] [wʊd] [sə'dʒest] [rɪ'lɪdʒən] ;
then **of** **course** **the** **heathen** **savages** **would** **suggest** **religion** **;**
然后 的 课程 这 异教徒 野蛮人 会 建议 宗教 ;

那么，那些野蛮的异教徒当然会建议人们信奉宗教;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] - ['tiːdiəs] [dʒɔː] , [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

and	at	the	end	of	three	or	four	hours	'	tedious	jaw	,	the	watch	would	change
和	在	这	结尾	的	三	或者	四	小时	-	乏味	颚	,	这	手表	会	改变

,

,

,

经过三四个小时枯燥乏味的等待，手表的时间会发生变化。

[ænd; ənd] [braʊn] [wʊd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət] - [haʊs] ['mʌtərɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm]

and	Brown	would	go	out	of	the	pilot	-	house	muttering	extracts	from
和	棕色的	会	去	出去	的	这	飞行员	-	房子	喃喃自语	提取物	从

['səːmənz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

sermons	he	had	heard	years	before	about	the	efficacy	of	prayer	as	a	means
布道	他	有	听到	年	前	关于	这	功效	的	祷告	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [greɪs] .

of	grace	.
的	优雅	.

布朗会走出驾驶室，喃喃自语着他多年前听到的关于祈祷作为获得恩典的手段的布道词。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrst]['menʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [dɔːg]

And	the	original	first	mention	would	be	all	you	had	learned	about	that	dog
和	这	原来的	第一的	提到	会	是	全部	你	有	学习	关于	那	狗

,

,

,

而你对那条狗的最初了解，就仅限于此。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgɚɪŋ] .

after	all	this	waiting	and	hungering	.
后	全部	这	等待	和	饥饿	.

经历了漫长的等待和煎熬。

[ə; eɪ]['paɪlət][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

A	pilot	must	have	a	memory	;	but	there	are	two	higher	qualities	which
一个	飞行员	必须	有	一个	记忆	;	但	那里	是	二	更高	品质	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] .

he	must	also	have	.
他	必须	还	有	.

飞行员必须具备记忆力；但除此之外，他还必须具备两种更高层次的素质。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ,

He	must	have	good	and	quick	judgment	and	decision	,	and	a	cool	,
他	必须	有	好的	和	快的	判断	和	决定	,	和	一个	凉爽的	,

他必须具备良好而迅速的判断力和决策能力，以及冷静的头脑。

[kɑːm] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [noʊ]['perəl][kæn; kən] [ʃeɪk] .

calm	courage	that	no	peril	can	shake	.
冷静的	勇气	那	不	危险	能	摇	.

沉着冷静，任何危险都无法动摇。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [plʌk] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

Give	a	man	the	merest	trifle	of	pluck	to	start	with	,
给	一个	男人	这	最	琐事	的	采摘	到	开始	和	,

先给一个人一点点勇气，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪlət][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌn'mænd] [baɪ]

and	by	the	time	he	has	become	a	pilot	he	cannot	be	unmanned	by
和	经过	这	时间	他	有	变得	一个	飞行员	他	不能	是	无人	经过

['eni]['deɪndʒər][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [kæn; kən][get]['ɪntuː] ;

any	danger	a	steamboat	can	get	into	;
任何	危险	一个	汽船	能	得到	进入	;

等他成为一名飞行员时，汽船可能遇到的任何危险都不会让他失去控制；

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑ:t][kwaɪt][seɪ][ðə; ði][seɪm][fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt] .

but	one	cannot	quite	say	the	same	for	judgment	.
但	一	不能	相当	说	这	相同的	为了	判断	.

但判断力就不能这么说了。

['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][breɪnz] ,

Judgment	is	a	matter	of	brains	,
判断	是	一个	事情	的	大脑	,

判断力是大脑的产物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd][stɑ:k][ʌv; əv][ðæt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɔ:r][hi:; hi][wɪl]

and	a	man	must	START	with	a	good	stock	of	that	article	or	he	will
和	一个	男人	必须	开始	和	一个	好的	库存	的	那	文章	或者	他	将要

['nevər][sək'si:d][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] .

never	succeed	as	a	pilot	.
绝不	成功	作为	一个	飞行员	.

一个人必须从一开始就储备充足的这种物资，否则他永远无法成为一名成功的飞行员。

[ðə; ði][groʊθ][ʌv; əv]['kɜ:rɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs][ɪz]['stedi][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

The	growth	of	courage	in	the	pilot	-	house	is	steady	all	the	time	,
这	生长	的	勇气	在	这	飞行员	-	房子	是	稳定的	全部	这	时间	,

驾驶舱内的勇气一直在稳步增长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʌz][nɑ:t][ri:tʃ][ə; eɪ][haɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]

but	it	does	not	reach	a	high	and	satisfactory	condition	until	some	time
但	它	做	不是	抵达	一个	高的	和	令人满意的	状况	直到	一些	时间

['æftər][ðə; ði][jʌŋ]['paɪlət][hæz; həz][bɪn] - ['stændɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][wɑ:tʃ] ,

after	the	young	pilot	has	been	'	standing	his	own	watch	,
后	这	年轻的	飞行员	有	到过	-	常设	他的	自己的	手表	,

但只有在这位年轻飞行员"独自值班"一段时间后，他的水平才能达到较高且令人满意的程度。

- [ə'loʊn][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['stægərɪŋ][weɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][riˌspɑ:nsə'bɪlətiz][kə'nektɪd]

'	alone	and	under	the	staggering	weight	of	all	the	responsibilities	connected
-	独自的	和	在下面	这	令人震惊	重量	的	全部	这	职责	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

with	the	position	.
和	这	位置	.

独自一人，肩负着与该职位相关的所有责任的沉重负担。

[wen][æn; ən][ə'prentɪs][hæz; həz][bɪ'kʌm]['prɪti]['θɜ:rəli][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ,

When	an	apprentice	has	become	pretty	thoroughly	acquainted	with	the	river	,
什么时候	一个	学徒	有	变得	漂亮的	彻底	熟人	和	这	河	,

当一个学徒对这条河相当熟悉之后，

[hi:; hi][goʊz]['klætɜɪŋ][ə'lɔ:ŋ][soʊ]['fɪrləsli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sti:mboʊt] , [naɪt][ɔ:r][deɪ] ,

he	goes	clattering	along	so	fearlessly	with	his	steamboat	,	night	or	day	,
他	去	咔嗒咔嗒	沿着	所以	无畏地	和	他的	汽船	,	夜晚	或者	天	,

他无所畏惧地驾驶着汽船，无论白天黑夜，一路疾驰。

[ðæt][hi:; hi]['prez(ə)ntli][bɪ'gɪnz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['kɜ:rɪdʒ][ðæt]['ænɪmeɪt][hɪm; ɪm] ;

that	he	presently	begins	to	imagine	that	it	is	HIS	courage	that	animates	him	;
那	他	目前	开始	到	想象	那	它	是	他的	勇气	那	动画	他	;

他现在开始认为，是他自己的勇气激励着他；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði]['paɪlət][steps][aʊt][ænd; ənd][li:vz][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][dɪ'vaɪsɪz]

but	the	first	time	the	pilot	steps	out	and	leaves	him	to	his	own	devices
但	这	第一的	时间	这	飞行员	步骤	出去	和	树叶	他	到	他的	自己的	设备

[hi:; hi][faindz][aʊt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌðər]['mænz] .

he	finds	out	it	was	the	other	man's	.
他	发现	出去	它	曾是	这	其他	男人的	.

但当飞行员第一次下车让他独自行动时，他发现那是另一个人的。

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːrgoʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

He	discovers	that	the	article	has	been	left	out	of	his	own	cargo	altogether	.
他	发现	那	这	文章	有	到过	左边	出去	的	他的	自己的	货物	共	.

他发现这篇文章完全没有出现在他的货物里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪvər][ɪz] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeksədʒənsiːz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

The	whole	river	is	bristling	with	exigencies	in	a	moment	;	he	is	not	prepared	for	them	;
这	所有的	河	是	竖起的	和	紧急情况	在	一个	片刻	;	他	是	不是	准备	为了	他们	;

整条河瞬间充满了各种紧急情况；他对此毫无准备；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [fəˈseiks] [hɪm; ɪm] ;

he	does	not	know	how	to	meet	them	;	all	his	knowledge	forsakes	him	;
他	做	不是	知道	如何	到	见面	他们	;	全部	他的	知识	遗弃	他	;

他不知道该如何与他们见面；他所有的知识都抛弃了他；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [skerd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] .

and	within	fifteen	minutes	he	is	as	white	as	a	sheet	and	scared	almost	to	death	.
和	之内	十五	分钟	他	是	作为	白色的	作为	一个	床单	和	害怕的	几乎	到	死亡	.

不到十五分钟，他就脸色苍白如纸，吓得魂飞魄散。

[ˈðerfɔːr] [ˈpailəts] [ˈwaɪzli] [treɪn] [ðiːz] [kʌbz] [baɪ] [ˈveriəs] [strəˈtiːdʒɪk] [trɪks] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɑːmli] .

Therefore	pilots	wisely	train	these	cubs	by	various	strategic	tricks	to	look	danger	in	the	face	a	little	more	calmly	.
所以	飞行员	明智地	火车	这些	幼崽	经过	各种各样的	战略	技巧	到	看	危险	在	这	脸	一个	小的	更多的	平静地	.

因此，飞行员们明智地运用各种战略技巧来训练这些幼机，使它们能够更加冷静地面对危险。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wei] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈswɪnd(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkændɪdət] .

A	favorite	way	of	theirs	is	to	play	a	friendly	swindle	upon	the	candidate	.
一个	最喜欢的	方式	的	他们的	是	到	玩	一个	友好的	骗取	之上	这	候选人	.

他们最喜欢的一种方式是对候选人进行友好的欺骗。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌns] ,

Mr	.	Bixby	served	me	in	this	fashion	once	,
先生	.	比克斯比	服务	我	在	这	时尚	一次	,

比克斯比先生曾以这种方式招待过我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	for	years	afterward	I	used	to	blush	even	in	my	sleep	when	I	thought	of	it	.
和	为了	年	之后	我	用过的	到	脸红	甚至	在	我的	睡觉	什么时候	我	想法	的	它	.

此后多年，我即使在睡梦中想起这件事也会脸红。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstiəzmən] ; [soʊ] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] ,

I	had	become	a	good	steersman	;	so	good	,	indeed	,
我	有	变得	一个	好的	舵手	;	所以	好的	,	的确	,

我已经成为一名优秀的舵手；确实非常优秀。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

that	I	had	all	the	work	to	do	on	our	watch	,	night	and	day	;
那	我	有	全部	这	工作	到	做	在	我们的	手表	,	夜晚	和	天	;

我当时值班，日夜不停地工作，所有的事情都得我一个人做；

['mɪstər] . ['bɪksbi] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Mr	.	Bixby	seldom	made	a	suggestion	to	me	;
先生	.	比克斯比	很少	制成	一个	建议	到	我	;

比克斯比先生很少给我提建议;

[ɔ:l][hi:; hi]['evər][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ɑ:n] [pər'tɪkjələrli] [bæd] [naɪts] [ɔ:r][ɪn]

all	he	ever	did	was	to	take	the	wheel	on	particularly	bad	nights	or	in
全部	他	曾经	做过	曾是	到	拿	这	车轮	在	特别	坏的	夜晚	或者	在

[pər'tɪkjələrli] [bæd] ['krɔsɪŋz] ,

particularly	bad	crossings	,
特别	坏的	十字路口	,

他只会在路况特别糟糕的夜晚或路况特别危险的路段接过方向盘。

[lænd][ðə; ði][boʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['lændɪd] , [pleɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['li:ʒər] [naɪn] -

land	the	boat	when	she	needed	to	be	landed	,	play	gentleman	of	leisure	nine	-
土地	这	船	什么时候	她	需要	到	是	登陆	,	玩	绅士	的	闲暇	九	-

[tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

tenths	of	the	watch	,
十分之一	的	这	手表	,

该靠岸的时候就靠岸，九成时间都扮演着悠闲绅士的角色。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] .

and	collect	the	wages	.
和	收集	这	工资	.

并收取工资。

[ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər][wʌz; wəz][ə'baʊt][bæŋk] - [fʊl] ,

The	lower	river	was	about	bank	-	full	,
这	降低	河	曾是	关于	银行	-	满的	,

下游河水几乎漫过河岸，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə][rʌn] ['eni] ['krɔ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kaɪərəʊ]

and	if	anybody	had	questioned	my	ability	to	run	any	crossing	between	Cairo
和	如果	任何人	有	被质问	我的	能力	到	跑步	任何	过境	之间	开罗

[ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] [wɪ'ðaʊt] [help][ɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	New	Orleans	without	help	or	instruction	,
和	新的	奥尔良	没有	帮助	或者	操作说明	,

如果有人质疑我是否有能力在没有帮助或指导的情况下完成开罗和新奥尔良之间的任何一次过境，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ɪ'repərəbli] [hɜ:rt] .

I	should	have	felt	irreparably	hurt	.
我	应该	有	毛毡	不可挽回地	伤害	.

我本该感到无比痛苦。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] ['krɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

The	idea	of	being	afraid	of	any	crossing	in	the	lot	,	in	the	DAY	-	TIME	,
这	主意	的	存在	害怕的	的	任何	过境	在	这	很多	,	在	这	天	-	时间	,

即使在白天，也害怕在停车场里过马路。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] [prɪ'pɑ:stərəs] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

was	a	thing	too	preposterous	for	contemplation	.
曾是	一个	事物	也	荒谬	为了	沉思	.

这件事荒谬至极，令人难以置信。

[wel] , [wʌn] ['mætʃləs] ['sʌmɚz] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bend] [ə'bʌv] ['aɪlənd] - ,

Well	,	one	matchless	summer's	day	I	was	bowling	down	the	bend	above	island	66	,
出色地	,	一	无比	夏季	天	我	曾是	保龄球	向下	这	弯曲	多于	岛	-	,

在一个阳光灿烂的夏日，我沿着66号岛上方的弯道打保龄球，

['brɪmfʊl][ʌv; əv][self] - [kən'si:t] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [maɪ][noʊz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'ræfs] , [wen]

brimful	of	self	-	conceit	and	carrying	my	nose	as	high	as	a	giraffe's	,	when
满满的	的	自己	-	自负	和	携带	我的	鼻子	作为	高的	作为	一个	长颈鹿的	,	什么时候

['mɪstər] . ['bɪksbi] [sed] —

Mr	.	Bixby	said	—
先生	.	比克斯比	说	—

我当时自负得不得了，鼻子高得像长颈鹿的鼻子一样，这时比克斯比先生说——

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [waɪl] .

'	I	am	going	below	a	while	.
-	我	是	去	以下	一个	尽管	.

我要下去一会儿。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][nekst] ['krɔ:sɪŋ] ? -

I	suppose	you	know	the	next	crossing	?	'
我	认为	你	知道	这	下一个	过境	?	-

我想你应该知道下一个路口在哪里吧?

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ə'frʌnt] .

This	was	almost	an	affront	.
这	曾是	几乎	一个	冒犯	.

这几乎是一种侮辱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['krɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] .

It	was	about	the	plainest	and	simplest	crossing	in	the	whole	river	.
它	曾是	关于	这	最朴素的	和	最简单的	过境	在	这	所有的	河	.

这是整条河上最简单、最普通的过河方式。

[wʌn] ['kudnt] [kʌm] [tu:; tə]['eni][hɑ:rm] , ['weðər] [hi:; hi][ræn][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] ;

One	couldn't	come	to	any	harm	,	whether	he	ran	it	right	or	not	;
一	不能	来	到	任何	伤害	,	无论	他	跑	它	正确的	或者	不是	;

无论他经营得是否正确，都不会受到任何伤害;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [depθ] , [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['bɑ:təm] [ðer; ðər] .

and	as	for	depth	,	there	never	had	been	any	bottom	there	.
和	作为	为了	深度	,	那里	绝不	有	到过	任何	底部	那里	.

至于深度，那里从来没有过底部。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] , ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

I	knew	all	this	,	perfectly	well	.
我	知道	全部	这	,	完美	出色地	.

这一切我都非常清楚。

- [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	Know	how	to	RUN	it	?
-	知道	如何	到	跑步	它	?

知道怎么运行吗?

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . -

Why	,	I	can	run	it	with	my	eyes	shut	.	'
为什么	,	我	能	跑步	它	和	我的	眼睛	关闭	.	-

“我闭着眼睛都能跑。”

- [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	How	much	water	is	there	in	it	?	'
-	如何	很多	水	是	那里	在	它	?	-

里面有多少水?

- [wel] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɑ:d] ['kwestʃən] .

'	Well	,	that	is	an	odd	question	.
-	出色地	,	那	是	一个	奇怪的	问题	.

“嗯，这真是一个奇怪的问题。”

[aɪ] ['kudnt] [get] ['bɑːtəm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] . -

I	couldn't	get	bottom	there	with	a	church	steeple	.	'
我	不能	得到	底部	那里	和	一个	教会	尖顶	.	-

就算用教堂尖顶我也够不到底。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? -

'	You	think	so	,	do	you	?	'
-	你	思考	所以	,	做	你	?	-

"你这么认为，是吗？"

[ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊk] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

The	very	tone	of	the	question	shook	my	confidence	.
这	非常	语气	的	这	问题	摇晃	我的	信心	.

这个问题本身的语气就动摇了我的信心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɪksbi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

That	was	what	Mr	.	Bixby	was	expecting	.
那	曾是	什么	先生	.	比克斯比	曾是	期待	.

这正是比克斯比先生所预料的。

[hiː; hi] [left] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

He	left	,	without	saying	anything	more	.
他	左边	,	没有	说	任何事物	更多的	.

他一句话也没说就离开了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	began	to	imagine	all	sorts	of	things	.
我	开始	到	想象	全部	排序	的	事物	.

我开始想象各种各样的事情。

['mɪstər] . ['bɪksbi] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mr	.	Bixby	,	unknown	to	me	,	of	course	,
先生	.	比克斯比	,	未知	到	我	,	的	课程	,

当然，我并不认识比克斯比先生。

[sent] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

sent	somebody	down	to	the	forecastle	with	some	mysterious	instructions	to
发送	某人	向下	到	这	前甲板	和	一些	神秘	指示	到

[ðə; ði] ['ledzmən] ,

the	leadsmen	,
这	领班	,

派人到船首甲板上，给领航员们带去了一些神秘的指示。

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

another	messenger	was	sent	to	whisper	among	the	officers	,
其他	信使	曾是	发送	到	耳语	之中	这	警官	,

又派了一名信使去向军官们耳语传达消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smoʊk] - [stæk] [wer] [hiː; hi]

and	then	Mr	.	Bixby	went	into	hiding	behind	a	smoke	-	stack	where	he
和	然后	先生	.	比克斯比	去	进入	隐藏	在后面	一个	抽烟	-	堆	在哪里	他

[kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [rɪ'zʌlts] .

could	observe	results	.
可以	观察	结果	.

然后比克斯比先生躲到烟囱后面，以便观察结果。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] ; [nekst][ðə; ði] [tʃiːf] [meit]

Presently	the	captain	stepped	out	on	the	hurricane	deck	;	next	the	chief	mate
目前	这	队长	步	出去	在	这	飓风	甲板	;	下一个	这	首席	伴侣

[ə'pɪrd] ; [ðen] [ə; eɪ][klɜːrk] .

appeared	;	then	a	clerk	.
出现	;	然后	一个	职员	.

这时，船长走到了防风甲板上；接着，大副出现了；然后，一名职员也出现了。

['evri] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] ['stræglər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ɔ:diəns] ;

Every	**moment**	**or**	**two**	**a**	**straggler**	**was**	**added**	**to**	**my**	**audience**	**;**
每一个	片刻	或者	二	一个	掉队者	曾是	额外	到	我的	观众	;

每隔一两分钟，我的观众席上就会多出一个零散的观众；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ][hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti]

and	**before**	**I**	**got**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**island**	**I**	**had**	**fifteen**	**or**	**twenty**
和	前	我	得到	到	这	头	的	这	岛	我	有	十五	或者	二十

['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] .

people	**assembled**	**down**	**there**	**under**	**my**	**nose**	**.**
人们	组装	向下	那里	在下面	我的	鼻子	.

在我到达岛屿顶端之前，我已经看到十五到二十个人聚集在那里，就在我眼皮底下。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

I	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**.**
我	开始	到	想知道	什么	这	麻烦	曾是	.

我开始纳闷到底出了什么问题。

[æz; əz][aɪ]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑ:nst] [ə'lɔ:ft][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ,

As	**I**	**started**	**across**	**,**	**the**	**captain**	**glanced**	**aloft**	**at**	**me**	**and**	**said**	**,**
作为	我	开始	穿过	,	这	队长	瞥了一眼	高空	在	我	和	说	,

当我开始横渡时，船长抬头看了我一眼，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæm] [ʌn'i:zinis] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

with	**a**	**sham**	**uneasiness**	**in**	**his**	**voice**	**—**
和	一个	假	不安	在	他的	嗓音	—

他语气中带着一种假装的不安——

- [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['bɪksbi] ? -

'	**Where**	**is**	**Mr**	**.**	**Bixby**	**?**	**'**
-	在哪里	是	先生	.	比克斯比	?	-

比克斯比先生在哪里?

- [gɔ:n] [bɪ'loʊ] , [sɜ:r] . -

'	**Gone**	**below**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	已消失	以下	,	先生	.	-

“先生，我下去了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

But	**that**	**did**	**the**	**business**	**for**	**me**	**.**
但	那	做过	这	商业	为了	我	.

但这对我来说已经足够了。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'strʌkt] ['deindʒəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

My	**imagination**	**began**	**to**	**construct**	**dangers**	**out**	**of**	**nothing**	**,**
我的	想像力	开始	到	构造	危险	出去	的	没有什么	,

我的想象力开始凭空捏造危险，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**they**	**multiplied**	**faster**	**than**	**I**	**could**	**keep**	**the**	**run**	**of**	**them**	**.**
和	他们	乘以	快点	比	我	可以	保持	这	跑步	的	他们	.

它们繁殖的速度比我控制它们的速度还要快。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [sɔ:] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] [ə'hed] !

All	**at**	**once**	**I**	**imagined**	**I**	**saw**	**shoal**	**water**	**ahead**	**!**
全部	在	一次	我	想象	我	锯	浅滩	水	前方	!

我突然觉得前面有浅滩!

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['kaʊərd] ['ægəni] [ðæt] ['sɝːdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] [ðen] [keɪm] [nɪr] ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] ['evri]
The wave of coward agony that surged through me then came near dislocating every
这 海浪 的 懦夫 痛苦 那 激增 通过 我 然后 来了 靠近 脱臼 每一个
[dʒɔɪnt][ɪn][ˌem 'iː] .
joint in me .
联合的 在 我 .

一股懦弱的痛苦瞬间席卷了我，几乎让我全身的关节都脱臼了。

[ɔːl][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] ['vænɪʃt] .
All my confidence in that crossing vanished .
全部 我的 信心 在 那 过境 消失了 .

我对那次过河的所有信心都消失了。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] ; [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'ʃeɪmd] ; [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]
I seized the bell - rope ; dropped it , ashamed ; seized it again ; dropped it once
我 查获 这 钟 - 绳索 ; 掉落 它 , 羞愧 ; 查获 它 再次 ; 掉落 它 一次
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

我抓住了铃绳；羞愧地把它扔了出去；我又抓住了它；又一次把它扔了出去；

[klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˊtrebliŋli] [wʌn] [ə'gen] ,
clutched it tremblingly one again ,
紧握 它 颤抖地 一 再次 ,

他颤抖着再次紧紧抓住它，

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fiːbli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊk] [maɪ'self] .
and pulled it so feebly that I could hardly hear the stroke myself .
和 拉 它 所以 虚弱地 那 我 可以 几乎 听到 这 中风 我 .

他拉动它的动作非常无力，以至于我自己都几乎听不到拉动的声音。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [sæŋ] [aʊt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] —
Captain and mate sang out instantly , and both together —
队长 和 伴侣 唱 出去 即刻 , 和 两个都 一起 —

船长和水手长立刻放声歌唱，两人同时——

- ['stɑːrbərd] [liːd] [ðer; ðər] !
' Starboard lead there !
- 右舷 带领 那里 !

“右舷领先！”

[ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
and quick about it ! '
和 快的 关于 它 ! -

而且动作要快！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] .
This was another shock .
这 曾是 其他 震惊 .

这又是一个晴天霹雳。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [wiːl] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ;
I began to climb the wheel like a squirrel ;
我 开始 到 爬 这 车轮 喜欢 一个 松鼠 ;

我开始像松鼠一样爬上轮子；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][get][ðə; ði][boʊt]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [siː] [nuː] ['deindʒəz]
but I would hardly get the boat started to port before I would see new dangers
但 我 会 几乎 得到 这 船 开始 到 港口 前 我 会 看 新的 危险
[ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
on that side ,
在 那 边 ,

但我还没来得及把船驶向左舷，就会发现那边又出现了新的危险。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [wʊd] [spɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] ['perilz] [əˈkjuːmjuleit] [tuː; tə]

and	away	I	would	spin	to	the	other	;	only	to	find	perils	accumulating	to
和	离开	我	会	旋转	到	这	其他	;	仅有的	到	寻找	危险	累积	到

['stɑːrbərd] ,

starboard	,
右舷	,

于是我转向另一边；却发现危险正从右舷聚集而来。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [pɔːrt] [ə'gen] .

and	be	crazy	to	get	to	port	again	.
和	是	疯狂的	到	得到	到	港口	再次	.

疯狂地想要再次抵达港口。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - [sə'pʌlkrəl] [kraɪ] —

Then	came	the	leadsman's	sepulchral	cry	—
然后	来了	这	-	墓穴	哭	—

接着，领唱员发出了一声凄厉的哭喊——

- [diː] - [iː] - [iː] - [piː] [fɔːr] ! -

'	D	-	e	-	e	-	p	four	!	'
-	D	-	e	-	e	-	p	四	!	-

“深四！”

[diːp] [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ['krɔːsɪŋ] !

Deep	four	in	a	bottomless	crossing	!
深的	四	在	一个	无底	过境	!

深渊四重奏！

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

The	terror	of	it	took	my	breath	away	.
这	恐怖	的	它	采取	我的	气息	离开	.

那种恐怖让我窒息。

- [em] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [keɪ] [θriː] ! . . .

'	M	-	a	-	r	-	k	three	!	.	.	.
-	M	-	一个	-	r	-	k	三	!	.	.	.

“第三代！.....

[em] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [keɪ] [θriː] . . .

M	-	a	-	r	-	k	three	.	.	.
M	-	一个	-	r	-	k	三	.	.	.

马克三世.....

['kwɔːrtər] [les] [θriː] ! . . .

Quarter	less	three	!	.	.	.
四分之一	较少的	三	!	.	.	.

少了三分之二！

[hæf] [tweɪn] ! -

Half	twain	!	'
一半	马克·吐温	!	-

一半！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

This	was	frightful	!
这	曾是	可怕	!

太可怕了！

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [roʊps] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

I	seized	the	bell	-	ropes	and	stopped	the	engines	.
我	查获	这	钟	-	绳索	和	停止	这	发动机	.

我抓住了铃绳，停下了引擎。

- ['kwɔːrtər] [tweɪn] !
' **Quarter** **twain** **!**
- 四分之一 马克·吐温 !

四分之一二分之一!

['kwɔːrtər] [tweɪn] !
Quarter **twain** **!**
四分之一 马克·吐温 !

四分之一!

[mɑːrk] [tweɪn] ! -
MARK **twain** **!** **'**
标记 马克·吐温 ! -

马克·吐温!

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .
I **was** **helpless** **.**
我 曾是 无助 .

我无能为力。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] .
I **did** **not** **know** **what** **in** **the** **world** **to** **do** **.**
我 做过 不是 知道 什么 在 这 世界 到 做 .

我当时完全不知道该怎么办。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] [maɪ][hæt][ɑːn]
I **was** **quaking** **from** **head** **to** **foot** **,** **and** **I** **could** **have** **hung** **my** **hat** **on**
我 曾是 震动 从 头 到 脚 , 和 我 可以 有 悬挂 我的 帽子 在
[maɪ] [aɪz] ,
my **eyes** **,**
我的 眼睛 ,

我浑身颤抖，感觉眼睛都能挂帽子了。

[ðeɪ] [stʌk] [aʊt][soʊ][fɑːr] .
they **stuck** **out** **so** **far** **.**
他们 卡住 出去 所以 远的 .

它们显得格外显眼。

- ['kwɔːrtər] [les] [tweɪn] !
' **Quarter** **LESS** **twain** **!**
- 四分之一 较少的 马克·吐温 !

少四分之一!

[naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ! -
Nine **and** **a** **HALF** **!** **'**
九 和 一个 一半 ! -

九分半!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [naɪn] !
We **were** **DRAWING** **nine** **!**
我们 是 绘画 九 !

我们当时抽到了九张!

[maɪ][hændz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvləs] ['flʌtər] .
My **hands** **were** **in** **a** **nerveless** **flutter** **.**
我的 双手 是 在 一个 无神经 扑 .

我的双手不由自主地颤抖着。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn'telɪdʒəbli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **could** **not** **ring** **a** **bell** **intelligibly** **with** **them** **.**
我 可以 不是 戒指 一个 钟 清晰地 和 他们 .

我跟他们沟通完全不顺畅。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] —
I flew to the speaking - tube and shouted to the engineer —
我 飞翔 到 这 请讲 - 管子 和 喊叫 到 这 工程师 —

我飞奔到传声筒前，对着工程师大喊——

- [oʊ] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bæk] [hɜːr; hər] !
' Oh , Ben , if you love me , BACK her !
- 哦 , 本 , 如果 你 爱 我 , 后退 她 !

“哦，本，如果你爱我，就支持她吧！”

[kwɪk] , [ben] !
Quick , Ben !
快的 , 本 !

快，本！

[oʊ] , [bæk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! -
Oh , back the immortal SOUL out of her ! '
哦 , 后退 这 不朽 灵魂 出去 的 她 ! -

哦，把她体内不朽的灵魂抽出来！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz]['dʒentli] .
I heard the door close gently .
我 听到 这 门 关闭 轻轻地 .

我听到门轻轻关上的声音。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['bɪksbi] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ][blænd] , [swiːt] [smaɪl] .
I looked around , and there stood Mr . Bixby , smiling a bland , sweet smile .
我 看起来 大约 , 和 那里 站立 先生 . 比克斯比 , 微笑 一个 平淡 , 甜的 微笑 .

我环顾四周，只见比克斯比先生站在那里，脸上挂着淡淡的、甜腻的笑容。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [θʌndɜː'gʌst] [ʌv; əv][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]
Then the audience on the hurricane deck sent up a thundergust of humiliating
['læftər] .
laughter .
然后 这 观众 在 这 飓风 甲板 发送 向上 一个 雷阵风 的 羞辱
笑声 .

随后，飓风甲板上的观众爆发出一阵雷鸣般的、令人难堪的笑声。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn]['hjuːmən]
I saw it all , now , and I felt meaner than the meanest man in human
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
我 锯 它 全部 , 现在 , 和 我 毛毡 更卑鄙 比 这 最卑鄙的 男人 在 人类
历史 .

现在我把一切都看清了，我觉得自己比人类历史上最卑鄙的人还要卑鄙。

[aɪ][leɪd][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [set][ðə; ði][boʊt][ɪn][hɜːr; hər][maːrks] , [keɪm] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪnz] ,
I laid in the lead , set the boat in her marks , came ahead on the engines ,
我 铺设 在 这 带领 , 放 这 船 在 她 标记 , 来了 前方 在 这 发动机 ,

我领航，将船驶入预定航向，然后加速超越。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' It was a fine trick to play on an orphan , WASN'T it ?
- 它 曾是 一个 美好的 诡计 到 玩 在 一个 孤儿 , 不是 它 ?

“捉弄孤儿真是个好主意，不是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [æs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði]

I	suppose	I'll	never	hear	the	last	of	how	I	was	ass	enough	to	heave	the
我	认为	患病的	绝不	听到	这	最后的	的	如何	我	曾是	屁股	足够的	到	举	这

[li:d] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - . -

lead	at	the	head	of	66	.	'
带领	在	这	头	的	-	.	-

我想我永远也摆脱不了别人拿我当年有多蠢，竟然敢把领头羊甩到66号车手前面这件事说事了。

- [wel] , [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , ['meɪbi] .

'	Well	,	no	,	you	won't	,	maybe	.
-	出色地	,	不	,	你	惯于	,	或许	.

"嗯，不，也许你不会。"

[ɪn][fækt][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spɪriəns]

In	fact	I	hope	you	won't	;	for	I	want	you	to	learn	something	by	that	experience
在	事实	我	希望	你	惯于	;	为了	我	想	你	到	学习	某物	经过	那	经验

.

:

.

事实上，我希望你不会这样做；因为我希望你从那次经历中学到一些东西。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:təm] [ɪn] [ðæt] ['krɔ:sɪŋ] ? -

Didn't	you	KNOW	there	was	no	bottom	in	that	crossing	?	'
没有	你	知道	那里	曾是	不	底部	在	那	过境	?	-

难道你不知道那条渡口没有底吗?

- [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] . -

'	Yes	,	sir	,	I	did	.	'
-	是的	,	先生	,	我	做过	.	-

"是的，先生，我做了。"

- ['veri] [wel] , [ðen] .

'	Very	well	,	then	.
-	非常	出色地	,	然后	.

"很好。"

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] [tu:; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðæt]

You	shouldn't	have	allowed	me	or	anybody	else	to	shake	your	confidence	in	that
你	不应该	有	允许	我	或者	任何人	别的	到	摇	你的	信心	在	那

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

你不应该允许我或任何人动摇你对这方面的信心。

[traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .

Try	to	remember	that	.
尝试	到	记住	那	.

记住这一点。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [wen] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [dəunt][tɜ:rn] ['kaʊərd] .

And	another	thing	:	when	you	get	into	a	dangerous	place	,	don't	turn	coward	.
和	其他	事物	:	什么时候	你	得到	进入	一个	危险的	地方	,	不	转动	懦夫	.

还有一点：当你身处危险境地时，不要临阵退缩。

[ðæt] ['iznt]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] ['mætərz] ['eni] . -

That	isn't	going	to	help	matters	any	.	'
那	不是	去	到	帮助	事情	任何	.	-

那样做对事情没有任何帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['hɑ:rdli] ['lɜ:rnɪd] .

It	was	a	good	enough	lesson	,	but	pretty	hardly	learned	.
它	曾是	一个	好的	足够的	课	,	但	漂亮的	几乎	学习	.

这是一个相当不错的教训，但似乎并没有被真正吸取。

[jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n]

Yet	about	the	hardest	part	of	it	was	that	for	months	I	so	often
然而	关于	这	最难	部分	的	它	曾是	那	为了	几个月	我	所以	经常

[hæd; həd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] .

had	to	hear	a	phrase	which	I	had	conceived	a	particular	distaste	for	.
有	到	听到	一个	短语	哪个	我	有	构思	一个	特别的	厌恶	为了	.

然而，最难熬的是，几个月来，我经常不得不听到一个我特别反感的短语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , - [oʊ] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bæk] [hɜːr; hər] ! -

It	was	,	'	Oh	,	Ben	,	if	you	love	me	,	back	her	!	'
它	曾是	,	-	哦	,	本	,	如果	你	爱	我	,	后退	她	!	-

当时的情景是："哦，本，如果你爱我，就支持她吧！"

['tʃæptər] -

Chapter	14
章	-

第十四章

[ræŋk] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ]

Rank	and	Dignity	of	Piloting
秩	和	尊严	的	飞行员

飞行员的等级和尊严

[ɪn] [maɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [baɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

IN	my	preceding	chapters	I	have	tried	,	by	going	into	the	minutiae	of	the
在	我的	前	章节	我	有	尝试	,	经过	去	进入	这	细节	的	这

['saɪəns] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] ,

science	of	piloting	,
科学	的	飞行员	,

在前几章中，我尝试通过深入探讨驾驶科学的细节，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdər] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['saɪəns]

to	carry	the	reader	step	by	step	to	a	comprehension	of	what	the	science
到	携带	这	读者	步	经过	步	到	一个	理解	的	什么	这	科学

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] ;

consists	of	;
由	的	;

引导读者逐步理解这门科学的构成要素；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

and	at	the	same	time	I	have	tried	to	show	him	that	it	is	a	very
和	在	这	相同的	时间	我	有	尝试	到	展示	他	那	它	是	一个	非常

['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪəns] ,

curious	and	wonderful	science	,
好奇的	和	精彩的	科学	,

与此同时，我也试图向他展示，这是一门非常奇妙而精彩的科学。

[tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

too	,	and	very	worthy	of	his	attention	.
也	,	和	非常	值得	的	他的	注意力	.

而且，非常值得他关注。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ,

If	I	have	seemed	to	love	my	subject	,	it	is	no	surprising	thing	,
如果	我	有	似乎	到	爱	我的	主题	,	它	是	不	奇怪	事物	,

如果我的表现看起来很喜欢我的研究对象，这并不奇怪。

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [sɪns] ,

for	I	loved	the	profession	far	better	than	any	I	have	followed	since	,
为了	我	喜爱	这	职业	远的	更好的	比	任何	我	有	随后	自从	,

因为我热爱这个职业，远胜过我之后从事的任何职业。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['meʒərləs] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	a	measureless	pride	in	it	.
和	我	采取	一个	无量	自豪	在	它	.

我为此感到无比自豪。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][pleɪn] : [ə; eɪ]['paɪlət] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

The	reason	is	plain	:	a	pilot	,	in	those	days	,
这	原因	是	清楚的	:	一个	飞行员	,	在	那些	天	,

原因很明显：在那个年代，飞行员……

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'fetərd] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

was	the	only	unfettered	and	entirely	independent	human	being	that	lived	in	the
曾是	这	仅有的	不受约束的	和	完全	独立的	人类	存在	那	居住地	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他是地球上唯一一个不受束缚、完全独立的人类。

[kɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmpərd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;

Kings	are	but	the	hampered	servants	of	parliament	and	people	;
国王	是	但	这	受阻	仆人	的	议会	和	人们	;

君主不过是议会和人民的受制约的仆人；

['pɑːləmənts] [sɪt][ɪn] [tʃeɪnz] ['fɔrdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'stɪtʃuənsi] ; [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

parliaments	sit	in	chains	forged	by	their	constituency	;	the	editor	of	a	newspaper
议会	坐	在	链条	锻造	经过	他们的	选区	;	这	编辑	的	一个	报纸

['kænɑːt][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

cannot	be	independent	,
不能	是	独立的	,

议会受制于选民的束缚；报纸编辑不可能独立自主。

[bʌt; bət][mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][baɪ]['pɑːrti][ænd; ənd]['peitrənz] ,

but	must	work	with	one	hand	tied	behind	him	by	party	and	patrons	,
但	必须	工作	和	一	手	系	在后面	他	经过	派对	和	顾客	,

但他必须受到党派和赞助人的束缚，才能勉强工作。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['ʌtər] ['oʊnli][hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	be	content	to	utter	only	half	or	two	-	thirds	of	his	mind	;
和	是	内容	到	说出	仅有的	一半	或者	二	-	三分之一	的	他的	头脑	;

并且满足于只说出自己想法的一半或三分之二；

[noʊ]['klɜːrdʒimən][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

no	clergyman	is	a	free	man	and	may	speak	the	whole	truth	,	regardless	of
不	牧师	是	一个	自由的	男人	和	可能	说话	这	所有的	真相	,	不管	的

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃɪz] [ə'pɪnjənz] ;

his	parish's	opinions	;
他的	教区的	意见	;

没有哪个神职人员是自由的，可以不顾教区居民的意见，说出全部真相；

['raɪtɚz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər]['mænək(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

writers	of	all	kinds	are	manacled	servants	of	the	public	.
作家	的	全部	种类	是	戴着镣铐	仆人	的	这	民众	.

各种类型的作家都是公众的受束缚的仆人。

[wiː; wi] [raɪt] ['fræŋkli][ænd; ənd] ['fɪrləsli] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] - ['mɑːdɪfaɪ] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][prɪnt] .

We	write	frankly	and	fearlessly	,	but	then	we	'	modify	'	before	we	print	.
我们	写	坦率地说	和	无畏地	,	但	然后	我们	-	调整	-	前	我们	打印	.

我们写作时坦率无畏，但印刷前会进行“修改”。

[ɪn] [truːθ] , ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] ['wʌrɪs]

In	truth	,	every	man	and	woman	and	child	has	a	master	,	and	worries
在	真相	,	每一个	男人	和	女士	和	孩子	有	一个	掌握	,	和	担忧

[ænd; ənd] [frets] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] ;

and	frets	in	servitude	;
和	琴格	在	奴役	;

事实上，每个男人、女人和孩子都有一个主人，都在奴役中忧虑烦恼；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['paɪlət][hæd; həd] [nʌn] .

but	in	the	day	I	write	of	,	the	Mississippi	pilot	had	none	.
但	在	这	天	我	写	的	,	这	密西西比州	飞行员	有	没有任何	.

但在我写作的那个年代，密西西比河的引航员却没有引航员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] , [ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [briːf]

The	captain	could	stand	upon	the	hurricane	deck	,	in	the	pomp	of	a	very	brief
这	队长	可以	站立	之上	这	飓风	甲板	,	在	这	盛大场面	的	一个	非常	简短的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

船长可以站在防飓风甲板上，短暂地行使权力，场面盛大。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv][ɔːr][sɪks]['ɔːrdərz] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

and	give	him	five	or	six	orders	while	the	vessel	backed	into	the	stream	,
和	给	他	五	或者	六	订单	尽管	这	血管	支持的	进入	这	溪流	,

在船只倒车进入水流的过程中，向他下达了五六道指令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['skɪpɝz] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	then	that	skipper's	reign	was	over	.
和	然后	那	船长的	在位	曾是	超过	.

然后，那位船长的统治就结束了。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	moment	that	the	boat	was	under	way	in	the	river	,
这	片刻	那	这	船	曾是	在下面	方式	在	这	河	,

船在河上起航的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

she	was	under	the	sole	and	unquestioned	control	of	the	pilot	.
她	曾是	在下面	这	唯一	和	毋庸置疑	控制	的	这	飞行员	.

她完全受飞行员的绝对控制，不容置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [rʌn] [hɜːr; hər] [wen] [ænd; ənd]

He	could	do	with	her	exactly	as	he	pleased	,	run	her	when	and
他	可以	做	和	她	确切地	作为	他	高兴	,	跑步	她	什么时候	和

['wɪðər] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

whither	he	chose	,
往哪里去	他	选择	,

他可以随心所欲地处置她，想让她去哪儿就让她去哪儿。

[ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wen'evər] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [sed] [ðæt] [ðæt] [kɔːrs]

and	tie	her	up	to	the	bank	whenever	his	judgment	said	that	that	course
和	领带	她	向上	到	这	银行	每当	他的	判断	说	那	那	课程

[wʌz; wəz][best] .

was	best	.
曾是	最好的	.

只要他认为这样做最好，就会把她绑在银行上。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [friː] ; [hiː; hi] [kən'sʌltid] [noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kə'mændz]

His	movements	were	entirely	free	;	he	consulted	no	one	,	he	received	commands
他的	移动	是	完全	自由的	;	他	咨询	不	一	,	他	已收到	命令

[frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] ,

from	nobody	,
从	无人	,

他的行动完全自由；他不征求任何人的意见，也不接受任何人的命令。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ri'zentid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɛrəst] [sə'dʒestʃənz] .

he	promptly	resented	even	the	merest	suggestions	.
他	及时	怨恨	甚至	这	最	建议	.

哪怕是最微不足道的建议，他都会立刻表示反感。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fər'bæd˛fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Indeed	,	the	law	of	the	United	States	forbade	him	to	listen	to
的确	,	这	法律	的	这	团结的	各州	禁止	他	到	听	到

[kə'mændz] [ɔːr] [sə'dʒestʃənz] ,

commands	or	suggestions	,
命令	或者	建议	,

事实上，美国法律禁止他听从命令或建议。

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [ˌnesə'serəli] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][boʊt]

rightly	considering	that	the	pilot	necessarily	knew	better	how	to	handle	the	boat
没错	考虑	那	这	飞行员	一定	知道	更好的	如何	到	处理	这	船

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

than	anybody	could	tell	him	.
比	任何人	可以	告诉	他	.

考虑到飞行员肯定比任何人都更了解如何驾驶这艘船，这种想法是正确的。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kiːpər] ,

So	here	was	the	novelty	of	a	king	without	a	keeper	,
所以	这里	曾是	这	新奇	的	一个	国王	没有	一个	守门员	,

所以，这就是没有守卫者的国王的新奇之处。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [huː] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [ɪn]['soʊbər] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]

an	absolute	monarch	who	was	absolute	in	sober	truth	and	not	by	a	fiction
一个	绝对	君主	WHO	曾是	绝对	在	清醒	真相	和	不是	经过	一个	小说

[ʌv; əv][wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

一位绝对君主，他的绝对权力源于清醒的真理，而非言语的虚构。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] [sə'riːnli] ['ɪntuː] [wʌt]

I	have	seen	a	boy	of	eighteen	taking	a	great	steamer	serenely	into	what
我	有	已见	一个	男生	的	十八	采取	一个	伟大的	汽船	平静地	进入	什么

[siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,

seemed	almost	certain	destruction	,
似乎	几乎	肯定	破坏	,

我曾亲眼目睹一个十八岁的少年，平静地驾驶着一艘巨大的轮船驶向看似注定毁灭的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] ['mjuːtli] [baɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [bʌt; bət]

and	the	aged	captain	standing	mutely	by	,	filled	with	apprehension	but
和	这	老年人	队长	常设	默默地	经过	,	已填	和	忧虑	但

['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

powerless	to	interfere	.
无力	到	干扰	.

年迈的船长默默地站在一旁，心中充满忧虑，却无力干预。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

His	interference	,	in	that	particular	instance	,	might	have	been	an	excellent	thing	,
他的	干涉	,	在	那	特别的	实例	,	可能	有	到过	一个	出色的	事物	,

在那件事上，他的介入或许是一件好事。

[bʌt; bət][tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][moʊst] [pər'nɪʃəs] ['presɪdənt]

but	to	permit	it	would	have	been	to	establish	a	most	pernicious	precedent
但	到	允许	它	会	有	到过	到	建立	一个	最多	有害	先例

.

:

.

但允许这样做将会开创一个极其有害的先例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['paɪləts] ['baʊndləs] [ə'θɔːrəti] ,

It	will	easily	be	guessed	,	considering	the	pilot's	boundless	authority	,
它	将要	容易地	是	猜对了	,	考虑	这	飞行员的	无边无际	权威	,

考虑到飞行员拥有的绝对权力，这一点很容易猜到。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['stiːmbəʊt] [deɪz] .

that	he	was	a	great	personage	in	the	old	steamboating	days	.
那	他	曾是	一个	伟大的	人士	在	这	老的	汽船	天	.

他在昔日汽船时代是一位举足轻重的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['kɜːrtəsi] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

He	was	treated	with	marked	courtesy	by	the	captain	and	with	marked
他	曾是	治疗	和	标记	礼貌	经过	这	队长	和	和	标记

['defərəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ;

deference	by	all	the	officers	and	servants	;
尊重	经过	全部	这	警官	和	仆人	;

船长对他彬彬有礼，所有军官和仆人都对他毕恭毕敬;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdefə'renʃ(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsndʒəˠ] , [tuː] .

and	this	deferential	spirit	was	quickly	communicated	to	the	passengers	,	too	.
和	这	尊重	精神	曾是	迅速地	沟通	到	这	乘客	,	也	.

这种恭敬的态度也很快传递给了乘客。

[aɪ] [θɪŋk] ['pailəts][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['oʊnli]['piːp(ə)l][aɪ]['evər] [nuː] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	think	pilots	were	about	the	only	people	I	ever	knew	who	failed	to	show	,
我	思考	飞行员	是	关于	这	仅有的	人们	我	曾经	知道	WHO	失败的	到	展示	,

我觉得飞行员是我认识的人当中唯一会爽约的群体。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] .

in	some	degree	,	embarrassment	in	the	presence	of	traveling	foreign	princes	.
在	一些	程度	,	尴尬	在	这	在场	的	旅行	外国的	王子们	.

在某种程度上，在来访的外国王子面前会感到尴尬。

[bʌt; bət] [ðen] , ['piːp(ə)l][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [greɪd] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'bærəsɪŋ]

But	then	,	people	in	one's	own	grade	of	life	are	not	usually	embarrassing
但	然后	,	人们	在	一个人的	自己的	年级	的	生活	是	不是	通常	尴尬的

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

但是，与自己生活阶层相同的人通常不会让人感到尴尬。

[baɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] , ['pailəts] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kə'mændz] .

By	long	habit	,	pilots	came	to	put	all	their	wishes	in	the	form	of	commands	.
经过	长的	习惯	,	飞行员	来了	到	放	全部	他们的	愿望	在	这	形式	的	命令	.

由于长期的习惯，飞行员们习惯于将所有愿望都以指令的形式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] - ['grævəlz] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə][pʊt][maɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	'	gravels	'	me	,	to	this	day	,	to	put	my	will	in	the	weak	shape	of	a
它	-	砾石	-	我	,	到	这	天	,	到	放	我的	将要	在	这	虚弱的	形状	的	一个

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

时至今日，将我的意愿以请求这种软弱的形式表达出来，仍然让我感到“难以接受”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][krɪsp]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] .

instead	**of**	**launching**	**it**	**in**	**the**	**crisp**	**language**	**of**	**an**	**order**	**.**
反而	的	发射	它	在	这	脆	语言	的	一个	命令	.

而不是用命令式的简洁语言来发布。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [tu:; tə][loʊd][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

In	**those**	**old**	**days**	**,**	**to**	**load**	**a**	**steamboat**	**at**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
在	那些	老的	天	,	到	加载	一个	汽船	在	英石	.	路易斯	,

在过去，要在圣路易斯装载汽船，

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['kɑ:rgoʊ] , [kən'sʊmd] [ə'baʊt]

take	**her**	**to**	**New**	**Orleans**	**and**	**back**	**,**	**and**	**discharge**	**cargo**	**,**	**consumed**	**about**
拿	她	到	新的	奥尔良	和	后退	,	和	释放	货物	,	消耗	关于

['twenti] - [faɪv] [deɪz] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

twenty	**-**	**five**	**days**	**,**	**on**	**an**	**average**	**.**
二十	-	五	天	,	在	一个	平均的	.

将她送到新奥尔良再返回，并卸下货物，平均需要大约 25 天。

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði][boʊt] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [hwɔ:vz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]

Seven	**or**	**eight**	**of**	**these**	**days**	**the**	**boat**	**spent**	**at**	**the**	**wharves**	**of**	**St**	**.**	**Louis**
七	或者	八	的	这些	天	这	船	花费	在	这	码头	的	英石	.	路易斯

[ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

and	**New**	**Orleans**	**,**
和	新的	奥尔良	,

这七八天里，船都停泊在圣路易斯和新奥尔良的码头。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['pailəts] ;

and	**every**	**soul**	**on**	**board**	**was**	**hard**	**at**	**work**	**,**	**except**	**the**	**two**	**pilots**	**;**
和	每一个	灵魂	在	木板	曾是	难的	在	工作	,	除了	这	二	飞行员	;

除了两位飞行员之外，船上的每个人都在努力工作；

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌp] [taʊn] ,

they	**did**	**nothing**	**but**	**play**	**gentleman**	**up**	**town**	**,**
他们	做过	没有什么	但	玩	绅士	向上	镇	,

他们除了在城里扮演绅士之外什么也没做。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['du:ti] .

and	**receive**	**the**	**same**	**wages**	**for**	**it**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**on**	**duty**	**.**
和	收到	这	相同的	工资	为了	它	作为	如果	他们	有	到过	在	责任	.

并获得与值班时相同的工资。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət] ['i:ðər] ['sɪti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃɔ:r] ;

The	**moment**	**the**	**boat**	**touched**	**the**	**wharf**	**at**	**either**	**city**	**,**	**they**	**were**	**ashore**	**;**
这	片刻	这	船	感动	这	码头	在	任何一个	城市	,	他们	是	岸上	;

船一靠岸，他们就上岸了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][læst] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ]

and	**they**	**were**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**seen**	**again**	**till**	**the**	**last**	**bell**	**was**	**ringing**
和	他们	是	不是	可能	到	是	已见	再次	直到	这	最后的	钟	曾是	铃声

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**everything**	**in**	**readiness**	**for**	**another**	**voyage**	**.**
和	一切	在	准备就绪	为了	其他	航程	.

直到最后一班船的钟声响起，一切准备就绪，即将启航，他们才有可能再次出现。

[wen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət][ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

When	**a**	**captain**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**pilot**	**of**	**particularly**	**high**	**reputation**	**,**
什么时候	一个	队长	得到	抓住	的	一个	飞行员	的	特别	高的	名声	,

当一位机长找到一位声名卓著的飞行员时，

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .

he	**took**	**pains**	**to**	**keep**	**him**	**.**
他	采取	疼痛	到	保持	他	.

他费尽心思留住他。

[wen] ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['hʌndrəd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

When	wages	were	four	hundred	dollars	a	month	on	the	Upper	Mississippi	,
什么时候	工资	是	四	百	美元	一个	月	在	这	上	密西西比州	,

当密西西比河上游地区的工资是每月四百美元时，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] ['aɪdlnəs] , ['ʌndər] [fʊl] [peɪ] ,

I	have	known	a	captain	to	keep	such	a	pilot	in	idleness	,	under	full	pay	,
我	有	已知	一个	队长	到	保持	这样的	一个	飞行员	在	懒惰	,	在下面	满的	支付	,

我曾见过一位机长让这样的飞行员闲着，却照常支付他全额工资。

[θri:] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ʌp] .

three	months	at	a	time	,	while	the	river	was	frozen	up	.
三	几个月	在	一个	时间	,	尽管	这	河	曾是	冷冻	向上	.

每次长达三个月，因为河水都被冰封了。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [tʃi:p] [taɪmz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

And	one	must	remember	that	in	those	cheap	times	four	hundred	dollars
和	一	必须	记住	那	在	那些	便宜的	时代	四	百	美元

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['splendər] .

was	a	salary	of	almost	inconceivable	splendor	.
曾是	一个	薪水	的	几乎	不可思议	辉煌	.

人们必须记住，在那个物价低廉的年代，400美元的薪水简直是难以想象的奢华。

[fju:] [men] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [gɑ:t] [sʌtʃ] [peɪ] [æz; əz] [ðæt] ,

Few	men	on	shore	got	such	pay	as	that	,
很少	男人	在	支撑	得到	这样的	支付	作为	那	,

岸上很少有人能拿到那样的薪水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maɪtɪli] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] .

and	when	they	did	they	were	mightily	looked	up	to	.
和	什么时候	他们	做过	他们	是	非常	看起来	向上	到	.

当他们做到这一点时，他们受到了极大的尊敬。

[wen] ['pailəts][frʌm; frəm] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['wɔndəd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [mɪ'zʊri]

When	pilots	from	either	end	of	the	river	wandered	into	our	small	Missouri
什么时候	飞行员	从	任何一个	结尾	的	这	河	漫步	进入	我们的	小的	密苏里州

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

当来自河两岸的飞行员们漫步来到我们密苏里州的小村庄时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɔ:ltɪd]

they	were	sought	by	the	best	and	the	fairest	,	and	treated	with	exalted
他们	是	寻求	经过	这	最好的	和	这	最公平	,	和	治疗	和	崇高

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他们受到最优秀、最公正的人的追捧，并受到极高的尊重。

['laɪɪŋ] [ɪn][pɔ:rt]['ʌndər]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['pailəts] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd]

Lying	in	port	under	wages	was	a	thing	which	many	pilots	greatly	enjoyed	and
说谎	在	港口	在下面	工资	曾是	一个	事物	哪个	许多	飞行员	非常	享受	和

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ;

appreciated	;
感谢	;

很多飞行员都非常喜欢和感激在港口休假并领取工资这件事；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪd] (['kænzəs]
especially **if** **they** **belonged** **in** **the** **Missouri** **River** **in** **the** **heyday** **of** **that** **trade** **(** **Kansas**
尤其 如果 他们 属于 在 这 密苏里州 河 在 这 鼎盛时期 的 那 贸易 (堪萨斯州
[taɪmz]) ,
times **)** **,**
时代) ,

尤其是如果它们在密苏里河贸易鼎盛时期（堪萨斯时代）属于密苏里河沿岸地区的话。

[ænd; ənd][gɑːt][naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ][trɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə'baʊt]
and **got** **nine** **hundred** **dollars** **a** **trip** **,** **which** **was** **equivalent** **to** **about**
和 得到 九 百 美元 一个 旅行 , 哪个 曾是 相等的 到 关于
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] .
eighteen **hundred** **dollars** **a** **month** **.**
十八 百 美元 一个 月 .

每次旅行可获得 900 美元，相当于每月约 1800 美元。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Here **is** **a** **conversation** **of** **that** **day** **.**
这里 是 一个 对话 的 那 天 .

以下是当天的一段对话。

[ə; eɪ] [tʃæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːrn] - [wiːl] [tʌb] ,
A **chap** **out** **of** **the** **Illinois** **River** **,** **with** **a** **little** **stern** **-** **wheel** **tub** **,**
一个 小伙子 出去 的 这 伊利诺伊州 河 , 和 一个 小的 船尾 - 车轮 浴缸 ,

一个来自伊利诺伊河的小伙子，开着一艘小型尾轮船，

[ə'kɔːsts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['pailəts] —
accosts **a** **couple** **of** **ornate** **and** **gilded** **Missouri** **River** **pilots** **—**
搭讪 一个 夫妻 的 华丽 和 镀金 密苏里州 河 飞行员 —

拦住一对穿着华丽镀金的密苏里河引航员——

- ['dʒent(ə)lmən] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'kʌntri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]
' **Gentlemen** **,** **I've** **got** **a** **pretty** **good** **trip** **for** **the** **upcountry** **,** **and** **shall** **want**
- 先生们 , 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 旅行 为了 这 内陆地区 , 和 将 想
[juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
you **about** **a** **month** **.**
你 关于 一个 月 .

先生们，我计划去内陆地区进行一次不错的旅行，大约需要你们一个月的时间。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? -
How **much** **will** **it** **be** **?** **'**
如何 很多 将要 它 是 ? -

一共多少钱?

- [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə'piːs] . -
' **Eighteen** **hundred** **dollars** **apiece** **.** **'**
- 十八 百 美元 一块 . -

“每人一千八百美元。”

- ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !
' **Heavens** **and** **earth** **!**
- 天 和 地球 !

天地啊!

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][boʊt] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'vaɪd] ! -
You **take** **my** **boat** **,** **let** **me** **have** **your** **wages** **,** **and** **I'll** **divide** **!** **'**
你 拿 我的 船 , 让 我 有 你的 工资 , 和 患病的 划分 ! -

你开走我的船，把你的工钱给我，我们平分!

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sti:mˌboʊtmən] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] -
I **will** **remark** **,** **in** **passing** **,** **that** **Mississippi** **steamboatmen** **were** **important** **in** **landsmen's**
我 将要 评论 , 在 通过 , 那 密西西比州 汽船船夫 是 重要的 在 -
[aɪz] ([ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ,
eyes **(** **and** **in** **their** **own** **,**
眼睛 (和 在 他们的 自己的 ,

我还要顺便提一下，密西西比河上的汽船船员在陆地居民眼中（以及他们自己眼中）都非常重要。

[tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:]) [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] .
too **,** **in** **a** **degree** **)** **according** **to** **the** **dignity** **of** **the** **boat** **they** **were** **on** **.**
也 , 在 一个 程度) 根据 到 这 尊严 的 这 船 他们 是 在 .

在某种程度上，也取决于他们所乘坐的船只的档次。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtli] [krɑ:ft][æz; əz]
it **was** **a** **proud** **thing** **to** **be** **of** **the** **crew** **of** **such** **stately** **craft** **as**
它 曾是 一个 自豪的 事物 到 是 的 这 全体人员 的 这样的 庄严 工艺 作为
[ðə; ði] - ['ælɪk] [skɔt] - [ɔ:r][ðə; ði] - [grænd] [tɜ:rk] . -
the **'** **Aleck** **Scott** **'** **or** **the** **'** **Grand** **Turk** **.** **'**
这 - 阿莱克 斯科特 - 或者 这 - 盛大 土耳其人 . -

能够成为“亚历克·斯科特”号或“大特克”号这样气派船只的船员，是一件令人自豪的事情。

['ni:groʊ]['faiəmən] , [dek] [hændz] ,
Negro **firemen** **,** **deck** **hands** **,**
黑人 消防员 , 甲板 双手 ,

黑人消防员、甲板水手

[ænd; ənd] ['bɑ:bəz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['boʊts][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðer; ðər]
and **barbers** **belonging** **to** **those** **boats** **were** **distinguished** **personages** **in** **their**
和 理发师 属于 到 那些 船 是 杰出的 人物 在 他们的
[greɪd] [ʌv; əv][laɪf] ,
grade **of** **life** **,**
年级 的 生活 ,

那些船上的理发师都是社会地位显赫的人物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [tu:] .
and **they** **were** **well** **aware** **of** **that** **fact** **too** **.**
和 他们 是 出色地 意识到的 的 那 事实 也 .

他们也很清楚这一点。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['dɑ:ki] [wʌns] [geɪv] [ə'fens] [æt; ət][ə; eɪ]['ni:groʊ][bɔ:l][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]
A **stalwart** **darkey** **once** **gave** **offense** **at** **a** **negro** **ball** **in** **New** **Orleans** **by** **putting** **on**
一个 坚定的 达基 一次 给予 罪行 在 一个 黑人 球 在 新的 奥尔良 经过 推杆 在
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɛrz] .
a **good** **many** **airs** **.**
一个 好的 许多 播出 .

一位身材魁梧的黑人曾在新奥尔良的一场黑人舞会上装腔作势，引起了众人的反感。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ['bʌsld] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
Finally **one** **of** **the** **managers** **bustled** **up** **to** **him** **and** **said** **—**
最后 一 的 这 经理 熙熙攘攘 向上 到 他 和 说 —

最后，一位经理匆匆走到他跟前说道——

- [hu:] [ɪz][ju:; jʊ] , ['eni] [wei] ?
' **Who** **IS** **you** **,** **any** **way** **?**
- WHO 是 你 , 任何 方式 ?

你到底是谁?

[huː] [ɪz][juː; jʊ] ?
Who is you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[dæts] [wʌt] [aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ! -
dat's what I wants to know ! '
数据 什么 我 想要 到 知道 ! -

这正是我想要知道的!

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
The offender was not disconcerted in the least ,
这 罪犯 曾是 不是 不安 在 这 至少 ,

罪犯丝毫没有慌乱。

[bʌt; bət] [sweld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]
but swelled himself up and threw that into his voice which showed that he
但 肿胀 他自己 向上 和 扔 那 进入 他的 嗓音 哪个 显示 那 他
[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['ɛrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɪntɪd] ['kæpɪt(ə)l] .
knew he was not putting on all those airs on a stinted capital .
知道 他 曾是 不是 推杆 在 全部 那些 播出 在 一个 吝啬 首都 .

但他却摆出一副趾高气扬的样子，语气中带着一丝傲慢，这表明他知道自己并非在捉襟见肘的资金下装腔作势。

- [huː] [ɪz][aɪ] ?
' Who IS I ?
- WHO 是 我 ?

我是谁?

[huː] [ɪz][aɪ] ?
Who IS I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[aɪ][let][juː; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [kwɪk] [huː] [aɪ][ɪz] !
I let you know mighty quick who I is !
我 让 你 知道 强大的 快的 WHO 我 是 !

我会很快让你知道我是谁!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['nɪgər] [tuː; tə]['ʌndərˌstæn] - [dæt][aɪ][fairz][diː]['mɪd(ə)l][duː] - { ['fʊtnoʊt]
I want you niggers to understan ' dat I fires de middle do ' { footnote
我 想 你 黑鬼 到 理解 - 数据 我 火灾 德 中间 做 - { 脚注

我希望你们这些黑鬼明白，我开火的是中间那把枪。{footnote}

[[dɔːr]] } [ɑːn][diː] " ['ælɪk] [skɔt] ! " -
[Door] } on de " Aleck Scott ! " '
[门] } 在 德 " 阿莱克 斯科特 ! " -

[门]} 在"Aleck Scott! "'

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That was sufficient .
那 曾是 充足的 .

这样就足够了。

[ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] - [grænd] [tɜːrk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['niːgroʊ] ,
The barber of the ' Grand Turk ' was a spruce young negro ,
这 理发师 的 这 - 盛大 土耳其人 - 曾是 一个 云杉 年轻的 黑人 ,

"大土耳其人"的理发师是一位衣着考究的年轻黑人。

[huː] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['bɑːmi] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
who aired his importance with balmy complacency ,
WHO 播出 他的 重要性 和 芳香 自满 ,

他带着一种自鸣得意的傲慢姿态，大肆宣扬自己的重要性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [kɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd] .

and	was	greatly	courted	by	the	circle	in	which	he	moved	.
和	曾是	非常	求爱	经过	这	圆圈	在	哪个	他	已搬	.

他所处的圈子对他非常青睐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [flə:tɪŋ] ,

The	young	colored	population	of	New	Orleans	were	much	given	to	flirting	,
这	年轻的	有色	人口	的	新的	奥尔良	是	很多	给定	到	调情	,

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

at	twilight	,
在	暮	,

新奥尔良的年轻有色人种非常喜欢在黄昏时分调情。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæŋ'ket] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] .

on	the	banquettes	of	the	back	streets	.
在	这	长椅	的	这	后退	街道	.

在后街的长椅上。

['sʌmbɑ:di] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Somebody	saw	and	heard	something	like	the	following	,	one	evening	,	in	one	of
某人	锯	和	听到	某物	喜欢	这	下列的	,	一	晚上	,	在	一	的

[ðoʊz] [ləu'kælitiz] .

those	localities	.
那些	地方	.

一天晚上，在其中一个地方，有人看到或听到了类似以下的事情。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ni:groʊ]['wʊmən][prə'dʒektid][hɜ:r; hər] [hed] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn]

A	middle	-	aged	negro	woman	projected	her	head	through	a	broken	pane
一个	中间	-	老年人	黑人	女士	预计	她	头	通过	一个	破碎的	窗格

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] (['veri] ['wɪlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['nebəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd]['envi]) ,

and	shouted	(	very	willing	that	the	neighbors	should	hear	and	envy	)	,
和	喊叫	(	非常	愿意的	那	这	邻居	应该	听到	和	嫉妒	)	,

一位中年黑人妇女把头伸出破玻璃窗外大声喊叫（她非常希望邻居们听到并羡慕她），

- [ju:; jʊ]['meri] [æn] , [kʌm] [ɪn][di:] [haʊs] [dɪs] ['mɪnɪt] !

'	You	Mary	Ann	,	come	in	de	house	dis	minute	!
-	你	玛丽	安	,	来	在	德	房子	迪斯	分钟	!

“玛丽安，你立刻进屋！”

- - [aʊt] [dɑ:] ['fu:lɪn] - - [lɔ:ŋ] [wɪd][dæt][loʊ] [træʃ] ,

Stannin	'	out	dah	foolin	'	'	long	wid	dat	low	trash	,
-	-	出去	达	愚弄	-	-	长的	宽	数据	低的	垃圾	,

Stannin' out dah foolin' 'long wid dat low trash,

[æn; ən] - - [di:]['bɑ:rbər] [ɔfn] [di:] " [græn] - [tɜ:rk] " ['wɒnts][tu:; tə] - [wɪd][ju:; jʊ] ! -

an	'	heah's	de	barber	offn	de	"	Gran	'	Turk	"	wants	to	conwerse	wid	you	!	'
一个	-	-	德	理发师	离开	德	"	格兰	-	土耳其人	"	想要	到	-	宽	你	!	-

而“大土耳其”的理发师想和你谈谈！

[maɪ] ['refrəns] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

My	reference	,	a	moment	ago	,
我的	参考	,	一个	片刻	前	,

我刚才提到的那个人

[tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ]['paɪlətz][pɪ'kju:liər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ]

to	the	fact	that	a	pilot's	peculiar	official	position	placed	him	out	of	the	reach
到	这	事实	那	一个	飞行员的	奇特	官方的	位置	放置	他	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɔ:r] [kə'mænd] ,

of	criticism	or	command	,
的	批评	或者	命令	,

因为飞行员特殊的官方身份使他免受批评或指挥，

[brɪŋz] [ˈstiːvən] [ˈdʌbljuː] — — [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

brings	Stephen	W	—	—	naturally	to	my	mind	.
带来	史蒂芬	W	—	—	自然	到	我的	头脑	.

我自然而然地想到了 Stephen W——。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [ˈpaɪlət] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [ə; eɪ] [ˈtaɪərləs] [ˈtɔːkər] ,

He	was	a	gifted	pilot	,	a	good	fellow	,	a	tireless	talker	,
他	曾是	一个	天才	飞行员	,	一个	好的	同伴	,	一个	不知疲倦	健谈者	,

他是一位才华横溢的飞行员，一个好人，一个不知疲倦的健谈者。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ][wɪt][ænd; ənd][ˈhjuːmər][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	had	both	wit	and	humor	in	him	.
和	有	两个都	有	和	幽默	在	他	.

他既机智又幽默。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈrevərənt] [ˌɪndɪˈpendəns] , [tuː] ,

He	had	a	most	irreverent	independence	,	too	,
他	有	一个	最多	不敬的	独立	,	也	,

他还有一种极其不拘一格的独立精神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	was	deliciously	easy	-	going	and	comfortable	in	the	presence	of
和	曾是	美味	简单的	-	去	和	舒服的	在	这	在场	的

[eɪdʒ] , [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɪgnətɪ] ,

age	,	official	dignity	,
年龄	,	官方的	尊严	,

他为人随和，在长者和官员面前也显得轻松自在，不失庄重。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɔːgəst] [welθ] .

and	even	the	most	august	wealth	.
和	甚至	这	最多	八月	财富	.

甚至包括最显赫的财富。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][wɜːrk] , [hiː; hi] [ˈnevər] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈpeni] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

He	always	had	work	,	he	never	saved	a	penny	,	he	was	a	most
他	总是	有	工作	,	他	绝不	已保存	一个	一分钱	,	他	曾是	一个	最多

[pərˈsweɪsɪv] [ˈbɔːroʊər] ,

persuasive	borrower	,
有说服力的	借款人	,

他总是有工作，却从不存钱，而且他还是个非常会借钱的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpaɪlət][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

he	was	in	debt	to	every	pilot	on	the	river	,	and	to	the	majority	of
他	曾是	在	债务	到	每一个	飞行员	在	这	河	,	和	到	这	多数	的

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] .

the	captains	.
这	队长	.

他欠了河上所有引航员和大多数船长的钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsplendər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈhɛərəm] - [ˈskɛrəm] , [ˈdev(ə)l] -

He	could	throw	a	sort	of	splendor	around	a	bit	of	harum	-	scarum	,	devil	-
他	可以	扔	一个	种类	的	辉煌	大约	一个	少量	的	哈鲁姆	-	疤痕	,	魔鬼	-

[meɪ] - [ker] [ˈpaɪlətɪŋ] ,

may	-	care	piloting	,
可能	-	关心	飞行员	,

他能把那种狂野不羁、肆无忌惮的驾驶风格演绎得淋漓尽致，

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

that	made	it	almost	fascinating	—	but	not	to	everybody	.
那	制成	它	几乎	迷人	—	但	不是	到	大家	.

这使它几乎令人着迷——但并非对每个人都如此。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] ['kæptɪn] [waɪ] — — [wʌns] ,
He made a trip with good old Captain Y — — once ,
他 制成 一个 旅行 和 好的 老的 队长 是 — — 一次 ,

他曾和老好人Y船长一起出海旅行过一次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - [rɪ'liːvd] - [frʌm; frəm]['duːti] [wen] [ðə; ðɪ][boʊt][gɑːt][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .
and was - relieved - from duty when the boat got to New Orleans .
和 曾是 - 松了口气 - 从 责任 什么时候 这 船 得到 到 新的 奥尔良 .

当船抵达新奥尔良时，他便"解除"了职务。

['sʌmbɑːdi] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
Somebody expressed surprise at the discharge .
某人 表达 惊喜 在 这 释放 .

有人对此次出院表示惊讶。

['kæptɪn] [waɪ] — — ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːvən] .
Captain Y — — shuddered at the mere mention of Stephen .
队长 是 — — 颤抖 在 这 仅仅 提到 的 史蒂芬 .

Y 上尉一听到斯蒂芬的名字就浑身颤抖。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [θɪn] [oʊld] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
Then his poor , thin old voice piped out something like this : —
然后 他的 贫穷的 , 薄的 老的 嗓音 管道 出去 某物 喜欢 这 : —

然后，他那瘦弱苍老的声音响起，说道：——

- [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] !
- Why , bless me !
- 为什么 , 保佑 我 !

"哎呀，保佑我吧！"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [ɑːn][maɪ][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [nɑːt][fɔːr; fər]
I wouldn't have such a wild creature on my boat for the world — not for
我 不会 有 这样的 一个 荒野 生物 在 我的 船 为了 这 世界 — 不是 为了
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] !
the whole world !
这 所有的 世界 !

就算给我全世界，我也不会让这种野生动物上我的船——绝对不会！

[hiː; hi] [swɛəz] , [hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] ['hwɪslz] , [hiː; hi] [jelz] — [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒən]
He swears , he sings , he whistles , he yells — I never saw such an Injun
他 发誓 , 他 唱歌 , 他 哨声 , 他 喊叫 — 我 绝不 锯 这样的 一个 印第安人
[tuː; tə] [jel] .
to yell .
到 叫喊 .

他会咒骂，会唱歌，会吹口哨，会大喊大叫——我从没见过这么爱喊叫的印第安人。

[ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All times of the night — it never made any difference to him .
全部 时代 的 这 夜晚 — 它 绝不 制成 任何 不同之处 到 他 .

无论是在深夜还是其他时间——对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [jel] [ðæt] [weɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
He would just yell that way , not for anything in particular ,
他 会 只是 叫喊 那 方式 , 不是 为了 任何事物 在 特别的 ,

他会那样大喊大叫，也没有什么特别的原因。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['kʌmfərt] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but merely on account of a kind of devilish comfort he got out of it .
但 仅仅 在 帐户 的 一个 种类 的 恶魔般的 舒适 他 得到 出去 的 它 .

但他仅仅是因为从中获得了一种邪恶的安慰。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

I	never	could	get	into	a	sound	sleep	but	he	would	fetch	me	out	of	bed	,
我	绝不	可以	得到	进入	一个	声音	睡觉	但	他	会	拿来	我	出去	的	床	,

我总是睡不好觉，但他总会把我从床上拉起来。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [wɔːr] - [wʊps] .

all	in	a	cold	sweat	,	with	one	of	those	dreadful	war	-	whoops	.
全部	在	一个	寒冷的	汗	,	和	一	的	那些	可怕	战争	-	哎呀	.

所有人都冷汗涔涔，发出了一声可怕的战吼。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['biːɪŋ] — ['veri] [kwɪr] ['biːɪŋ] ; [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

A	queer	being	—	very	queer	being	;	no	respect	for	anything	or	anybody	.
一个	酷儿	存在	—	非常	酷儿	存在	;	不	尊重	为了	任何事物	或者	任何人	.

一个古怪的人——非常古怪的人；对任何事、任何人都没有尊重。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['dʒɑːni] .

Sometimes	he	called	me	"	Johnny	.
有时	他	称为	我	"	约翰尼	.

有时他叫我"约翰尼"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kept][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

"	And	he	kept	a	fiddle	,	and	a	cat	.
"	和	他	保留	一个	小提琴	,	和	一个	猫	.

"他还养了一把小提琴和一只猫。"

[hiː; hi] [pleɪd] ['eksɪkrəbli] .

He	played	execrably	.
他	玩	极其糟糕	.

他打得糟透了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kæt] [wʊd] [haʊl] .

This	seemed	to	distress	the	cat	,	and	so	the	cat	would	howl	.
这	似乎	到	痛苦	这	猫	,	和	所以	这	猫	会	嗥	.

这似乎让猫感到不安，所以猫会发出嚎叫声。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [sliːp] [wer] [ðæt] [mæn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [wʌz; wəz] .

Nobody	could	sleep	where	that	man	—	and	his	family	—	was	.
无人	可以	睡觉	在哪里	那	男人	—	和	他的	家庭	—	曾是	.

有那个男人和他的家人在的地方，没人能睡得着觉。

[ænd; ənd] ['rekləs] .

And	reckless	.
和	鲁莽	.

而且鲁莽。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

There	never	was	anything	like	it	.
那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	.

它前所未有。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,

Now	you	may	believe	it	or	not	,	but	as	sure	as	I	am	sitting	here	,
现在	你	可能	相信	它	或者	不是	,	但	作为	当然	作为	我	是	坐着	这里	,

你或许信不信，但我可以肯定地说，我坐在这里就是这么想的。

[hiː; hi] [brɔːt] [maɪ][boʊt][ə; eɪ] - ['tɪltɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l][snægz][æt; ət] [ʃiː'kaʊ] ['ʌndər][ə; eɪ]

he	brought	my	boat	a	-	tilting	down	through	those	awful	snags	at	Chicot	under	a
他	带来	我的	船	一个	-	倾斜	向下	通过	那些	可怕	障碍	在	奇科特	在下面	一个

['rætlɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] ,

rattling	head	of	steam	,
嘎嘎作响	头	的	蒸汽	,

他驾驶着我的船，在蒸汽机的轰鸣声中，倾斜着驶过奇科特那些可怕的暗礁。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['veri]['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðæt] !

and	the	wind	a	-	blowing	like	the	very	nation	,	at	that	!
和	这	风	一个	-	吹	喜欢	这	非常	国家	,	在	那	!

而且风吹得就像整个国家都在刮风一样!

[maɪ]['ɑːfəsərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

My	officers	will	tell	you	so	.
我的	警官	将要	告诉	你	所以	.

我的部下会告诉你这一点。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	saw	it	.
他们	锯	它	.

他们看到了。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['terɪŋ] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðoʊz] [snægz] ,

And	,	sir	,	while	he	was	a	-	tearing	right	down	through	those	snags	,
和	,	先生	,	尽管	他	曾是	一个	-	撕裂	正确的	向下	通过	那些	障碍	,

先生，当他奋力穿过那些障碍时，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

and	I	a	-	shaking	in	my	shoes	and	praying	,
和	我	一个	-	摇晃	在	我的	鞋	和	祈祷	,

我吓得浑身发抖，在心里祈祷。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['pʌkər] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

I	wish	I	may	never	speak	again	if	he	didn't	pucker	up	his	mouth	and	go	to
我	希望	我	可能	绝不	说话	再次	如果	他	没有	撅嘴	向上	他的	嘴	和	去	到

['wɪslɪŋ] !

WHISTLING	!
吹口哨	!

如果他没有撅起嘴吹口哨，我真希望我永远都不要再说话了!

[jes] , [sɜːr] ; ['wɪslɪŋ] " ['bʌfəloʊ][gælz] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tə'naɪt] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]

Yes	,	sir	;	whistling	"	Buffalo	gals	,	can't	you	come	out	tonight	,	can't	you	come	out
是的	,	先生	;	吹口哨	"	水牛	女孩们	,	不能	你	来	出去	今晚	,	不能	你	来	出去

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

是的，先生；吹着口哨说："布法罗姑娘们，你们今晚能不能出来，你们今晚能不能出来，

[kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ;

can't	you	come	out	to	-	night	;
不能	你	来	出去	到	-	夜晚	;

你今晚不能出来吗?

" [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd]

"	and	doing	it	as	calmly	as	if	we	were	attending	a	funeral	and
"	和	正在做	它	作为	平静地	作为	如果	我们	是	参加	一个	葬礼	和

[wəːnt, weənt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] .

weren't	related	to	the	corpse	.
不是	有关的	到	这	尸体	.

"而且表现得非常平静，就好像我们是在参加葬礼，而死者与我们没有任何亲属关系一样。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	I	remonstrated	with	him	about	it	,
和	什么时候	我	抗议	和	他	关于	它	,

当我为此责备他时，

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

he	smiled	down	on	me	as	if	I	was	his	child	,
他	微笑	向下	在	我	作为	如果	我	曾是	他的	孩子	,

他俯身看着我，脸上带着微笑，仿佛我是他的孩子。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

and	told	me	to	run	in	the	house	and	try	to	be	good	,
和	讲述	我	到	跑步	在	这	房子	和	尝试	到	是	好的	,

然后他告诉我跑进屋里，努力表现好。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sju'piəriəz] ! -

and	not	be	meddling	with	my	superiors	!	'
和	不是	是	干预	和	我的	上级	!	-

别去干涉我的上级!

[wʌns][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] ['kæptɪn] [kɔːt] ['stiːvən][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][æz; əz]

Once	a	pretty	mean	captain	caught	Stephen	in	New	Orleans	out	of	work	and	as
一次	一个	漂亮的	意思是	队长	捕捉	史蒂芬	在	新的	奥尔良	出去	的	工作	和	作为

['juːʒuəl][aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] .

usual	out	of	money	.
通常	出去	的	钱	.

有一次，一位相当刻薄的船长在新奥尔良抓住了失业且身无分文的斯蒂芬。

[hiː; hi][leɪd] ['stedi] [siːdʒ] [tuː; tə] ['stiːvən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] - [kloʊz] [pleɪs] ,

He	laid	steady	siege	to	Stephen	,	who	was	in	a	very	'	close	place	,
他	铺设	稳定的	围城	到	史蒂芬	,	WHO	曾是	在	一个	非常	-	关闭	地方	,

他持续围攻斯蒂芬，斯蒂芬当时处境非常危险。

- [ænd; ənd]['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['haɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

'	and	finally	persuaded	him	to	hire	with	him	at	one	hundred	and
-	和	最后	被说服	他	到	聘请	和	他	在	一	百	和

['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] ,

twenty	-	five	dollars	per	month	,
二十	-	五	美元	每	月	,

最后说服他以每月一百二十五美元的价格和他一起工作。

[dʒʌst][hæf]['weɪdʒɪz] ,

just	half	wages	,
只是	一半	工资	,

只给一半工资，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

the	captain	agreeing	not	to	divulge	the	secret	and	so	bring	down	the
这	队长	同意	不是	到	泄露	这	秘密	和	所以	带来	向下	这

[kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

contempt	of	all	the	guild	upon	the	poor	fellow	.
鄙视	的	全部	这	公会	之上	这	贫穷的	同伴	.

船长同意不泄露秘密，以免可怜的家伙因此遭受整个行会的鄙视。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [bɪ'fɔːr] ['stiːvən]

But	the	boat	was	not	more	than	a	day	out	of	New	Orleans	before	Stephen
但	这	船	曾是	不是	更多的	比	一个	天	出去	的	新的	奥尔良	前	史蒂芬

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] ,

discovered	that	the	captain	was	boasting	of	his	exploit	,
发现	那	这	队长	曾是	吹嘘	的	他的	开发	,

但船离开新奥尔良不到一天，斯蒂芬就发现船长正在吹嘘自己的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

and	that	all	the	officers	had	been	told	.
和	那	全部	这	警官	有	到过	讲述	.

所有警员都已被告知。

['stiːvən] [wɪnst] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Stephen	winced	,	but	said	nothing	.
史蒂芬	畏缩	,	但	说	没有什么	.

斯蒂芬皱了皱眉，但什么也没说。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	the	captain	stepped	out	on	the	hurricane	deck	,
关于	这	中间	的	这	下午	这	队长	步	出去	在	这	飓风	甲板	,

下午十点左右，船长走到了防飓风甲板上。

[kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] .

cast	his	eye	around	,	and	looked	a	good	deal	surprised	.
投掷	他的	眼睛	大约	,	和	看起来	一个	好的	交易	惊讶	.

他环顾四周，显得十分惊讶。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'lɔːft] [æt; ət] ['stiːvən] , [bʌt; bət] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['plæsɪdli] ,

He	glanced	inquiringly	aloft	at	Stephen	,	but	Stephen	was	whistling	placidly	,
他	瞥了一眼	询问地	高空	在	史蒂芬	,	但	史蒂芬	曾是	吹口哨	平静地	,

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	attending	to	business	.
和	参加	到	商业	.

他疑惑地抬头看了看斯蒂芬，但斯蒂芬正平静地吹着口哨，忙着自己的事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfərt] ,

The	captain	stood	around	a	while	in	evident	discomfort	,
这	队长	站立	大约	一个	尽管	在	明显	不适	,

船长站在那里，显得很不自在。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

and	once	or	twice	seemed	about	to	make	a	suggestion	;
和	一次	或者	两次	似乎	关于	到	制作	一个	建议	;

而且有一两次似乎想要提出建议；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] ,

but	the	etiquette	of	the	river	taught	him	to	avoid	that	sort	of	rashness	,
但	这	礼仪	的	这	河	教授	他	到	避免	那	种类	的	鲁莽	,

但河流的礼仪教会了他避免这种鲁莽的行为。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [piːs] .

and	so	he	managed	to	hold	his	peace	.
和	所以	他	管理	到	抓住	他的	和平	.

所以他才得以保持沉默。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðen] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] .

He	chafed	and	puzzled	a	few	minutes	longer	,	then	retired	to	his	apartments	.
他	擦伤	和	困惑	一个	很少	分钟	更长	,	然后	退休	到	他的	公寓	.

他烦躁又困惑了几分钟，然后回到了自己的公寓。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən] ['evər] .

But	soon	he	was	out	again	,	and	apparently	more	perplexed	than	ever	.
但	很快	他	曾是	出去	再次	,	和	显然	更多的	困惑	比	曾经	.

但很快他又出去了，而且显然比以往任何时候都更加困惑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['defərəns] —

Presently	he	ventured	to	remark	,	with	deference	—
目前	他	冒险	到	评论	,	和	尊重	—

他随即恭敬地说道——

- ['prɪti] [gʊd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? -

'	Pretty	good	stage	of	the	river	now	,	ain't	it	,	sir	?	'
-	漂亮的	好的	阶段	的	这	河	现在	,	不是	它	,	先生	?	-

"现在河水水位相当不错，是吧，先生？"

- [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

'	Well	,	I	should	say	so	!
-	出色地	,	我	应该	说	所以	!

"嗯，我倒是这么说！"

[bæŋk] - [fʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪbərəl][steɪʤ] . -
Bank - full IS a pretty liberal stage . '
银行 - 满的 是 一个 漂亮的 自由主义 阶段 . -

"银行爆满"确实是一个相当开放的舞台。

- [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [hɪr] . -
' Seems to be a good deal of current here . '
- 似乎 到 是 一个 好的 交易 的 当前的 这里 . -

"这里似乎有很多新鲜事。"

- [gʊd] [diːl] [dəunt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
' Good deal don't describe it ! '
- 好的 交易 不 描述 它 !

"好交易，简直无法形容！"

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] . -
It's worse than a mill - race . '
它是 更糟 比 一个 磨 - 种族 . -

比磨坊水渠还糟糕。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ? -
' Isn't it easier in toward shore than it is out here in the middle ? '
- 不是 它 更轻松 在 朝向 支撑 比 它 是 出去 这里 在 这 中间 ? -

"往岸边走是不是比待在海中央容易得多？"

- [jes] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .
' Yes , I reckon it is ; but a body can't be too careful with a steamboat . '
- 是的 , 我 估计 它 是 ; 但 一个 身体 不能 是 也 小心 和 一个 汽船 .

"是的，我想是这样；但是对于一艘汽船来说，再怎么小心也不为过。"

[its] ['prɪti] [seɪf] [aʊt] [hɪr] ; [kɑːnt] [straɪk] ['eni] ['bɑːtəm] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] . -
It's pretty safe out here ; can't strike any bottom here , you can depend on that . '
它是 漂亮的 安全的 出去 这里 ; 不能 罢工 任何 底部 这里 , 你 能 依赖 在 那 . -

这里很安全；不会触底反弹，这一点你可以放心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ruːf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
The captain departed , looking rueful enough .
这 队长 已离开 , 寻找 懊悔的 足够的 .

船长离开了，脸上带着一丝懊悔。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][boʊt][gɑːt][tuː; tə][ˌes 'tiː] .
At this rate , he would probably die of old age before his boat got to St .
在 这 速度 , 他 会 大概 死 的 老的 年龄 前 他的 船 得到 到 英石 .
['luːɪs] .
Louis .
路易斯 .

照这样下去，他的船还没到圣路易斯，他可能就已经老死了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] ['stiːvən] ['feɪθfəli] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Next day he appeared on deck and again found Stephen faithfully standing up the
下一个 天 他 出现 在 甲板 和 再次 成立 史蒂芬 忠实 常设 向上 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
middle of the river ,
中间 的 这 河 ,

第二天他出现在甲板上，发现斯蒂芬依然忠实地站在河中央。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['plæsɪd]
fighting the whole vast force of the Mississippi , and whistling the same placid
斗争 这 所有的 广阔的 力量 的 这 密西西比州 , 和 吹口哨 这 相同的 平静
[tuːn] .
tune .
调 .

对抗密西西比河的庞大力量，却吹着同一首平静的曲子。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪrɪəs] .
This thing was becoming serious .
这 事物 曾是 成为 严肃的 .

事情变得越来越严重了。

[ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊər] [boʊt] ['klɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] ['wɔ:tər][ænd; ənd]
In by the shore was a slower boat clipping along in the easy water and
在 经过 这 支撑 曾是 一个 慢点 船 剪裁 沿着 在 这 简单的 水 和
['geɪnɪŋ] ['stedəli] ;
gaining steadily ;
获得 稳步 ;

岸边有一艘速度较慢的船，在平静的水面上快速行驶，并稳步前进；

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aɪlənd] [ʃu:t] ; ['sti:vən] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
she began to make for an island chute ; Stephen stuck to the middle of
她 开始 到 制作 为了 一个 岛 滑槽 ; 史蒂芬 卡住 到 这 中间 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

她开始向岛屿滑道游去；斯蒂芬则坚持待在河中央。

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Speech was WRUNG from the captain .
演讲 曾是 拧干 从 这 队长 .

船长说话断断续续的。

[hi:; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- ['mɪstər] . ['dʌblju:] — — , [dəunt] [ðæt] [ʃu:t] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ? -
' Mr . W — — , don't that chute cut off a good deal of distance ? '
- 先生 . W — — , 不 那 滑槽 切 离开 一个 好的 交易 的 距离 ? -

"W先生，那个滑道不会缩短很多距离吗？"

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] . -
' I think it does , but I don't know . '
- 我 思考 它 做 , 但 我 不 知道 . -

"我觉得是这样，但我也不确定。"

- [dəunt] [noʊ] !
' Don't know ! '
- 不 知道 ! -

不知道！

[wel] , ['iznt] [ðer; ðər]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] ? -
Well , isn't there water enough in it now to go through ? '
出色地 , 不是 那里 水 足够的 在 它 现在 到 去 通过 ? -

现在里面的水量不够用吗?

- [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] . -
' I expect there is , but I am not certain . '
- 我 预计 那里 是 , 但 我 是 不是 肯定 . -

"我估计有，但我不能确定。"

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [ðɪs] [ɪz] [ɑ:d] !
' Upon my word this is odd ! '
- 之上 我的 单词 这 是 奇怪的 ! -

真是太奇怪了！

[waɪ] ， [ðoʊz] ['pailəts][ɑːn] [ðæt] [boʊt] ['jɑːndər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Why , those pilots on that boat yonder are going to try it .
为什么， 那些 飞行员 在 那 船 远处 是 去 到 尝试 它 .

瞧，那边那艘船上的飞行员们正打算试试呢。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ? -
Do you mean to say that you don't know as much as they do ? '
做 你 意思是 到 说 那 你 不 知道 作为 很多 作为 他们 做 ? -

你的意思是说你不如他们懂得多吗?

- [ðeɪ] !
' THEY !
- 他们 !

'他们!

[waɪ] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɑːlər]['pailəts] !
Why , THEY are two - hundred - and - fifty - dollar pilots !
为什么， 他们 是 二 - 百 - 和 - 五十 - 美元 飞行员 !

为什么？他们可是价值两百五十美元的飞行员啊!

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ʌn'iːzi] ;
But don't you be uneasy ;
但 不 你 是 不安 ;

但你不必感到不安;

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
I know as much as any man can afford to know for a hundred and
我 知道 作为 很多 作为 任何 男人 能 买得起 到 知道 为了 一个 百 和
['twenti] - [faɪv] ! -
twenty - five ! '
二十 - 五 ! -

我懂的已经够多了，一百二十五岁的人能懂的也就这么多了!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'rendərd] .
The captain surrendered .
这 队长 投降 .

船长投降了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
Five minutes later Stephen was bowling through the chute and showing the
五 分钟 之后 史蒂芬 曾是 保龄球 通过 这 滑槽 和 显示 这
['raɪv(ə)l][boʊt][ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɑːlər] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] .
rival boat a two - hundred - and - fifty - dollar pair of heels .
竞争对手 船 一个 二 - 百 - 和 - 五十 - 美元 一对 的 高跟鞋 .

五分钟后，斯蒂芬驾驶着他的船冲过滑道，向对手展示了一双价值 250 美元的高跟鞋。

['tʃæptər] -
Chapter 15
章 -

第十五章

[ðə; ði]['pailəts] - [mə'nɑːpəli]
The Pilots ' Monopoly
这 飞行员 - 垄断

飞行员垄断

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['ælɪk] [skɔt] , - [maɪ] [tʃiːf] , ['mɪstər] . ['bɪksbi] ,
ONE day , on board the ' Aleck Scott , ' my chief , Mr . Bixby ,
一 天 , 在 木板 这 - 阿莱克 斯科特 , - 我的 首席 , 先生 . 比克斯比 ,

有一天，在"亚历克·斯科特"号上，我的上司比克斯比先生，

[wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] ['kerfəli] [θru:] [ə; eɪ][kloʊz] [pleɪs] [æt; ət][kæt]['aɪlənd] , [bəuθ] [li:dz] ['goʊɪŋ] ,

was	crawling	carefully	through	a	close	place	at	Cat	Island	,	both	leads	going	,
曾是	爬行	小心	通过	一个	关闭	地方	在	猫	岛	,	两个都	线索	去	,

当时正小心翼翼地爬过猫岛一处狭窄的地方，两条线索都指向那里。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

and	everybody	holding	his	breath	.
和	大家	保持	他的	气息	.

所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] [mæn] , [kept] [stɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

The	captain	,	a	nervous	,	apprehensive	man	,	kept	still	as	long	as	he	could	,
这	队长	,	一个	紧张的	,	忧虑	男人	,	保留	仍然	作为	长的	作为	他	可以	,

船长是个紧张忧虑的人，他尽可能地保持静止不动。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [dek] —

but	finally	broke	down	and	shouted	from	the	hurricane	deck	—
但	最后	打破	向下	和	喊叫	从	这	飓风	甲板	—

但最终他还是崩溃了，从防飓风甲板上大喊起来——

- [fɔ:r; fər] ['greɪʃəs] - [seɪk] , [gɪv] [hɜ:r; hər] [sti:m] , ['mɪstər] . ['bɪksbi] !

'	For	gracious	'	sake	,	give	her	steam	,	Mr	.	Bixby	!
-	为了	亲切	-	清酒	,	给	她	蒸汽	,	先生	.	比克斯比	!

看在上帝的份上，比克斯比先生，给她蒸汽吧!

[gɪv] [hɜ:r; hər] [sti:m] !

give	her	steam	!
给	她	蒸汽	!

给她蒸汽!

[ʃi:l] ['nevər] [reɪz] [ðə; ði] [ri:f] [ɑ:n] [ðɪs] ['hedweɪ] ! -

She'll	never	raise	the	reef	on	this	headway	!	'
壳	绝不	增加	这	礁	在	这	进展	!	-

她永远不可能在这种进展下掀起波澜!

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['bɪksbi] ,

For	all	the	effect	that	was	produced	upon	Mr	.	Bixby	,
为了	全部	这	影响	那	曾是	生产	之上	先生	.	比克斯比	,

尽管对比克斯比先生产生了种种影响，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ][rɪ'mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

one	would	have	supposed	that	no	remark	had	been	made	.
一	会	有	据称	那	不	评论	有	到过	制成	.

人们原本会以为没有人发表任何评论。

[bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [li:dz] [leɪd][ɪn] ,

But	five	minutes	later	,	when	the	danger	was	past	and	the	leads	laid	in	,
但	五	分钟	之后	,	什么时候	这	危险	曾是	过去的	和	这	线索	铺设	在	,

但五分钟后，危险解除，线索也已铺设完毕，

[hi:; hi][bɜ:rst] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] ['fjʊri] ,

he	burst	instantly	into	a	consuming	fury	,
他	爆裂	即刻	进入	一个	消费	愤怒	,

他瞬间爆发出熊熊怒火，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kə:siŋ] [aɪ]['evər] ['lisnd] [tu:; tə] .

and	gave	the	captain	the	most	admirable	cursing	I	ever	listened	to	.
和	给予	这	队长	这	最多	令人钦佩的	咒骂	我	曾经	听着	到	.

然后，他对船长破口大骂，那是我听过最令人钦佩的咒骂。

[noʊ] ['blʌdʃed] [in'sju:d] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kæptənz] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [wi:k] ;

No	bloodshed	ensued	;	but	that	was	because	the	captain's	cause	was	weak	;
不	流血事件	随后	;	但	那	曾是	因为	这	船长的	原因	曾是	虚弱的	;

没有发生流血事件；但这是因为船长的理由不充分；

[fɔːr; fər] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [kə'rekʃn] ['kwaɪətli] .

for	ordinarily	he	was	not	a	man	to	take	correction	quietly	.
为了	按说	他	曾是	不是	一个	男人	到	拿	更正	悄悄	.

因为通常情况下，他不是那种会默默接受批评的人。

['hævɪŋ] [naʊ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] ,

Having	now	set	forth	in	detail	the	nature	of	the	science	of	piloting	,
拥有	现在	放	前进	在	细节	这	自然	的	这	科学	的	飞行员	,

现在已详细阐述了驾驶科学的本质，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ræŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪlət] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv]

and	likewise	described	the	rank	which	the	pilot	held	among	the	fraternity	of
和	同样地	描述	这	秩	哪个	这	飞行员	握住	之中	这	兄弟会	的

['stiːmˌboʊtmən] ,

steamboatmen	,
汽船船夫	,

并同样描述了领航员在汽船船员群体中的地位。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

this	seems	a	fitting	place	to	say	a	few	words	about	an	organization	which	the
这	似乎	一个	配件	地方	到	说	一个	很少	字	关于	一个	组织	哪个	这

['pailəts] [wʌns] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪld] .

pilots	once	formed	for	the	protection	of	their	guild	.
飞行员	一次	形成	为了	这	保护	的	他们的	公会	.

这里似乎是个合适的地方，可以简单谈谈飞行员们曾经为了保护他们的公会而成立的一个组织。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['noʊtwɜːrðɪ] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði]

It	was	curious	and	noteworthy	in	this	,	that	it	was	perhaps	the
它	曾是	好奇的	和	值得注意	在	这	,	那	它	曾是	也许	这

[kəm'pækt] ,

compactest	,
最紧凑	,

值得注意的是，它或许是最紧凑的。

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['evər] [fɔːrmd]

the	completest	,	and	the	strongest	commercial	organization	ever	formed
这	完整版	,	和	这	最强	商业的	组织	曾经	形成

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

人类历史上最完整、最强大的商业组织。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]

For	a	long	time	wages	had	been	two	hundred	and	fifty	dollars	a
为了	一个	长的	时间	工资	有	到过	二	百	和	五十	美元	一个

[mʌnθ] ;

month	;
月	;

长期以来，工资一直是每月250美元；

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['stiːmboʊt] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]

but	curiously	enough	,	as	steamboats	multiplied	and	business	increased	,	the
但	奇怪的是	足够的	,	作为	汽船	乘以	和	商业	增加	,	这

['weɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

wages	began	to	fall	little	by	little	.
工资	开始	到	落下	小的	经过	小的	.

但奇怪的是，随着汽船数量的增加和业务的增长，工资却开始逐渐下降。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	was	easy	to	discover	the	reason	of	this	.
它	曾是	简单的	到	发现	这	原因	的	这	.

很容易就能找到原因。

[tuː] ['meni] ['pailəts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] - [meɪd] . -

Too	many	pilots	were	being	'	made	.	'
也	许多	飞行员	是	存在	-	制成	.	-

飞行员“培养”得太多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [kʌb] , - [ə; eɪ] ['stiəzmən] ,

It	was	nice	to	have	a	'	cub	,	'	a	steersman	,
它	曾是	好的	到	有	一个	-	幼兽	,	-	一个	舵手	,

有个“小伙子”——一个舵手——真是太好了。

[tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] ,

to	do	all	the	hard	work	for	a	couple	of	years	,	gratis	,
到	做	全部	这	难的	工作	为了	一个	夫妻	的	年	,	免费	,

免费地辛苦工作好几年，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [smoʊkt] ;

while	his	master	sat	on	a	high	bench	and	smoked	;
尽管	他的	掌握	卫星	在	一个	高的	长椅	和	熏制	;

而他的主人则坐在高高的凳子上抽烟；

[ɔːl]['pailəts][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [sʌnz] [ɔːr] ['nefjuːz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['pailəts] .

all	pilots	and	captains	had	sons	or	nephews	who	wanted	to	be	pilots	.
全部	飞行员	和	队长	有	儿子们	或者	侄子们	WHO	通缉	到	是	飞行员	.

所有飞行员和机长都有想成为飞行员的儿子或侄子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] ['paɪlət][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ə; eɪ]

By	and	by	it	came	to	pass	that	nearly	every	pilot	on	the	river	had	a
经过	和	经过	它	来了	到	经过	那	几乎	每一个	飞行员	在	这	河	有	一个

['stiəzmən] .

steersman	.
舵手	.

渐渐地，河上几乎每个引航员都配备了一名舵手。

[wen] [ə; eɪ] ['stiəzmən] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri]

When	a	steersman	had	made	an	amount	of	progress	that	was	satisfactory
什么时候	一个	舵手	有	制成	一个	数量	的	进步	那	曾是	令人满意的

[tuː; tə] ['eni] [tuː] ['pailəts][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

to	any	two	pilots	in	the	trade	,
到	任何	二	飞行员	在	这	贸易	,

当舵手取得的进展足以让任何两位业内领航员都感到满意时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['saɪnɪŋ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [də'rektɪd]

they	could	get	a	pilot's	license	for	him	by	signing	an	application	directed
他们	可以	得到	一个	飞行员的	执照	为了	他	经过	签名	一个	应用	指导

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'spektər] .

to	the	United	States	Inspector	.
到	这	团结的	各州	检查员	.

他们可以通过向美国监察员提交申请，为他获得飞行员执照。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] , [noʊ] [pruːfs]

Nothing	further	was	needed	;	usually	no	questions	were	asked	,	no	proofs
没有什么	更远	曾是	需要	;	通常	不	问题	是	问	,	不	证明

[ʌv; əv][kə'pæsəti][rɪ'kwaɪərd] .

of	capacity	required	.
的	容量	必需的	.

无需其他操作；通常不会询问任何问题，也不需要能力证明。

['veri] [wel] , [ðɪs] ['groʊɪŋ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [nuː] ['pailəts] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði]

Very	**well**	**,**	**this**	**growing**	**swarm**	**of**	**new**	**pilots**	**presently**	**began**	**to**	**undermine**	**the**
非常	出色地	,	这	生长	蜂群	的	新的	飞行员	目前	开始	到	破坏	这

['weɪdʒɪz] ,

wages	**,**
工资	,

很好，目前这批数量不断增长的新飞行员已经开始拉低工资水平。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [bɜːθs] .

in	**order**	**to**	**get**	**berths**	**.**
在	命令	到	得到	泊位	.

为了获得泊位。

[tuː] [leɪt] — [ə'pærəntli] — [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪlər] [pər'siːvd] [ðer; ðər] [mis'teik] .

Too	**late**	**—**	**apparently**	**—**	**the**	**knights**	**of**	**the**	**tiller**	**perceived**	**their**	**mistake**	**.**
也	晚的	—	显然	—	这	骑士	的	这	耕耘机	感知	他们的	错误	.

显然，为时已晚，舵手骑士们才意识到自己的错误。

['pleɪnli] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Plainly	**,**	**something**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**	**and**	**quickly**	**;**	**but**	**what**	**was**	**to**
显然	,	某物	有	到	是	完毕	,	和	迅速地	;	但	什么	曾是	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['niːdfl] [θɪŋ] .

be	**the**	**needful**	**thing**	**.**
是	这	需要	事物	.

显然，必须尽快采取行动；但究竟应该采取什么行动呢?

[ə; eɪ] [kloʊz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

A	**close**	**organization**	**.**
一个	关闭	组织	.

一个关系紧密的组织。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['ænsər] .

Nothing	**else**	**would**	**answer**	**.**
没有什么	别的	会	回答	.

没有其他回应。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

To	**compass**	**this**	**seemed**	**an**	**impossibility**	**;**	**so**	**it**	**was**	**talked**	**,**	**and**	**talked**	**,**
到	罗盘	这	似乎	一个	不可能	;	所以	它	曾是	谈话	,	和	谈话	,

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] .

and	**then**	**dropped**	**.**
和	然后	掉落	.

要全面了解这件事似乎是不可能的；所以人们谈论了一遍又一遍，最后却放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ruːɪn] [huː'evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

It	**was**	**too**	**likely**	**to**	**ruin**	**whoever**	**ventured**	**to**	**move**	**in**	**the**	**matter**	**.**
它	曾是	也	可能	到	废墟	谁	冒险	到	移动	在	这	事情	.

贸然介入此事，极有可能给任何人带来毁灭性的后果。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

But	**at**	**last**	**about**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**boldest**	**—**	**and**	**some**	**of**	**them**
但	在	最后的	关于	一个	打	的	这	最勇敢的	—	和	一些	的	他们

[ðə; ði] [best] — ['pailəts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [tʊk]

the	**best**	**—**	**pilots**	**on**	**the**	**river**	**launched**	**themselves**	**into**	**the**	**enterprise**	**and**	**took**
这	最好的	—	飞行员	在	这	河	发射	他们自己	进入	这	企业	和	采取

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

all	**the**	**chances**	**.**
全部	这	机会	.

但最终，大约有十几名最勇敢的（其中一些也是最好的）河上领航员投身于这项事业，承担了所有的风险。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['paʊɚz] ,

They	got	a	special	charter	from	the	legislature	,	with	large	powers	,
他们	得到	一个	特别的	宪章	从	这	立法机关	,	和	大的	权力	,

他们从立法机构获得了一份特许状，赋予他们很大的权力。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] - [bə'nevələnt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ; [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər]

under	the	name	of	the	Pilots	'	Benevolent	Association	;	elected	their
在下面	这	姓名	的	这	飞行员	-	仁慈	协会	;	当选	他们的

['ɑ:fəsərz] , [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [kən'trɪbju:tɪd]['kæpɪt(ə)l] ,

officers	,	completed	their	organization	,	contributed	capital	,
警官	,	完全的	他们的	组织	,	贡献	首都	,

以飞行员慈善协会的名义；选举了官员，完成了组织架构，并投入了资金，

[pʊt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] - ['weɪdʒɪz][ʌp][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌns]

put	'	association	'	wages	up	to	two	hundred	and	fifty	dollars	at	once
放	-	协会	-	工资	向上	到	二	百	和	五十	美元	在	一次

— [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

—	and	then	retired	to	their	homes	,
—	和	然后	退休	到	他们的	房屋	,

一次性将"协会"工资提高到250美元——然后退休回家。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	they	were	promptly	discharged	from	employment	.
为了	他们	是	及时	出院	从	就业	.

因为他们很快就被解雇了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌʌn'noʊtɪst] ['traɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][baɪ] - [lɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	there	were	two	or	three	unnoticed	trifles	in	their	by	-	laws	which	had
但	那里	是	二	或者	三	未被察觉	琐事	在	他们的	经过	-	法律	哪个	有

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	seeds	of	propagation	in	them	.
这	种子	的	传播	在	他们	.

但是他们的章程中有两三条不为人知的小细节，其中蕴含着传播的种子。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:l]['aɪd(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,

For	instance	,	all	idle	members	of	the	association	,	in	good	standing	,
为了	实例	,	全部	闲置的	成员	的	这	协会	,	在	好的	常设	,

例如，所有信誉良好的协会闲散成员，

[wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] .

were	entitled	to	a	pension	of	twenty	-	five	dollars	per	month	.
是	标题	到	一个	养老金	的	二十	-	五	美元	每	月	.

他们每月有权领取二十五美元的养老金。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][wʌn] ['stræglər] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] -

This	began	to	bring	in	one	straggler	after	another	from	the	ranks	of	the	new	-
这	开始	到	带来	在	一	掉队者	后	其他	从	这	排名	的	这	新的	-

[fledʒd] ['pailəts] ,

fledged	pilots	,
羽翼丰满	飞行员	,

这导致一批又一批新晋飞行员掉队。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] (['sʌmər]) ['si:z(ə)n] .

in	the	dull	(	summer	)	season	.
在	这	乏味的	(	夏天	)	季节	.

在沉闷的（夏季）季节。

['betər] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ðæn; ðən] [stɑ:rv] ; [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fi:] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Better	have	twenty	-	five	dollars	than	starve	;	the	initiation	fee	was	only
更好的	有	二十	-	五	美元	比	饿死	;	这	引发	费用	曾是	仅有的

[twelv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

twelve	dollars	,
十二	美元	,

与其挨饿，不如有二十五美元；入会费才十二美元。

[ænd; ənd][noʊ][dju:z][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

and	no	dues	required	from	the	unemployed	.
和	不	会费	必需的	从	这	失业	.

失业者无需缴纳任何费用。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔ:] ['twenti] - [faɪv]

Also	,	the	widows	of	deceased	members	in	good	standing	could	draw	twenty	-	five
还	,	这	寡妇	的	死者	成员	在	好的	常设	可以	画	二十	-	五

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] ,

dollars	per	month	,
美元	每	月	,

此外，信誉良好的已故会员的遗孀每月可以领取25美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	a	certain	sum	for	each	of	their	children	.
和	一个	肯定	和	为了	每个	的	他们的	孩子们	.

并给他们的每个孩子一定数额的款项。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [sed] [dɪ'si:st] [wʊd] [bi:; bi] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [əˌsoʊʃi:'eɪʃənz] [ɪk'spens] .

Also	,	the	said	deceased	would	be	buried	at	the	association's	expense	.
还	,	这	说	死者	会	是	埋葬	在	这	协会的	费用	.

此外，死者的葬礼费用将由协会承担。

[ði:z] [θɪŋz] [ˌrezə'rektid] [ɔ:l][ðə; ði][ˌsu:pər'ænjueɪtɪd][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['pailəts][ɪn][ðə; ði]

These	things	resurrected	all	the	superannuated	and	forgotten	pilots	in	the
这些	事物	复活	全部	这	退休	和	被遗忘的	飞行员	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

Mississippi	Valley	.
密西西比州	谷	.

这些事情让密西西比河流域所有年迈被人遗忘的飞行员们重新焕发了活力。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['fɑ:rmz] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪn'tɪriər] ['vɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

They	came	from	farms	,	they	came	from	interior	villages	,	they	came	from
他们	来了	从	农场	,	他们	来了	从	内部的	村庄	,	他们	来了	从

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他们来自农场，他们来自内陆村庄，他们来自四面八方。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] , [ɑ:n] [dreɪ] , [ɪn] ['æmbjulənsiz] , — ['eni] [wei] , [soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] .

They	came	on	crutches	,	on	drays	,	in	ambulances	,	—	any	way	,	so	they	got	there	.
他们	来了	在	拐杖	,	在	货车	,	在	救护车	,	—	任何	方式	,	所以	他们	得到	那里	.

他们有的拄着拐杖，有的坐着马车，有的坐着救护车——总之，他们以各种方式到达了那里。

[ðeɪ] [peɪd] [ɪn][ðer; ðər] [twelv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] ['twenti]

They	paid	in	their	twelve	dollars	,	and	straightway	began	to	draw	out	twenty
他们	有薪酬的	在	他们的	十二	美元	,	和	立刻	开始	到	画	出去	二十

- [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

-	five	dollars	a	month	,
-	五	美元	一个	月	,

他们存入了十二美元，然后立即开始每月提取二十五美元。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪt][ðer; ðər]['beriəl] [bɪlz] .

and	calculate	their	burial	bills	.
和	计算	他们的	葬礼	账单	.

并计算他们的丧葬费用。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ju:sləs] , ['helpləs] ['pailəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɜ:rst] - [klæs] [wʌnz] ,

By	and	by	,	all	the	useless	,	helpless	pilots	,	and	a	dozen	first	-	class	ones	,
经过	和	经过	,	全部	这	无用	,	无助	飞行员	,	和	一个	打	第一的	-	班级	一个	,

渐渐地，所有那些没用、无助的飞行员，以及十几名一流飞行员，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['pailəts][aʊt][ʌv; əv]

were	in	the	association	,	and	nine	-	tenths	of	the	best	pilots	out	of
是	在	这	协会	,	和	九	-	十分之一	的	这	最好的	飞行员	出去	的

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

it	and	laughing	at	it	.
它	和	笑	在	它	.

协会成员中，十分之九的优秀飞行员都退出了协会，并嘲笑协会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] .

It	was	the	laughing	-	stock	of	the	whole	river	.
它	曾是	这	笑	-	库存	的	这	所有的	河	.

它成了整条河的笑柄。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][dʒoʊkt][ə'baʊt][ðə; ði][baɪ] - [lɔ:] [ri'kwaiərɪŋ] ['membər] [tu:; tə] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .

Everybody	joked	about	the	by	-	law	requiring	members	to	pay	ten	per	cent	.
大家	开玩笑	关于	这	经过	-	法律	需要	成员	到	支付	十	每	中心	.

大家都拿要求会员缴纳百分之十会费的章程开玩笑。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , ['evri] [mʌnθ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	their	wages	,	every	month	,	into	the	treasury	for	the	support	of	the
的	他们的	工资	,	每一个	月	,	进入	这	财政部	为了	这	支持	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他们每月将工资的一部分捐入协会的金库，用于支持协会的运作。

[ˌwer'æz] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər]['aʊtkæst][ænd; ənd] [tə'bu:d] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd]

whereas	all	the	members	were	outcast	and	tabooed	,	and	no	one	would
然而	全部	这	成员	是	被排斥者	和	禁忌	,	和	不	一	会

[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

employ	them	.
采用	他们	.

然而，所有成员都被排斥和视为禁忌，没有人愿意雇用他们。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪvli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l]

Everybody	was	derisively	grateful	to	the	association	for	taking	all
大家	曾是	嘲讽地	感激的	到	这	协会	为了	采取	全部

[ðə; ði] ['wɜ:rθləs] ['pailəts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

the	worthless	pilots	out	of	the	way	and	leaving	the	whole	field	to	the
这	毫无价值	飞行员	出去	的	这	方式	和	离开	这	所有的	场地	到	这

['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ;

excellent	and	the	deserving	;
出色的	和	这	值得	;

每个人都带着嘲讽的感激之情感谢协会，因为它把所有没用的飞行员都淘汰了，把整个领域留给了优秀且值得称道的飞行员；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['dʒɑ:kjələrli]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]

and	everybody	was	not	only	jocularly	grateful	for	that	,	but	for
和	大家	曾是	不是	仅有的	开玩笑地	感激的	为了	那	,	但	为了

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊd] ,

a	result	which	naturally	followed	,
一个	结果	哪个	自然	随后	,

大家不仅对此半开玩笑地表示感谢，也对随之而来的结果表示感谢。

['neɪmli] , [ðə; ði]['grædʒuəl][æd'væns][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] [ə'proʊtʃt] .

namely	,	the	gradual	advance	of	wages	as	the	busy	season	approached	.
即	,	这	逐渐地	进步	的	工资	作为	这	忙碌的	季节	接近	.

具体而言，随着旺季临近，工资逐步上涨。

['weɪdʒɪz][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]

Wages	had	gone	up	from	the	low	figure	of	one	hundred	dollars	a
工资	有	已消失	向上	从	这	低的	数字	的	一	百	美元	一个

[mʌnθ] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,

month	to	one	hundred	and	twenty	-	five	,
月	到	一	百	和	二十	-	五	,

工资从每月100美元的低位上涨到125美元。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

and	in	some	cases	to	one	hundred	and	fifty	;
和	在	一些	案例	到	一	百	和	五十	;

在某些情况下，甚至高达一百五十人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋ]

and	it	was	great	fun	to	enlarge	upon	the	fact	that	this	charming	thing
和	它	曾是	伟大的	乐趣	到	放大	之上	这	事实	那	这	迷人	事物

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

had	been	accomplished	by	a	body	of	men	not	one	of	whom	received	a
有	到过	完成	经过	一个	身体	的	男人	不是	一	的	谁	已收到	一个

['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

particle	of	benefit	from	it	.
粒子	的	益处	从	它	.

更有趣的是，人们津津乐道于这样一个事实：这件迷人的事情是由一群人完成的，而这些人中没有一个人从中获得丝毫好处。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒəʊkəz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

Some	of	the	jokers	used	to	call	at	the	association	rooms	and
一些	的	这	小丑	用过的	到	称呼	在	这	协会	房间	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]

have	a	good	time	chaffing	the	members	and	offering	them	the	charity	of
有	一个	好的	时间	摩擦	这	成员	和	提供	他们	这	慈善机构	的

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stiəzmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] ,

taking	them	as	steersmen	for	a	trip	,
采取	他们	作为	舵手	为了	一个	旅行	,

有些爱开玩笑的人经常到协会活动室来，取笑会员们，还假借慈善之名邀请他们当船舵手，带他们出海游览。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['rɪvər] [lʊkt] [laɪk] .

so	that	they	could	see	what	the	forgotten	river	looked	like	.
所以	那	他们	可以	看	什么	这	被遗忘的	河	看起来	喜欢	.

这样他们就能看到这条被遗忘的河流长什么样了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ; [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [noʊ][saɪn][tu:; tə]

However	,	the	association	was	content	;	or	at	least	it	gave	no	sign	to
然而	,	这	协会	曾是	内容	;	或者	在	至少	它	给予	不	符号	到

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

the	contrary	.
这	相反	.

然而，该协会对此感到满意；或者至少没有表现出任何相反的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz] - [aʊt][ʌv; əv] [lʌk] ,

Now	and	then	it	captured	a	pilot	who	was	'	out	of	luck	,
现在	和	然后	它	捕获	一个	飞行员	WHO	曾是	-	出去	的	运气	,

它偶尔会抓到一些“运气不好”的飞行员，

- [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts][lɪst] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪtər] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

'	and	added	him	to	its	list	;	and	these	later	additions	were	very	valuable
-	和	额外	他	到	它是	列表	;	和	这些	之后	新增内容	是	非常	有价值的

,

,

,

并将他列入名单；而这些后来的新增名单非常有价值。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['pailəts] ; [ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [wʌnz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [bɪ'fɔːr]

for	they	were	good	pilots	;	the	incompetent	ones	had	all	been	absorbed	before
为了	他们	是	好的	飞行员	;	这	不称职的	一个	有	全部	到过	吸收	前

.

:

.

因为他们都是优秀的飞行员；那些不称职的飞行员之前都被吸收了。

[æz; əz] ['bɪznəs] ['freʃənd] ,

As	business	freshened	,
作为	商业	清新	,

随着业务的复苏，

['weɪdʒɪz] [klaɪmd] ['grædʒuəli] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðə; ði]

wages	climbed	gradually	up	to	two	hundred	and	fifty	dollars	—	the
工资	攀登	逐步地	向上	到	二	百	和	五十	美元	—	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['fɪgjər] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ðer; ðər] ;

association	figure	—	and	became	firmly	fixed	there	;
协会	数字	—	和	成为	牢牢	固定的	那里	;

工资逐渐攀升至 250 美元——协会规定的数字——并稳定地固定在这个水平；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] , [fɔːr; fər][noʊ] ['membər] [wʌz; wəz]

and	still	without	benefiting	a	member	of	that	body	,	for	no	member	was
和	仍然	没有	受益	一个	成员	的	那	身体	,	为了	不	成员	曾是

[haɪrd] .

hired	.
雇用	.

但该机构的任何成员都没有从中受益，因为没有聘用任何成员。

[ðə; ði][hɪ'lærəti][æt; ət][ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [ɪk'spens] [bɜːrst][ɔːl] [baʊndz] , [naʊ] .

The	hilarity	at	the	association's	expense	burst	all	bounds	,	now	.
这	欢闹	在	这	协会的	费用	爆裂	全部	界限	,	现在	.

现在，人们对该协会的嘲讽已经达到了无底线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][fʌn] [wɪtʃ] [ðæt] [pʊr] ['mɑːrtər][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp]

There	was	no	end	to	the	fun	which	that	poor	martyr	had	to	put	up
那里	曾是	不	结尾	到	这	乐趣	哪个	那	贫穷的	烈士	有	到	放	向上

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

那个可怜的殉道者所遭受的折磨真是没完没了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

However	,	it	is	a	long	lane	that	has	no	turning	.
然而	,	它	是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	.

然而，这是一条没有转弯的长车道。

['wɪntər] [ə'proʊtʃt] , ['bɪznəs] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebəld] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

Winter	approached	,	business	doubled	and	trebled	,	and	an	avalanche	of
冬天	接近	,	商业	双倍	和	三倍	,	和	一个	雪崩	的

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

冬天临近，生意翻了一番又一番，密苏里州的雪崩般涌来，

[ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['boʊts] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn]

Illinois	and	Upper	Mississippi	River	boats	came	pouring	down	to	take	a	chance	in
伊利诺伊州	和	上	密西西比州	河	船	来了	浇注	向下	到	拿	一个	机会	在

[ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [treɪd] .

the	New	Orleans	trade	.
这	新的	奥尔良	贸易	.

来自伊利诺伊州和密西西比河上游的船只蜂拥而至，试图在新奥尔良的贸易中碰碰运气。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pailəts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli]

All	of	a	sudden	pilots	were	in	great	demand	,	and	were	correspondingly
全部	的	一个	突然	飞行员	是	在	伟大的	要求	,	和	是	相应地

[skers] .

scarce	.
稀少	.

突然间，飞行员变得非常抢手，因此也变得十分稀缺。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [kʌm] .

The	time	for	revenge	was	come	.
这	时间	为了	复仇	曾是	来	.

复仇的时刻到了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ək'sept] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pailəts] [æt; ət] [læst]

It	was	a	bitter	pill	to	have	to	accept	association	pilots	at	last
它	曾是	一个	苦的	丸	到	有	到	接受	协会	飞行员	在	最后的

,

,

,

最终不得不接受协会飞行员，这令人难以接受。

[jet] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

yet	captains	and	owners	agreed	that	there	was	no	other	way	.
然而	队长	和	所有者	同意	那	那里	曾是	不	其他	方式	.

但船长和船东们一致认为别无他法。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['aʊtˌkæsts] ['ɔ:fərd] !

But	none	of	these	outcasts	offered	!
但	没有任何	的	这些	被排斥者	提供	!

但这些被排斥的人中没有一个人愿意提供!

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['bɪ.tə.ɹə˞] [pɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['swɑ:loʊd] :

So	there	was	a	still	bitterer	pill	to	be	swallowed	:
所以	那里	曾是	一个	仍然	更苦涩	丸	到	是	吞咽	:

所以，还有更苦涩的药丸需要吞下:

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

they	must	be	sought	out	and	asked	for	their	services	.
他们	必须	是	寻求	出去	和	问	为了	他们的	服务	.

必须主动寻找并请求他们的服务。

['kæptɪn] — — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [doʊs] ,

Captain	—	—	was	the	first	man	who	found	it	necessary	to	take	the	dose	,
队长	—	—	曾是	这	第一的	男人	WHO	成立	它	必要的	到	拿	这	剂量	,

——船长是第一个认为有必要服用该剂量的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['laʊdəst][dɪ'raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	he	had	been	the	loudest	derider	of	the	organization	.
和	他	有	到过	这	最响亮	德里德	的	这	组织	.

而他曾是该组织中最大声的批评者。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['pailəts][ænd; ənd] [sed] —

He	hunted	up	one	of	the	best	of	the	association	pilots	and	said	—
他	猎杀	向上	一	的	这	最好的	的	这	协会	飞行员	和	说	—

他找到协会里最优秀的飞行员之一，说道——

- [wel] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['ræðər] [gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

' Well	,	you	boys	have	rather	got	the	best	of	us	for	a	little	while	,
- 出色地	,	你	男孩们	有	相当	得到	这	最好的	的	我们	为了	一个	小的	尽管	,

“嗯，你们几个小子刚才确实把我们耍得团团转。”

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

so	I'll	give	in	with	as	good	a	grace	as	I	can	.
所以	患病的	给	在	和	作为	好的	一个	优雅	作为	我	能	.

所以我会尽可能优雅地让步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第三部分。(Life on the Mississippi, Part 3.)

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ] ; [get][jʊr; jər] [trʌŋk] [ə'bɔːrd] [raɪt] [ə'weɪ] .
I've come to hire you ; get your trunk aboard right away .
我已经 来 到 聘请 你 ; 得到 你的 树干 船上 正确的 离开 .

我来雇你，赶紧把你的行李箱装上车。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . -
I want to leave at twelve o'clock . '
我 想 到 离开 在 十二 点钟 . -

我想十二点钟出发。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' I don't know about that .
- 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] ['paɪlət] ? -
Who is your other pilot ? '
WHO 是 你的 其他 飞行员 ? -

你们的另一位飞行员是谁?

- [aɪv] [gɑːt][aɪ] . [es] — — . [waɪ] ? -
' I've got I . S — — . Why ? '
- 我已经 得到 我 . S — — . 为什么 ? -

"我得了I.S——。为什么？"

- [aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' I can't go with him .
- 我 不能 去 和 他 .

我不能和他一起去。

[hiː; hi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . -
He don't belong to the association . '
他 不 属于 到 这 协会 . -

他不是协会成员。

- [wʌt] ! -
' What ! '
- 什么 ! -

'什么！ '

- [its] [soʊ] . -
' It's so . '
- 它是 所以 . -

"确实如此。"

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn][ə; eɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' Do you mean to tell me that you won't turn a wheel with one of the
- 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 惯于 转动 一个 车轮 和 一 的 这
['veri] [best][ænd; ənd]['oʊldɪst]['pailəts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
very best and oldest pilots on the river because he don't belong to your
非常 最好的 和 最老 飞行员 在 这 河 因为 他 不 属于 到 你的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ? -
association ? '
协会 ? -

"你是说，因为一位河上最优秀、最资深的领航员不属于你们协会，所以你们就不愿意让他掌舵吗？"

- [jes] , [aɪ][duː] . -
' **Yes , I do . '**
- 是的 , 我 做 . -

'是的，我愿意。'

- [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] !
' **Well , if this isn't putting on airs !**
- 出色地，如果 这 不是 推杆 在 播出 !

"哎呀，这难道不是装腔作势吗！"

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ] [bə'nevələns] ;
I supposed I was doing you a benevolence ;
我 据称 我 曾是 正在做 你 一个 仁 ;

我当时以为我是在帮你一个忙;

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɑːrti][ðæt]['wɒnts][ə; eɪ]['feɪvər] [dʌn] .
but I begin to think that I am the party that wants a favor done .
但 我 开始 到 思考 那 我 是 这 派对 那 想要 一个 偏爱 完毕 .

但我开始觉得，我才是那个想让别人帮我忙的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æktɪŋ]['ʌndər][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] ? -
Are you acting under a law of the concern ? '
是 你 表演 在下面 一个 法律 的 这 忧虑 ? -

你的行为是否依据相关法律?

- [jes] . -
' **Yes . '**
- 是的 . -

'是的。'

- [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **Show it to me . '**
- 展示 它 到 我 . -

"给我看看。"

[soʊ] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [suːn]
So they stepped into the association rooms , and the secretary soon
所以 他们 步 进入 这 协会 房间 , 和 这 秘书 很快
['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [sed] —
satisfied the captain , who said —
使满意 这 队长 , WHO 说 —

于是他们走进协会的房间，秘书很快就让队长满意了，队长说——

- [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
' **Well , what am I to do ?**
- 出色地 , 什么 是 我 到 做 ?

"那我该怎么办？"

[aɪ][hæv; həv][haɪrd]['mɪstər] . [es] — — [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːz(ə)n] . -
I have hired Mr . S — — for the entire season . '
我 有 雇用 先生 . S — — 为了 这 全部的 季节 . -

我已经聘请S先生担任整个赛季的职务。

- [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
' **I will provide for you , ' said the secretary .**
- 我 将要 提供 为了 你 , - 说 这 秘书 .

"我会照顾你的，"秘书说。

- [aɪ] [wɪl] ['diːteɪl][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **I will detail a pilot to go with you ,**
- 我 将要 细节 一个 飞行员 到 去 和 你 ,

我会安排一名飞行员陪同你前往，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] . -

and	he	shall	be	on	board	at	twelve	o'clock	.	'
和	他	将	是	在	木板	在	十二	点钟	.	-

他将于十二点钟登船。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [es] — — , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['siːzənz]

'	But	if	I	discharge	S	—	—	,	he	will	come	on	me	for	the	whole	season's
-	但	如果	我	释放	S	—	—	,	他	将要	来	在	我	为了	这	所有的	本季

['weɪdʒɪz] . -

wages	.	'
工资	.	-

“但如果我解雇了S——，他就会来找我要一整个季度的工资。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [es] — — , ['kæptɪn] .

'	Of	course	that	is	a	matter	between	you	and	Mr	.	S	—	—	,	captain	.
-	的	课程	那	是	一个	事情	之间	你	和	先生	.	S	—	—	,	队长	.

“当然，这是你和S先生之间的事，船长。”

[wiː; wi]['kænɑːt] ['med(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] . -

We	cannot	meddle	in	your	private	affairs	.	'
我们	不能	插手	在	你的	私人的	事务	.	-

我们不能干涉你的私事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɔrmd] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

The	captain	stormed	,	but	to	no	purpose	.
这	队长	暴风雨	,	但	到	不	目的	.

船长怒吼，但毫无作用。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [es] — — , [peɪ] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

In	the	end	he	had	to	discharge	S	—	—	,	pay	him	about	a	thousand
在	这	结尾	他	有	到	释放	S	—	—	,	支付	他	关于	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

最后他不得不解雇S——，并支付给他大约一千美元。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	take	an	association	pilot	in	his	place	.
和	拿	一个	协会	飞行员	在	他的	地方	.

并聘请一位协会飞行员代替他。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [naʊ] .

The	laugh	was	beginning	to	turn	the	other	way	now	.
这	笑	曾是	开始	到	转动	这	其他	方式	现在	.

笑声开始转向另一个方向了。

['evri] [deɪ] , [ˌðensˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ] [nuː] ['vɪktɪm] [fel] ; ['evri] [deɪ] [sʌm; səm]['aʊtreɪdʒd] ['kæptɪn]

Every	day	,	thenceforward	,	a	new	victim	fell	;	every	day	some	outraged	captain
每一个	天	,	此后	,	一个	新的	受害者	跌倒	;	每一个	天	一些	义愤填膺	队长

[disˈtʃaːdʒd] [ə; eɪ][nɑːn] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][pet] ,

discharged	a	non	-	association	pet	,
出院	一个	非	-	协会	宠物	,

此后，每天都有新的受害者倒下；每天都有愤怒的船长放生一只与他无关的宠物。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ə; eɪ] [heitid] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

with	tears	and	profanity	,	and	installed	a	hated	association
和	眼泪	和	亵渎	,	和	已安装	一个	憎恨	协会

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

man	in	his	berth	.
男人	在	他的	泊位	.

他一边流着泪，一边咒骂，把一个令人憎恶的协会成员安排在了他的位置上。

[ɪn][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['aɪd(ə)l][nɑ:n] - [ə,səusi'eiʃənist] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['plenti] , [brɪsk]

In	a	very	little	while	,	idle	non	-	associationists	began	to	be	pretty	plenty	,	brisk
在	一个	非常	小的	尽管	,	闲置的	非	-	结社主义者	开始	到	是	漂亮的	很多	,	轻快

[æz; əz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,

as	business	was	,
作为	商业	曾是	,

尽管生意兴隆，但很快，闲散的非社团主义者就变得相当多了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz][wɜ:r; wər][dɪ'zaɪrd] .

and	much	as	their	services	were	desired	.
和	很多	作为	他们的	服务	是	想要的	.

他们的服务非常受欢迎。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [moʊst]['pælpəbli] .

The	laugh	was	shifting	to	the	other	side	of	their	mouths	most	palpably	.
这	笑	曾是	转变	到	这	其他	边	的	他们的	嘴	最多	明显地	.

笑声明显地从他们嘴角的另一侧传了出来。

[ðiːz] ['vɪktəms] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] , ['prez(ə)ntli] ['si:st] [tu:; tə]

These	victims	,	together	with	the	captains	and	owners	,	presently	ceased	to
这些	受害者	,	一起	和	这	队长	和	所有者	,	目前	停止	到

[læf] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

laugh	altogether	,
笑	共	,

这些受害者连同船长和船东们，顿时完全停止了笑声。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪdʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['bɪznəs]

and	began	to	rage	about	the	revenge	they	would	take	when	the	passing	business
和	开始	到	愤怒	关于	这	复仇	他们	会	拿	什么时候	这	通过	商业

- [spɜ:rt] - [wʌz; wəz]['oʊvər] .

'	spurt	'	was	over	.
-	喷	-	曾是	超过	.

他们开始怒吼，等这波短暂的生意"热潮"过去后，他们将采取怎样的报复行动。

[su:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['læfərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][left][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [kru:z] [ʌv; əv]['boʊts]

Soon	all	the	laughers	that	were	left	were	the	owners	and	crews	of	boats
很快	全部	这	笑声	那	是	左边	是	这	所有者	和	船员	的	船

[ðæt] [hæd; həd] [tu:] [nɑ:n] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['pailəts] .

that	had	two	non	-	association	pilots	.
那	有	二	非	-	协会	飞行员	.

很快，剩下的笑声只剩下那些雇佣了两名非协会成员引航员的船只的船主和船员了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] .

But	their	triumph	was	not	very	long	-	lived	.
但	他们的	胜利	曾是	不是	非常	长的	-	居住地	.

但他们的胜利并没有持续太久。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɪts]

For	this	reason	:	It	was	a	rigid	rule	of	the	association	that	its
为了	这	原因	:	它	曾是	一个	死板的	规则	的	这	协会	那	它是

['membər] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] ,

members	should	never	,
成员	应该	绝不	,

因此：协会有一条严格的规定，即其成员绝不能.....

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wət'evər] , [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə]['eni] -

under	any	circumstances	whatever	,	give	information	about	the	channel	to	any	'
在下面	任何	情况	任何	,	给	信息	关于	这	渠道	到	任何	-

[ˌaʊt'saɪdər] . -

outsider	.	'
局外人	.	-

无论在任何情况下，都不要向任何"外人"透露有关该频道的信息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['pailəts] ,

By	this	time	about	half	the	boats	had	none	but	association	pilots	,
经过	这	时间	关于	一半	这	船	有	没有任何	但	协会	飞行员	,

此时大约一半的船只都只有协会的领航员，没有其他领航员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət]['aʊt'saɪdər] .

and	the	other	half	had	none	but	outsiders	.
和	这	其他	一半	有	没有任何	但	局外人	.

而另一半人则只有外来者。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [fər'bɪdɪŋ]

At	the	first	glance	one	would	suppose	that	when	it	came	to	forbidding
在	这	第一的	瞥一眼	一	会	认为	那	什么时候	它	来了	到	禁止

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər] [ði:z] [tu:] ['pɑ:rtiz] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['i:kwəli] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ;

information	about	the	river	these	two	parties	could	play	equally	at	that	game	;
信息	关于	这	河	这些	二	各方	可以	玩	同样地	在	那	游戏	;

乍一看，人们可能会认为，在禁止泄露有关河流的信息方面，这两个方面都能势均力敌；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .

but	this	was	not	so	.
但	这	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[æt; ət] ['evri] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	every	good	-	sized	town	from	one	end	of	the	river	to	the	other	,
在	每一个	好的	-	尺寸	镇	从	一	结尾	的	这	河	到	这	其他	,

从河的一端到另一端，每个规模较大的城镇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɔ:rf] - [boʊt] - [tu:; tə][lænd][æt; ət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rf] [ɔ:r][ə; eɪ] [pɪr] .

there	was	a	'	wharf	-	boat	'	to	land	at	,	instead	of	a	wharf	or	a	pier	.
那里	曾是	一个	-	码头	-	船	-	到	土地	在	,	反而	的	一个	码头	或者	一个	码头	.

当时没有码头或栈桥，只有一艘"码头船"可供登陆。

[freɪt] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ; ['weɪtɪŋ] ['pæsndʒə˞] [slept] [ɪn][ɪts]['kæbinz]

Freight	was	stored	in	it	for	transportation	;	waiting	passengers	slept	in	its	cabins
货运	曾是	存储	在	它	为了	运输	;	等待	乘客	睡着了	在	它是	小木屋

.

:

.

货物储存在车厢内等待运输；候车的乘客则睡在车厢里。

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɔ:rf] - ['boʊts][ðə; ði] [ə,soʊʃi:'eɪʃənz] ['ɑ:fəsərz] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks]

Upon	each	of	these	wharf	-	boats	the	association's	officers	placed	a	strong	box
之上	每个	的	这些	码头	-	船	这	协会的	警官	放置	一个	强的	盒子

['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [lɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪs] [bʌt; bət][wʌn] —

fastened	with	a	peculiar	lock	which	was	used	in	no	other	service	but	one	—
系紧	和	一个	奇特	锁	哪个	曾是	用过的	在	不	其他	服务	但	一	—

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] .

the	United	States	mail	service	.
这	团结的	各州	邮件	服务	.

协会的官员在每艘码头船上都放置了一个坚固的箱子，箱子上装有一个特殊的锁，这种锁只用于一个服务——美国邮政服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] - [bæg] [lɑ:k] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌgʌvərn'mentl] [θɪŋ] .

It	was	the	letter	-	bag	lock	,	a	sacred	governmental	thing	.
它	曾是	这	信	-	包	锁	,	一个	神圣	政府	事物	.

那是信封锁，一件神圣的政府物品。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

By	dint	of	much	beseeching	the	government	had	been	persuaded	to	allow	the
经过	凹痕	的	很多	恳求	这	政府	有	到过	被说服	到	允许	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [lɑ:k] .

association	to	use	this	lock	.
协会	到	使用	这	锁	.

经过多次恳求，政府终于被说服，允许该协会使用这把锁。

['evri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən] [ði:z] [bɑ:ksɪz] .

Every	association	man	carried	a	key	which	would	open	these	boxes	.
每一个	协会	男人	携带	一个	钥匙	哪个	会	打开	这些	盒子	.

每个协会成员都随身带着一把可以打开这些箱子的钥匙。

[ðæt] [ki:] ,

That	key	,
那	钥匙	,

那把钥匙，

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hænd] [wen] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [æskt]

or	rather	a	peculiar	way	of	holding	it	in	the	hand	when	its	owner	was	asked
或者	相当	一个	奇特	方式	的	保持	它	在	这	手	什么时候	它是	所有者	曾是	问

[fɔ:r; fər]['rɪvər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]

for	river	information	by	a	stranger	—	for	the	success	of	the	St	.	Louis
为了	河	信息	经过	一个	陌生人	—	为了	这	成功	的	这	英石	.	路易斯

[ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [naʊ] [bred] ['tɑ:lərəbli] ['θraɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn]

and	New	Orleans	association	had	now	bred	tolerably	thriving	branches	in
和	新的	奥尔良	协会	有	现在	繁殖	勉强可以接受	熙	分支	在

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪbərɪŋ] ['sti:mboʊt] [treɪdz] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['mænz][saɪn]

a	dozen	neighboring	steamboat	trades	—	was	the	association	man's	sign
一个	打	邻接	汽船	交易	—	曾是	这	协会	男人的	符号

[ænd; ənd][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv] ['membərʃɪp] ;

and	diploma	of	membership	;
和	文凭	的	会员资格	;

或者更确切地说，当陌生人向其主人询问河流信息时，其手中拿着它的特殊方式——因为圣路易斯和新奥尔良协会的成功如今已在十几个邻近的汽船行业中孕育出相当繁荣的分支机构——是协会成员的标志和会员证书；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ki:] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

and	if	the	stranger	did	not	respond	by	producing	a	similar	key	and	holding
和	如果	这	陌生人	做过	不是	回应	经过	生产	一个	相似的	钥匙	和	保持

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mænər] ['du:li] [prɪ'skraɪbd] ,

it	in	a	certain	manner	duly	prescribed	,
它	在	一个	肯定	方式	正式地	规定	,

如果陌生人没有拿出类似的钥匙并以规定的方式持有，

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪg'nɔ:rd] .

his	question	was	politely	ignored	.
他的	问题	曾是	礼貌地	忽略	.

他的问题被礼貌地忽略了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,soʊʃi:'eɪʃənz] ['sekrəteri] [i:tʃ] ['membər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r]

From	the	association's	secretary	each	member	received	a	package	of	more	or
从	这	协会的	秘书	每个	成员	已收到	一个	包裹	的	更多的	或者

[les] ['gɔ:rdʒəs] [blæŋks] ,

less	gorgeous	blanks	,
较少的	华丽的	空白	,

协会秘书给每位会员都寄来了一包或多或少精美的空白画布。

['prɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪlhed] , [ɑ:n] ['hænsəm] ['peɪpər] , ['prɑ:pərli] [ru:ld] [ɪn] ['kɑ:ləmz] ; [ə; eɪ] [bɪl] - [hed]
printed **like** **a** **billhead** **,** **on** **handsome** **paper** **,** **properly** **ruled** **in** **columns** **;** **a** **bill** **-** **head**
打印 喜欢 一个 账单抬头 , 在 英俊的 纸 , 适当地 裁决 在 列 ; 一个 账单 - 头
['wɜ:rdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —
worded **something** **like** **this** **—**
措辞 某物 喜欢 这 —

印制格式如同账单抬头，采用精美纸张，并以整齐的列线排版；账单抬头的内容大致如下——

[ði:z] [blæŋks][wɜ:r; wər] [fɪld] [ʌp] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['prəugrest] ,
These **blanks** **were** **filled** **up** **,** **day** **by** **day** **,** **as** **the** **voyage** **progressed** **,**
这些 空白 是 已填 向上 , 天 经过 天 , 作为 这 航程 进展 ,

随着航程的进行，这些空白日复一日地被填补了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [wɔ:rf] - [boʊt][bɑ:ksɪz] .
and **deposited** **in** **the** **several** **wharf** **-** **boat** **boxes** **.**
和 已存 在 这 一些 码头 - 船 盒子 .

并存放在码头船上的几个箱子里。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɔ:sɪŋ] , [aʊt][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [wʌz; wəz]
For **instance** **,** **as** **soon** **as** **the** **first** **crossing** **,** **out** **from** **St** **.** **Louis** **,** **was**
为了 实例 , 作为 很快 作为 这 第一的 过境 , 出去 从 英石 . 路易斯 , 曾是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

例如，从圣路易斯出发的第一条渡河通道建成后，

[ðə; ði]['aɪtəmz] [wʊd] [bi:; bi] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][blæŋk] , ['ʌndər][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['hediŋs] , [ðʌs]
the **items** **would** **be** **entered** **upon** **the** **blank** **,** **under** **the** **appropriate** **headings** **,** **thus**
这 项目 会 是 进入 之上 这 空白的 , 在下面 这 合适的 标题 , 因此
一
二
二

项目内容将填写在空白处，并归入相应的标题下，如下所示——

- [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
' **St** **.** **Louis** **.**
- 英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ([fi:t]) .
Nine **and** **a** **half** **(** **feet** **)** **.**
九 和 一个 一半 (脚) .

九英尺半。

[stɜ:rn][ɑ:n] [kɔ:rt] - [haʊs] , [hed] [ɑ:n] [ded] ['kɑ:tnwʊd] [ə'bʌv] [wʊd] - [jɑ:rd] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [reɪz]
Stern **on** **court** **-** **house** **,** **head** **on** **dead** **cottonwood** **above** **wood** **-** **yard** **,** **until** **you** **raise**
斯特恩 在 法庭 - 房子 , 头 在 死的 棉白杨 多于 木头 - 院子 , 直到 你 增加
[ðə; ði][fɜ:rst] [ri:f] ,
the **first** **reef** **,**
这 第一的 礁 ,

船尾停在法院大楼前，船头停在木材厂上方枯死的白杨树上，直到升起第一道帆索。

[ðen] [pʊl] [ʌp] [skwer] . -
then **pull** **up** **square** **.** **'**
然后 拉 向上 正方形 . -

然后拉起正方形。

[ðen] ['ʌndər] [hed] [ʌv; əv] [ri'ma:ks] : - [goʊ][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [reks] ; [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Then **under** **head** **of** **Remarks** **:** **'** **Go** **just** **outside** **the** **wrecks** **;** **this** **is** **important** **.**
然后 在下面 头 的 评论 : - 去 只是 外部 这 残骸 ; 这 是 重要的 .

然后在"备注"标题下写道："走到残骸外面；这很重要。"

[nuː] [snæg][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['streɪtn] [daʊn] ; [goʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . -

New	snag	just	where	you	straighten	down	;	go	above	it	.	'
新的	障碍物	只是	在哪里	你	拉直	向下	;	去	多于	它	.	-

就在你直起身子的地方，有个新的障碍物；从它上面绕过去。

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðæt] [blæŋk][ɪn][ðə; ði]['kaɪərɔʊ][bɑːks] (['æftər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	pilot	who	deposited	that	blank	in	the	Cairo	box	(	after	adding	to	it	the
这	飞行员	WHO	已存	那	空白的	在	这	开罗	盒子	(	后	添加	到	它	这

['diːteɪlz][ʌv; əv] ['evri] ['krɔːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]) [tʊk] [aʊt][ænd; ənd]

details	of	every	crossing	all	the	way	down	from	St	.	Louis	)	took	out	and
细节	的	每一个	过境	全部	这	方式	向下	从	英石	.	路易斯	)	采取	出去	和

[riːd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [rɪ'pɔːrts] ([frʌm; frəm] ['ʌpwərd] - [baʊnd] [s'tiːməz]) [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

read	half	a	dozen	fresh	reports	(	from	upward	-	bound	steamers	)	concerning	the
读	一半	一个	打	新鲜的	报告	(	从	向上	-	边界	蒸汽船	)	有关	这

['rɪvər] [bɪ'twiːn] ['kaɪərɔʊ][ænd; ənd] ['memfɪs] ,

river	between	Cairo	and	Memphis	,
河	之间	开罗	和	孟菲斯	,

那位将空白表格放入开罗箱的飞行员（在表格上填写了从圣路易斯一路南下的所有航程细节后）取出并阅读了六份（来自上行轮船的）关于开罗和孟菲斯之间河流的最新报告。

['poʊstɪd][hɪm'self] ['θɜːrəli] , [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,

posted	himself	thoroughly	,	returned	them	to	the	box	,
发布	他自己	彻底	,	返回	他们	到	这	盒子	,

他仔细地把东西寄了出去，然后放回了盒子里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'gen] [soʊ] [ɑːrmd] [ə'genst] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	went	back	aboard	his	boat	again	so	armed	against	accident	that	he	could
和	去	后退	船上	他的	船	再次	所以	武装	反对	事故	那	他	可以

[nɑːt] ['pɑːsəbli] [get][hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['kerləsnəs]

not	possibly	get	his	boat	into	trouble	without	bringing	the	most	ingenious	carelessness
不是	可能	得到	他的	船	进入	麻烦	没有	带来	这	最多	巧妙	疏忽

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

to	his	aid	.
到	他的	援助	.

他再次登上自己的船，船上的防身装备如此齐全，以至于他不可能让自己的船陷入困境，除非他能巧妙地制造一个粗心大意的意外。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['rɪvər] [twelv] [ɔːr]

Imagine	the	benefits	of	so	admirable	a	system	in	a	piece	of	river	twelve	or
想象	这	好处	的	所以	令人钦佩的	一个	系统	在	一个	片	的	河	十二	或者

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

thirteen	hundred	miles	long	,
十三	百	英里	长的	,

想象一下，在一段长达一千二百或一三百英里的河流中，如果采用如此完善的系统，将会带来多么巨大的好处。

[huːz] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['evri] [deɪ] !

whose	channel	was	shifting	every	day	!
谁	渠道	曾是	转变	每一个	天	!

频道每天都在变化!

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [pleɪs]

The	pilot	who	had	formerly	been	obliged	to	put	up	with	seeing	a	shoal	place
这	飞行员	WHO	有	以前	到过	有义务	到	放	向上	和	看到	一个	浅滩	地方

[wʌns][ɔːr] ['pɑːsəbli] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

once	or	possibly	twice	a	month	,
一次	或者	可能	两次	一个	月	,

这位飞行员以前不得不忍受每月一到两次看到浅滩的窘境，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [naʊ] ,

had	a	hundred	sharp	eyes	to	watch	it	for	him	,	now	,
有	一个	百	锋利的	眼睛	到	手表	它	为了	他	,	现在	,

现在，有一百双锐利的眼睛替他监视着这一切。

[ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪnz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bushels	of	intelligent	brains	to	tell	him	how	to	run	it	.
和	蒲式耳	的	聪明的	大脑	到	告诉	他	如何	到	跑步	它	.

还有一大堆聪明才智的人来告诉他如何经营这家公司。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [oʊld] .

His	information	about	it	was	seldom	twenty	-	four	hours	old	.
他的	信息	关于	它	曾是	很少	二十	-	四	小时	老的	.

他掌握的信息很少是时效性的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [bɑːks] ['tʃænst] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [.mis'giviŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

If	the	reports	in	the	last	box	chanced	to	leave	any	misgivings	on	his	mind
如果	这	报告	在	这	最后的	盒子	偶然	到	离开	任何	疑虑	在	他的	头脑

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['krɔːsɪŋ] ,

concerning	a	treacherous	crossing	,
有关	一个	奸诈	过境	,

如果最后一箱报告中的内容让他对这次危险的渡河之旅产生了任何疑虑，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['remədi] ;

he	had	his	remedy	;
他	有	他的	补救	;

他有办法解决这个问题；

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt]

he	blew	his	steam	-	whistle	in	a	peculiar	way	as	soon	as	he	saw	a	boat
他	吹	他的	蒸汽	-	哨	在	一个	奇特	方式	作为	很快	作为	他	锯	一个	船

[ə'proʊtʃɪŋ] ;

approaching	;
接近	;

他一看到有船靠近，就以一种奇特的方式吹响了汽笛；

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] [ɪf] [ðæt] ['boʊts] ['pailəts] [wɜːr; wər]

the	signal	was	answered	in	a	peculiar	way	if	that	boat's	pilots	were
这	信号	曾是	回答	在	一个	奇特	方式	如果	那	船的	飞行员	是

[ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [men] ;

association	men	;
协会	男人	;

如果那艘船上的领航员是协会成员，那么这个信号的回应方式就很奇特；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz] [reɪndʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'sɜːtntiːz] [wɜːr; wər] [swept]

and	then	the	two	steamers	ranged	alongside	and	all	uncertainties	were	swept
和	然后	这	二	蒸汽船	范围	旁边	和	全部	不确定性	是	扫荡

[ə'weɪ] [baɪ] [freʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərər] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn]

away	by	fresh	information	furnished	to	the	inquirer	by	word	of	mouth	and	in
离开	经过	新鲜的	信息	提供	到	这	询问者	经过	单词	的	嘴	和	在

['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

minute	detail	.
分钟	细节	.

然后两艘汽船并排而行，询问者通过口口相传，详细了解了所有情况，消除了所有疑虑。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪlət] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːr] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz]

The	first	thing	a	pilot	did	when	he	reached	New	Orleans	or	St	.	Louis	was
这	第一的	事物	一个	飞行员	做过	什么时候	他	达到	新的	奥尔良	或者	英石	.	路易斯	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pɑːləz]

to	take	his	final	and	elaborate	report	to	the	association	parlors
到	拿	他的	最终的	和	精心制作的	报告	到	这	协会	客厅

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] ,

and	hang	it	up	there	,
和	悬挂	它	向上	那里	,

飞行员抵达新奥尔良或圣路易斯后的第一件事，就是把他的最终详细报告带到协会的客厅，挂在那里。

— ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

—	after	which	he	was	free	to	visit	his	family	.
一	后	哪个	他	曾是	自由的	到	访问	他的	家庭	.

之后他就可以自由地探望家人了。

[ɪn] [ðiːz] ['pɑːləz] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['gæðərd] [tə'geðər] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

In	these	parlors	a	crowd	was	always	gathered	together	,	discussing	changes	in	the
在	这些	客厅	一个	人群	曾是	总是	聚集	一起	,	讨论	变化	在	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

这些客厅里总是聚集着一群人，讨论着频道的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	the	moment	there	was	a	fresh	arrival	,
和	这	片刻	那里	曾是	一个	新鲜的	到达	,

就在有新人到来的那一刻，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ðɪs] ['wɪtnəs] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [njuɪst] [nuːz] [ænd; ənd]

everybody	stopped	talking	till	this	witness	had	told	the	newest	news	and
大家	停止	说	直到	这	证人	有	讲述	这	最新	消息	和

['setld] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

settled	the	latest	uncertainty	.
定居	这	最新的	不确定	.

直到这位证人告知最新消息并消除最新疑虑之前，所有人都停止了交谈。

['ʌðər] ['krɑːftsmən][kæn; kən] - [sɪŋk][ðə; ði] [ʃɑːp] , - ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]

Other	craftsmen	can	'	sink	the	shop	,	'	sometimes	,	and	interest	themselves	in
其他	工匠	能	-	下沉	这	店铺	,	-	有时	,	和	兴趣	他们自己	在

['ʌðər] ['mætərz] .

other	matters	.
其他	事情	.

其他工匠有时会"搞垮店铺"，转而对其他事情感兴趣。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət] ;

Not	so	with	a	pilot	;
不是	所以	和	一个	飞行员	;

但飞行员的情况并非如此；

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

he	must	devote	himself	wholly	to	his	profession	and	talk	of	nothing	else
他	必须	奉献	他自己	完全	到	他的	职业	和	讲话	的	没有什么	别的

;

;
;

他必须全身心投入到自己的职业中，不得谈论其他任何事情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [geɪn][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðə; ði][nekst]

for	it	would	be	small	gain	to	be	perfect	one	day	and	imperfect	the	next
为了	它	会	是	小的	获得	到	是	完美的	一	天	和	不完善	这	下一个

.

:
.

因为今天完美，明天却不完美，这样的收益微乎其微。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [weɪst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] - ['poʊstɪd] . -

He	has	no	time	or	words	to	waste	if	he	would	keep	'	posted	.	'
他	有	不	时间	或者	字	到	浪费	如果	他	会	保持	-	发布	.	-

如果他要保持"消息畅通"，他就没有时间和精力浪费在言语上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊt'saɪdər][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	**the**	**outsiders**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
但	这	局外人	有	一个	难的	时间	的	它	.

但外来者日子不好过。

[noʊ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [noʊ] [wɔ:rf] - [boʊt] [rɪ'pɔ:rts] ,

No	**particular**	**place**	**to**	**meet**	**and**	**exchange**	**information**	**,**	**no**	**wharf**	**-**	**boat**	**reports**	**,**
不	特别的	地方	到	见面	和	交换	信息	,	不	码头	-	船	报告	,

没有特定的会面和信息交流场所，也没有码头船只报告。

[nʌn] [bʌt; bət] [tʃæns] [ænd; ənd][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nu:z] .

none	**but**	**chance**	**and**	**unsatisfactory**	**ways**	**of**	**getting**	**news**	**.**
没有任何	但	机会	和	不令人满意	方式	的	获得	消息	.

除了碰运气和不尽如人意的途径之外，没有其他获取新闻的方式。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	**consequence**	**was**	**that**	**a**	**man**	**sometimes**	**had**	**to**	**run**	**five**	**hundred**	**miles**
这	结果	曾是	那	一个	男人	有时	有	到	跑步	五	百	英里

[ʌv; əv]['rɪvər][ɑ:n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [oʊld] .

of	**river**	**on**	**information**	**that**	**was**	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**old**	**.**
的	河	在	信息	那	曾是	一个	星期	或者	十	天	老的	.

结果是，有时一个人不得不根据一周或十天前的信息，沿河奔跑五百英里。

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] ;

At	**a**	**fair**	**stage**	**of**	**the**	**river**	**that**	**might**	**have**	**answered**	**;**
在	一个	公平的	阶段	的	这	河	那	可能	有	回答	;

在河流水位达到一定程度时，或许就能得到答案;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ded] [loʊ]['wɔ:tər] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] .

but	**when**	**the**	**dead**	**low**	**water**	**came**	**it**	**was**	**destructive**	**.**
但	什么时候	这	死的	低的	水	来了	它	曾是	破坏性的	.

但当洪水来袭时，破坏力却非常大。

[naʊ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['pɜ:rfɪktli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

Now	**came**	**another**	**perfectly**	**logical**	**result**	**.**
现在	来了	其他	完美	逻辑	结果	.

现在又出现了一个完全合乎逻辑的结果。

[ðə; ði]['aʊt'saɪdər][bɪ'gæn][tu:; tə] [graʊnd] ['sti:mboʊt] , [sɪŋk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get]['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts]

The	**outsiders**	**began**	**to**	**ground**	**steamboats**	**,**	**sink**	**them**	**,**	**and**	**get**	**into**	**all**	**sorts**
这	局外人	开始	到	地面	汽船	,	下沉	他们	,	和	得到	进入	全部	排序

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	**trouble**	**,**
的	麻烦	,

外来者开始使汽船搁浅、沉没，并惹出各种各样的麻烦。

[ˌwer'æz] ['æksədənts] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][men] .

whereas	**accidents**	**seemed**	**to**	**keep**	**entirely**	**away**	**from**	**the**	**association**	**men**	**.**
然而	事故	似乎	到	保持	完全	离开	从	这	协会	男人	.

而意外事故似乎完全与协会成员无缘。

['werfɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['boʊts] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ]

Wherefore	**even**	**the**	**owners**	**and**	**captains**	**of**	**boats**	**furnished**	**exclusively**	**with**
因此	甚至	这	所有者	和	队长	的	船	提供	只	和

['aʊt'saɪdər] ,

outsiders	**,**
局外人	,

因此，即使是那些只接待外来人员的船只的船主和船长，

[ænd; ənd] ['priːviəsli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	previously	considered	to	be	wholly	independent	of	the	association
和	之前	经过考虑的	到	是	完全	独立的	的	这	协会

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][bræg][ænd; ənd] ['læftər] ,

and	free	to	comfort	themselves	with	brag	and	laughter	,
和	自由的	到	舒适	他们自己	和	吹牛	和	笑声	,

此前人们认为他们完全独立于该协会之外，可以自由地吹嘘和嘲笑自己。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

began	to	feel	pretty	uncomfortable	.
开始	到	感觉	漂亮的	不舒服	.

开始感觉很不舒服。

[stɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bræg] ,

Still	,	they	made	a	show	of	keeping	up	the	brag	,
仍然	,	他们	制成	一个	展示	的	保持	向上	这	吹牛	,

尽管如此，他们还是装模作样地继续吹嘘。

[ʌn'tɪl][wʌn] [blæk] [deɪ] [wen] ['evri] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

until	one	black	day	when	every	captain	of	the	lot	was	formally	ordered	to
直到	一	黑色的	天	什么时候	每一个	队长	的	这	很多	曾是	正式地	订购	到

[ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['aʊt'saɪdər][ænd; ənd] [teɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['pailəts][ɪn][ðer; ðər]

immediately	discharge	his	outsiders	and	take	association	pilots	in	their
立即地	释放	他的	局外人	和	拿	协会	飞行员	在	他们的

[sted] .

stead	.
坚定	.

直到有一天，所有船长都被正式命令立即解雇外来飞行员，并雇用协会飞行员代替他们。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

And	who	was	it	that	had	the	dashing	presumption	to	do	that	?
和	WHO	曾是	它	那	有	这	帅气	假定	到	做	那	?

究竟是谁如此狂妄自大，竟敢做出这种事?

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

Alas	,	it	came	from	a	power	behind	the	throne	that	was	greater	than
唉	,	它	来了	从	一个	力量	在后面	这	王座	那	曾是	更大的	比

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] .

the	throne	itself	.
这	王座	本身	.

唉，这股力量源自王位背后比王位本身更强大的势力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] !

It	was	the	underwriters	!
它	曾是	这	承销商	!

是承销商!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] - [swɑːp] [naɪvz] . -

It	was	no	time	to	'	swap	knives	.	'
它	曾是	不	时间	到	-	交换	刀具	.	-

现在还不是"交换刀具"的时候。

['evri] [ˌaʊt'saɪdər][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] .

Every	outsider	had	to	take	his	trunk	ashore	at	once	.
每一个	局外人	有	到	拿	他的	树干	岸上	在	一次	.

所有外来者都必须立即将行李箱搬上岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kəˈluːʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Of	course	it	was	supposed	that	there	was	collusion	between	the
的	课程	它	曾是	据称	那	那里	曾是	共谋	之间	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] ,

association	and	the	underwriters	,
协会	和	这	承销商	,

当然，人们怀疑该协会和保险公司之间存在勾结。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

but	this	was	not	so	.
但	这	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈpɔːrt] - ['sɪstəm]

The	latter	had	come	to	comprehend	the	excellence	of	the	'	report	'	system
这	后者	有	来	到	理解	这	卓越	的	这	-	报告	-	系统

[ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [sɪˈkjʊrd] ,

of	the	association	and	the	safety	it	secured	,
的	这	协会	和	这	安全	它	安全	,

后者逐渐认识到该协会"报告"制度的卓越之处及其所保障的安全保障。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][əˈpɑːn][pleɪn]

and	so	they	had	made	their	decision	among	themselves	and	upon	plain
和	所以	他们	有	制成	他们的	决定	之中	他们自己	和	之上	清楚的

['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

business	principles	.
商业	原则	.

于是，他们根据简单的商业原则，自行做出了决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

There	was	weeping	and	wailing	and	gnashing	of	teeth	in	the	camp	of
那里	曾是	哭泣	和	哀嚎	和	咬牙切齿	的	牙齿	在	这	营	的

[ðə; ði]['aʊtˈsaɪdər] [naʊ] .

the	outsiders	now	.
这	局外人	现在	.

现在，外来者的营地里充满了哭泣、哀嚎和咬牙切齿的声音。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pərˈsuː] ,

But	no	matter	,	there	was	but	one	course	for	them	to	pursue	,
但	不	事情	,	那里	曾是	但	一	课程	为了	他们	到	追求	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pərˈsuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	pursued	it	.
和	他们	追击	它	.

但无论如何，他们只有一条路可走，他们也确实走了这条路。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [gruːps] , [ænd; ənd] ['prɔfəd] [ðer; ðər] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

They	came	forward	in	couples	and	groups	,	and	proffered	their	twelve	dollars
他们	来了	向前	在	情侣	和	团体	,	和	提供的	他们的	十二	美元

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

and	asked	for	membership	.
和	问	为了	会员资格	.

他们三五成群地走上前来，拿出十二美元，请求加入会员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['sevrəl] [nuː] [baɪ] - [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

They	were	surprised	to	learn	that	several	new	by	-	laws	had	been	long	ago
他们	是	惊讶	到	学习	那	一些	新的	经过	-	法律	有	到过	长的	前

['ædɪd] .

added	.
额外	.

他们惊讶地发现，几项新细则早已添加。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [ðæt]

For	instance	,	the	initiation	fee	had	been	raised	to	fifty	dollars	;	that
为了	实例	,	这	引发	费用	有	到过	提高	到	五十	美元	;	那

[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] ['tendəd] ,

sum	must	be	tendered	,
和	必须	是	已提交	,

例如，入会费已提高到五十美元；必须缴纳这笔款项。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ten][pər][sent] .

and	also	ten	per	cent	.
和	还	十	每	中心	.

还有百分之十。

[ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [sɪns]

of	the	wages	which	the	applicant	had	received	each	and	every	month	since
的	这	工资	哪个	这	申请人	有	已收到	每个	和	每一个	月	自从

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	founding	of	the	association	.
这	创立	的	这	协会	.

申请人自协会成立以来每个月所领取的工资。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðɪs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

In	many	cases	this	amounted	to	three	or	four	hundred	dollars	.
在	许多	案例	这	金额	到	三	或者	四	百	美元	.

在很多情况下，这相当于三四百美元。

[stɪl] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [nɑːt][ˌentər'teɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌni]

Still	,	the	association	would	not	entertain	the	application	until	the	money
仍然	,	这	协会	会	不是	招待	这	应用	直到	这	钱

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

was	present	.
曾是	展示	.

但是，在资金到位之前，协会不会受理该申请。

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əd'vɜːrs] [voʊt] [kɪld] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Even	then	a	single	adverse	vote	killed	the	application	.
甚至	然后	一个	单身的	不利	投票	被杀	这	应用	.

即使这样，一张反对票也否决了这项申请。

['evri] ['membər] [hæd; həd][tuː; tə] [voʊt] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] ;

Every	member	had	to	vote	'	Yes	'	or	'	No	'	in	person	and	before	witnesses	;
每一个	成员	有	到	投票	-	是的	-	或者	-	不	-	在	人	和	前	证人	;

每位成员都必须亲自在证人面前投“赞成”或“反对”票；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wiːks] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kændɪdəsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['pailəts][wɜːr; wər][soʊ]

so	it	took	weeks	to	decide	a	candidacy	,	because	many	pilots	were	so
所以	它	采取	周	到	决定	一个	候选资格	,	因为	许多	飞行员	是	所以

[lɔːŋ] ['æbsənt][ɑːn] ['vɔiidʒz] .

long	absent	on	voyages	.
长的	缺席的	在	航程	.

因此，由于许多飞行员长期出海航行，花了数周时间才确定候选人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪnərz] [skreɪpt] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

However	,	the	repentant	sinners	scraped	their	savings	together	,	and	one	by	one	,
然而	,	这	悔改的	罪人	刮擦	他们的	节省	一起	,	和	一	经过	一	,

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tiːdiəs] ['voʊtɪŋ] ['prɑːses] ,

by	our	tedious	voting	process	,
经过	我们的	乏味	表决	过程	,

然而，那些悔改的罪人们竭尽所能地攒下积蓄，并通过我们繁琐的投票程序，一个接一个地.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .

they	were	added	to	the	fold	.
他们	是	额外	到	这	折叠	.

它们被添加到折叠处。

[ə; eɪ][taɪm] [keɪm] , [æt; ət][læst] , [wen] ['oʊnli][ə'baʊt][ten] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

A	time	came	,	at	last	,	when	only	about	ten	remained	outside	.
一个	时间	来了	,	在	最后的	,	什么时候	仅有的	关于	十	剩余	外部	.

最后，外面只剩下大约十个人了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ə'plaɪ] .

They	said	they	would	starve	before	they	would	apply	.
他们	说	他们	会	饿死	前	他们	会	申请	.

他们说他们宁愿饿死也不会去申请。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['ventʃər]

They	remained	idle	a	long	while	,	because	of	course	nobody	could	venture
他们	剩余	闲置的	一个	长的	尽管	,	因为	的	课程	无人	可以	风险投资

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

to	employ	them	.
到	采用	他们	.

他们闲置了很长时间，因为当然没有人敢雇用他们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt]

By	and	by	the	association	published	the	fact	that	upon	a	certain	date
经过	和	经过	这	协会	已发布	这	事实	那	之上	一个	肯定	日期

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] .

the	wages	would	be	raised	to	five	hundred	dollars	per	month	.
这	工资	会	是	提高	到	五	百	美元	每	月	.

不久之后，该协会公布了一项消息，即在某个日期之后，工资将提高到每月五百美元。

[ɔːl][ðə; ði] [bræntʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] , [naʊ] ,

All	the	branch	associations	had	grown	strong	,	now	,
全部	这	分支	协会	有	生长	强的	,	现在	,

如今，所有分支机构都发展壮大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [wʌn][hæd; həd] [əd'vænst] ['weɪdʒɪz][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	the	Red	River	one	had	advanced	wages	to	seven	hundred	dollars
和	这	红色的	河	一	有	先进的	工资	到	七	百	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

红河那边的工人月工资高达七百美元。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][ten] ['aʊt'saɪdər] ['jiːldɪd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd]

Reluctantly	the	ten	outsiders	yielded	,	in	view	of	these	things	,	and	made
勉强	这	十	局外人	产生	,	在	看法	的	这些	事物	,	和	制成

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

鉴于这些情况，这十个外来者不情愿地答应了，并提出了申请。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nuː] [baɪ] - [lɔː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	another	new	by	-	law	,	by	this	time	,
那里	曾是	其他	新的	经过	-	法律	,	经过	这	时间	,

此时又出台了一项新的地方法规。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə][peɪ] [djuːz][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

which	required	them	to	pay	dues	not	only	on	all	the	wages	they	had	received
哪个	必需的	他们	到	支付	会费	不是	仅有的	在	全部	这	工资	他们	有	已收到

[sɪns] [ðə; ði][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

since	the	association	was	born	,
自从	这	协会	曾是	出生	,

这就要求他们不仅要缴纳自协会成立以来所获得的所有工资的会费，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][wɜːrk]

but	also	on	what	they	would	have	received	if	they	had	continued	at	work
但	还	在	什么	他们	会	有	已收到	如果	他们	有	持续	在	工作

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

up	to	the	time	of	their	application	,
向上	到	这	时间	的	他们的	应用	,

但也要考虑如果他们在申请时仍在工作，将会获得怎样的收入。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][paʊt][ɪn] ['aɪdlnəs] .

instead	of	going	off	to	pout	in	idleness	.
反而	的	去	离开	到	噘	在	懒惰	.

而不是无所事事地生闷气。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər][tuː; tə][ɪ'lekt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	turned	out	to	be	a	difficult	matter	to	elect	them	,	but	it	was
它	转向	出去	到	是	一个	难的	事情	到	选	他们	,	但	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][læst] .

accomplished	at	last	.
完成	在	最后的	.

事实证明，选举他们是一件困难的事情，但最终还是成功了。

[ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] ['sɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bætʃ] [hæd; həd] [steɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ə'laʊd] - [djuːz] -

The	most	virulent	sinner	of	this	batch	had	stayed	out	and	allowed	'	dues	'
这	最多	剧毒的	罪人	的	这	批	有	入住	出去	和	允许	-	会费	-

[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send][ɪn][sɪks]['hʌndrəd]

to	accumulate	against	him	so	long	that	he	had	to	send	in	six	hundred
到	积累	反对	他	所以	长的	那	他	有	到	发送	在	六	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	twenty	-	five	dollars	with	his	application	.
和	二十	-	五	美元	和	他的	应用	.

这批人中最恶劣的罪人一直拖延不缴，导致"欠款"不断累积，以至于他不得不在申请时附上 625 美元。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [strɔːŋ]

The	association	had	a	good	bank	account	now	,	and	was	very	strong
这	协会	有	一个	好的	银行	帐户	现在	,	和	曾是	非常	强的

.

:

.

该协会现在银行账户资金充裕，实力雄厚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

There	was	no	longer	an	outsider	.
那里	曾是	不	更长	一个	局外人	.

不再有局外人。

[ə; eɪ][baɪ] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni] [mɔːr] [kʌbz][ɔːr] [ə'prentisiz]

A	by	-	law	was	added	forbidding	the	reception	of	any	more	cubs	or	apprentices
一个	经过	-	法律	曾是	额外	禁止	这	接待	的	任何	更多的	幼崽	或者	学徒

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ;

for	five	years	;
为了	五	年	;

新增一项细则，禁止在五年内再招收任何幼童军或学徒；

['æftər] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] , [nɑːt][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][baɪ]

after	which	time	a	limited	number	would	be	taken	,	not	by	individuals	,	but	by
后	哪个	时间	一个	有限的	数字	会	是	已采取	,	不是	经过	个人	,	但	经过

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

the	association	,
这	协会	,

之后，将有一定数量的席位被领取，但不是个人领取，而是由协会领取。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] : [ðə; ði] ['æplɪkənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

upon	these	terms	:	the	applicant	must	not	be	less	than	eighteen	years	old	,
之上	这些	条款	:	这	申请人	必须	不是	是	较少的	比	十八	年	老的	,

申请人须符合以下条件：年龄不得小于十八岁；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktər] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [æn; ən]

and	of	respectable	family	and	good	character	;	he	must	pass	an
和	的	可敬	家庭	和	好的	特点	;	他	必须	经过	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

examination	as	to	education	,
考试	作为	到	教育	,

出身名门，品行良好；必须通过学历考试。

[peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]

pay	a	thousand	dollars	in	advance	for	the	privilege	of	becoming	an
支付	一个	千	美元	在	进步	为了	这	特权	的	成为	一个

[ə'prentɪs] ,

apprentice	,
学徒	,

预先支付一千美元，即可获得成为学徒的资格。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

and	must	remain	under	the	commands	of	the	association	until	a
和	必须	保持	在下面	这	命令	的	这	协会	直到	一个

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membərʃɪp] ([mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ,

great	part	of	the	membership	(	more	than	half	,
伟大的	部分	的	这	会员资格	(	更多的	比	一半	,

并且必须继续服从协会的指挥，直到大部分成员（超过一半）

[aɪ] [θɪŋk]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] .

I	think	)	should	be	willing	to	sign	his	application	for	a	pilot's	license	.
我	思考	)	应该	是	愿意的	到	符号	他的	应用	为了	一个	飞行员的	执照	.

我认为他应该愿意签署他的飞行员执照申请。

[ɔːl] ['priːviəsli] - ['ɑːrtɪkld] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz]

All	previously	-	articled	apprentices	were	now	taken	away	from	their	masters
全部	之前	-	文章	学徒	是	现在	已采取	离开	从	他们的	大师

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

and	adopted	by	the	association	.
和	已采用	经过	这	协会	.

之前所有学徒都被从师傅身边带走，并被协会收养。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ['diːteɪld] dɪ'teɪld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][wʌn][boʊt][ɔːr]

The	president	and	secretary	detailed	them	for	service	on	one	boat	or
这	总统	和	秘书	详细的	他们	为了	服务	在	一	船	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

总统和国务卿指派他们到不同的船上服役。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][boʊt][tuː; tə][boʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

as	they	chose	,	and	changed	them	from	boat	to	boat	according	to
作为	他们	选择	,	和	已更改	他们	从	船	到	船	根据	到

['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] .

certain	rules	.
肯定	规则	.

他们按照自己的意愿，并根据一定的规则将它们从一艘船换到另一艘船上。

[ɪf] [ə; eɪ]['paɪlət][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪnˈfɜːrm] [helθ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [əˈsɪstəns] ,

If	a	pilot	could	show	that	he	was	in	infirm	health	and	needed	assistance	,
如果	一个	飞行员	可以	展示	那	他	曾是	在	虚弱	健康	和	需要	协助	,

如果飞行员能够证明自己身体虚弱，需要帮助，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌbz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

one	of	the	cubs	would	be	ordered	to	go	with	him	.
一	的	这	幼崽	会	是	订购	到	去	和	他	.

其中一只幼崽会被命令跟他一起走。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [lɪst] [gruː] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ə,soʊʃiː'eɪʃənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz]

The	widow	and	orphan	list	grew	,	but	so	did	the	association's	financial	resources
这	寡妇	和	孤儿	列表	生长	,	但	所以	做过	这	协会的	金融的	资源

.

:

.

寡妇和孤儿的名单越来越长，但协会的财政资源也随之增加。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [əˈtendid] [ɪts] [oʊn] ['fjuːnərəlz][ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

The	association	attended	its	own	funerals	in	state	,	and	paid	for	them
这	协会	参加	它是自己的		葬礼	在	状态	,	和	有薪酬的	为了	他们

.

:

.

该协会成员的葬礼以国葬形式举行，并且费用由协会承担。

[wen] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] ,

When	occasion	demanded	,
什么时候	场合	要求	,

当情况需要时，

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] ['membər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][əˈpɑːn] ['sɜ˞ːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['breðrən] [lɔːst]

it	sent	members	down	the	river	upon	searches	for	the	bodies	of	brethren	lost
它	发送	成员	向下	这	河	之上	搜索	为了	这	身体	的	弟兄们	丢失的

[baɪ] ['stiːmboʊt] ['æksədənts] ;

by	steamboat	accidents	;
经过	汽船	事故	;

它派出成员沿河搜寻在汽船事故中丧生的弟兄们的遗体；

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z] .

a	search	of	this	kind	sometimes	cost	a	thousand	dollars	.
一个	搜索	的	这	种类	有时	成本	一个	千	美元	.

这种搜索有时要花费上千美元。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] ,

The	association	procured	a	charter	and	went	into	the	insurance	business	,
这	协会	采购	一个	宪章	和	去	进入	这	保险	商业	,

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

该协会获得了特许经营权，并涉足保险业务。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [bʌt; bət] [tʊk] [rɪsks][ɑːn] ['stiːmboʊt] .

It	not	only	insured	the	lives	of	its	members	,	but	took	risks	on	steamboats	.
它	不是	仅有的	投保人	这	生活	的	它是	成员	,	但	采取	风险	在	汽船	.

它不仅为会员提供人寿保险，还承担汽船航行的风险。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

The	organization	seemed	indestructible	.
这	组织	似乎	坚不可摧	.

这个组织似乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪtɪst] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	the	tightest	monopoly	in	the	world	.
它	曾是	这	最紧	垄断	在	这	世界	.

这是世界上垄断程度最高的企业。

[baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lɔː] ,

By	the	United	States	law	,
经过	这	团结的	各州	法律	,

根据美国法律，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪlət] [ən'les] [tuː] ['duːli] ['laɪsnst] ['pailəts] [saɪnd] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

no	man	could	become	a	pilot	unless	two	duly	licensed	pilots	signed	his	application
不	男人	可以	变得	一个	飞行员	除非	二	正式地	获得许可的	飞行员	签名	他的	应用

;
;
;

除非有两名持有正式执照的飞行员在他的申请表上签字，否则任何人不得成为飞行员；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

and	now	there	was	nobody	outside	of	the	association	competent	to
和	现在	那里	曾是	无人	外部	的	这	协会	胜任的	到

[saɪn] .

sign	.
符号	.

现在，协会之外再也没有人有资格签字了。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['pailəts][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Consequently	the	making	of	pilots	was	at	an	end	.
最后	这	制作	的	飞行员	曾是	在	一个	结尾	.

因此，飞行员的选拔工作就此结束。

['evri] [jɪr] [sʌm; səm] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'kʌm] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]

Every	year	some	would	die	and	others	become	incapacitated	by	age	and
每一个	年	一些	会	死	和	其他的	变得	丧失能力	经过	年龄	和

[ɪn'fɜːrməti] ;

infirmity	;
虚弱	;

每年都会有人死亡，其他人则会因年老体弱而丧失劳动能力；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nuː] [wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

there	would	be	no	new	ones	to	take	their	places	.
那里	会	是	不	新的	一个	到	拿	他们的	地方	.

不会有新的人来接替他们的位置。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][kʊd; kəd][pʊt]['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə]['eni] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] ;

In	time	,	the	association	could	put	wages	up	to	any	figure	it	chose	;
在	时间	,	这	协会	可以	放	工资	向上	到	任何	数字	它	选择	;

随着时间的推移，该协会可以将工资提高到它想要的任何水平；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr]

and	as	long	as	it	should	be	wise	enough	not	to	carry	the	thing	too	far
和	作为	长的	作为	它	应该	是	明智的	足够的	不是	到	携带	这	事物	也	远的

[ænd; ənd] [prə'vʊʊk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]['laɪsənsɪŋ] ['sɪstəm] ,

and	provoke	the	national	government	into	amending	the	licensing	system	,
和	惹	这	国家的	政府	进入	修改	这	许可	系统	,

只要它足够明智，不要把事情做得太过火，以免激怒国家政府修改许可证制度，

['stiːmboʊt] ['oʊnərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt] , [sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][help][fɔːr; fər]

steamboat	owners	would	have	to	submit	,	since	there	would	be	no	help	for
汽船	所有者	会	有	到	提交	,	自从	那里	会	是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汽船船主们不得不屈服，因为不会有人为此提供帮助。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	owners	and	captains	were	the	only	obstruction	that	lay	between	the
这	所有者	和	队长	是	这	仅有的	梗阻	那	躺	之间	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ;

association	and	absolute	power	;
协会	和	绝对	力量	;

船东和船长是协会获得绝对权力的唯一障碍；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

and	at	last	this	one	was	removed	.
和	在	最后的	这	一	曾是	已移除	.

最后，这个也被移除了。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [dɪ'lɪbərətli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

Incredible	as	it	may	seem	,	the	owners	and	captains	deliberately	did	it
极好的	作为	它	可能	似乎	,	这	所有者	和	队长	故意地	做过	它

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

虽然听起来难以置信，但船东和船长们确实是故意这么做的。

[wen] [ðə; ði]['pailəts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'naʊnst] , [mʌnθs] [bɪ'fɔːrhænd] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	pilots	'	association	announced	,	months	beforehand	,	that	on	the
什么时候	这	飞行员	-	协会	宣布	,	几个月	预先	,	那	在	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

first	day	of	September	,
第一的	天	的	九月	,

几个月前，飞行员协会宣布，9月1日，

- , ['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] ,

1861	,	wages	would	be	advanced	to	five	hundred	dollars	per	month	,
-	,	工资	会	是	先进的	到	五	百	美元	每	月	,

1861年，工资将提高到每月500美元。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['ɪnstəntli] [pʊt] [freits] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [sents] ,

the	owners	and	captains	instantly	put	freights	up	a	few	cents	,
这	所有者	和	队长	即刻	放	货运	向上	一个	很少	分	,

船东和船长们立即将运费提高了几美分。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	explained	to	the	farmers	along	the	river	the	necessity	of	it	,
和	解释	到	这	农民	沿着	这	河	这	必要性	的	它	,

并向沿河的农民解释了这样做的必要性。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

by	calling	their	attention	to	the	burdensome	rate	of	wages	about	to	be
经过	呼叫	他们的	注意力	到	这	负担	速度	的	工资	关于	到	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

通过提醒他们注意即将制定的沉重工资标准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['slendər]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmɚz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

It	was	a	rather	slender	argument	,	but	the	farmers	did	not	seem	to	detect
它	曾是	一个	相当	苗条	争论	,	但	这	农民	做过	不是	似乎	到	探测

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这个论点相当站不住脚，但农民们似乎并没有察觉到。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][faɪv] [sents] [freɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʊʃl]

It	looked	reasonable	to	them	that	to	add	five	cents	freight	on	a	bushel
它	看起来	合理的	到	他们	那	到	添加	五	分	货运	在	一个	蒲式耳

[ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	corn	was	justifiable	under	the	circumstances	,
的	玉米	曾是	合理的	在下面	这	情况	,

他们认为，在当时的情况下，每蒲式耳玉米加收五美分运费是合理的。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [æd'væns][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [sæks] [wʌz; wəz]

overlooking	the	fact	that	this	advance	on	a	cargo	of	forty	thousand	sacks	was
俯瞰	这	事实	那	这	进步	在	一个	货物	的	四十	千	麻袋	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [nuː] ['weɪdʒɪz] .

a	good	deal	more	than	necessary	to	cover	the	new	wages	.
一个	好的	交易	更多的	比	必要的	到	覆盖	这	新的	工资	.

忽略了这笔四万袋货物的预付款远远超过了支付新工资所需的数额。

[soʊ] , ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [gɑːt][ʌp][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

So	,	straightway	the	captains	and	owners	got	up	an	association	of
所以	,	立刻	这	队长	和	所有者	得到	向上	一个	协会	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

于是，船长和船东们立刻成立了自己的协会。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʊt] ['kæptɪnz] - ['weɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː] ,

and	proposed	to	put	captains	'	wages	up	to	five	hundred	dollars	,	too	,
和	建议的	到	放	队长	-	工资	向上	到	五	百	美元	,	也	,

他还提议将船长的工资也提高到五百美元。

[ænd; ənd] [muːv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [æd'væns] [ɪn] [freɪts] .

and	move	for	another	advance	in	freights	.
和	移动	为了	其他	进步	在	货运	.

并争取货运方面再次推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] ,

It	was	a	novel	idea	,
它	曾是	一个	小说	主意	,

这是一个新颖的想法。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst]

but	of	course	an	effect	which	had	been	produced	once	could	be	produced
但	的	课程	一个	影响	哪个	有	到过	生产	一次	可以	是	生产

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当然，曾经产生过的效果可以再次产生。

[ðə; ði] [nuː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [dɪˈkriːd] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtˈsaɪdər][hæd; həd]

The	new	association	decreed	(	for	this	was	before	all	the	outsiders	had
这	新的	协会	颁布	(	为了	这	曾是	前	全部	这	局外人	有

[bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['pailəts] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]) [ðæt] [ɪf] ['eni] ['kæptɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][nɑːn]

been	taken	into	the	pilots	'	association	)	that	if	any	captain	employed	a	non
到过	已采取	进入	这	飞行员	-	协会	)	那	如果	任何	队长	受雇	一个	非

- [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]['paɪlət] ,

-	association	pilot	,
-	协会	飞行员	,

新成立的协会颁布法令（因为当时所有外来人员都还没有加入飞行员协会），规定任何机长如果雇用非协会成员的飞行员，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv]

he	should	be	forced	to	discharge	him	,	and	also	pay	a	fine	of	five
他	应该	是	强制	到	释放	他	,	和	还	支付	一个	美好的	的	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

他应该被强制释放他，并被处以五百美元的罚款。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] [faɪnz] [wɜːr; wər] [peɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪnz] - [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [gruː]

Several	of	these	heavy	fines	were	paid	before	the	captains	'	organization	grew
一些	的	这些	重的	罚款	是	有薪酬的	前	这	队长	-	组织	生长

[strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [fʊl] [əˈθɔːrəti] ['oʊvər][ɪts] ['membərʃɪp] ;

strong	enough	to	exercise	full	authority	over	its	membership	;
强的	足够的	到	锻炼	满的	权威	超过	它是	会员资格	;

在队长组织发展壮大到足以对其成员行使完全权威之前，这些巨额罚款中有好几笔都已缴纳；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] ['siːst] , ['prez(ə)ntli] .

but	that	all	ceased	,	presently	.
但	那	全部	停止	,	目前	.

但这一切很快就停止了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['pailəts][tuː; tə] [dɪˈkriːd] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	captains	tried	to	get	the	pilots	to	decree	that	no	member	of	their
这	队长	尝试	到	得到	这	飞行员	到	法令	那	不	成员	的	他们的

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] ['ʌndər] [ə; eɪ][nɑːn] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['kæptɪn] ;

corporation	should	serve	under	a	non	-	association	captain	;
公司	应该	服务	在下面	一个	非	-	协会	队长	;

机长们试图让飞行员们颁布法令，规定他们公司的任何成员都不得在非协会机长手下工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnd] .

but	this	proposition	was	declined	.
但	这	主张	曾是	拒绝	.

但这一提议被拒绝了。

[ðə; ði]['pailəts] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	pilots	saw	that	they	would	be	backed	up	by	the	captains	and	the
这	飞行员	锯	那	他们	会	是	支持的	向上	经过	这	队长	和	这

['ʌndəraitəz] ['enihaʊ] ,

underwriters	anyhow	,
承销商	无论如何	,

飞行员们知道，无论如何他们都会得到机长和保险公司的支持。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['waɪzli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][enˈtæŋgəlɪŋ] [əˈlaiənsiz] .

and	so	they	wisely	refrained	from	entering	into	entangling	alliances	.
和	所以	他们	明智地	克制	从	进入	进入	纠缠	联盟	.

因此，他们明智地避免结成错综复杂的联盟。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] , [ðə; ði]['pailəts] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kəm'pækt]

As	I	have	remarked	,	the	pilots	'	association	was	now	the	compactest
作为	我	有	评论	,	这	飞行员	-	协会	曾是	现在	这	最紧凑

[mə'nɑ:pəli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

monopoly	in	the	world	,
垄断	在	这	世界	,

正如我之前所说，飞行员协会当时是世界上最紧凑的垄断组织。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [si:md] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

perhaps	,	and	seemed	simply	indestructible	.
也许	,	和	似乎	简单地	坚不可摧	.

或许如此，而且似乎坚不可摧。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts]['glɔ:ri][wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] .

And	yet	the	days	of	its	glory	were	numbered	.
和	然而	这	天	的	它是	荣耀	是	编号	.

然而，它的辉煌时期也屈指可数了。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [θru:] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'si:] , [ænd; ənd] [kən'tʌki] ,

First	,	the	new	railroad	stretching	up	through	Mississippi	,	Tennessee	,	and	Kentucky	,
第一的	,	这	新的	铁路	伸展	向上	通过	密西西比州	,	田纳西州	,	和	肯塔基州	,

[tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['reɪlweɪ] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] ,

to	Northern	railway	centers	,
到	北方	铁路	中心	,

首先，新建的铁路将贯穿密西西比州、田纳西州和肯塔基州，连接到北部的铁路枢纽。

[bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði]['pæsɪndʒər]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [s'ti:məz] ;

began	to	divert	the	passenger	travel	from	the	steamers	;
开始	到	转移	这	乘客	旅行	从	这	蒸汽船	;

开始引导乘客从轮船上转向其他交通方式；

[nekst][ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ['ɪndəstri]

next	the	war	came	and	almost	entirely	annihilated	the	steamboating	industry
下一个	这	战争	来了	和	几乎	完全	彻底消灭	这	汽船	行业

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

during	several	years	,
期间	一些	年	,

随后战争爆发，并在几年内几乎彻底摧毁了汽船运输业。

['li:vɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [əd'vænsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

leaving	most	of	the	pilots	idle	,	and	the	cost	of	living	advancing	all	the
离开	最多	的	这	飞行员	闲置的	,	和	这	成本	的	活的	前进	全部	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

导致大部分飞行员闲置，而生活成本却不断上涨；

[ðen] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]

then	the	treasurer	of	the	St	.	Louis	association	put	his	hand	into	the
然后	这	财务主管	的	这	英石	.	路易斯	协会	放	他的	手	进入	这

[tɪl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['evri] ['dɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [fʌnd] ;

till	and	walked	off	with	every	dollar	of	the	ample	fund	;
直到	和	步行	离开	和	每一个	美元	的	这	充足	基金	;

然后，圣路易斯协会的财务主管把手伸进收银机，带着这笔丰厚资金中的每一分钱扬长而去；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði] ['reilrəudz] [in'tru:diŋ] ['evriwer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [s'ti:məz]

and	finally	,	the	railroads	intruding	everywhere	,	there	was	little	for	steamers
和	最后	,	这	铁路	入侵	到处	,	那里	曾是	小的	为了	蒸汽船

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

最后，随着铁路的遍及各地，轮船几乎无事可做了。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['kæri] [freits] ;

when	the	war	was	over	,	but	carry	freights	;
什么时候	这	战争	曾是	超过	,	但	携带	货运	;

战争结束后，但仍在运送货物；

[soʊ] ['streɪtˌweɪ] [sʌm; səm]['dʒiːniəs][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

so	straightway	some	genius	from	the	Atlantic	coast	introduced	the	plan	of
所以	立刻	一些	天才	从	这	大西洋	海岸	介绍	这	计划	的

['toʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stiːmər] ['kɑːgəuz] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

towing	a	dozen	steamer	cargoes	down	to	New	Orleans	at	the	tail	of	a
拖带	一个	打	汽船	货物	向下	到	新的	奥尔良	在	这	尾巴	的	一个

['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] [tʌg] - [boʊt] ;

vulgar	little	tug	-	boat	;
庸俗	小的	拖船	-	船	;

于是，大西洋沿岸的某位天才立刻提出了一个计划，用一艘普通的小拖船拖着十几艘满载货物的汽船前往新奥尔良；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	behold	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,	as	it	were	,
和	看哪	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	作为	它	是	,

瞧，就在一瞬间，仿佛眨眼之间，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

the	association	and	the	noble	science	of	piloting	were	things	of
这	协会	和	这	高贵	科学	的	飞行员	是	事物	的

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [pæst] !

the	dead	and	pathetic	past	!
这	死的	和	可怜的	过去的	!

协会和高尚的飞行科学都已成为逝去的、可悲的过去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神